

من معالم التراث العمراني

في المملكة العربية السعودية



المؤتمر الدولي الأول للتراث
العمراني في الدول الإسلامية
First International Conference For
Urban Heritage In The Islamic Countries



الهيئة العامة للسياحة والآثار
Saudi Commission for Tourism & Antiquities

من معالم
التراث
العمرائي.



في المملكة العربية السعودية

⊞ الهيئة العامة للسياحة والآثار، 1431هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
الرياض، 1431 هـ
228 ص، 30 x 32 سم
ردمك:

من معالم التراث العمراني في المملكة العربية السعودية

حقوق النشر 2010 ل «الهيئة العامة للسياحة والآثار»
جميع الحقوق محفوظة، ويحظر نقل أي جزء من هذه المطبوعة أو خزنها في أي من أجهزة حفظ
واسترجاع المعلومات وبأية وسيلة بدون إذن مسبق من الناشر.

للمعلومات الرجاء الاتصال «الهيئة العامة للسياحة والآثار» على العنوان التالي:

الهيئة العامة للسياحة والآثار

المملكة العربية السعودية

ت: 00 966 1 8808855

info@scta.gov.sffk

http://www.scta.gov.sa

جميع الصور واللوحات الواردة في هذا الكتاب قد تم نشرها بمعرفة ورضا مسبقين لكل الأفراد
المعنيين. منتج الكتاب، ودار النشر الخاصة به، ومطبعته، جميعها لا تتحمل مسؤولية أي خرق لحقوق
النشر أو غيرها من الخروقات القانونية التي قد يتعرض لها. لم تُوفّر أي جهود في التأكد من صحة
المعلومات والأسماء الواردة. في حال تواجدت أي أخطاء أو هفوات، يكون من دواعي سرور الهيئة
العامة للسياحة والآثار أن تُدخّل المعلومات أو يصحّحها في أي طبعات لاحقة.

ترجمة الى الانكليزي: وجدان اسماعيل، المحترف السعودي.

التنضيد: FrescoArabic Regular and Bold, Futura Book and Bold

تصميم المحترف السعودي ش.م.ل.

طبع في مطابع السروات - جدة

الطبعة الأولى في 2010.

من معالم التراث العمراني. في المملكة العربية السعودية



المؤتمر الدولي للتراث
العمراني في الدول الإسلامية
First International Conference For
Urban Heritage In The Islamic Countries



الهيئة العامة للسياحة والآثار
Saudi Commission for Tourism & Antiquities











أثر بعد عين يضم هذا الكتاب نحو 50 موقعاً للتراث العمراني للمملكة العربية السعودية، وهذه المواقع على أهميتها ومكانتها ليست بالتأكد جميع المواقع التي كان من الممكن أن تكون بين دفتيه. إلا أن هذه المجموعة المصورة أعدت خصيصاً لتمثل ما يمكن أن يكون خريطة أولية.

ويسر الهيئة العامة للسياحة والآثار أن تقدم لكم هذا الكتاب الذي هو في الواقع كتاباً مصدراً للمواقع، شاكره للجهود المختلفة التي أنتجت هذا الكتاب ومنها مجموعة المصورين الشباب الذين توجهوا إلى المناطق القديمة والبعيدة لجمع هذه الباقية الجديدة من الصور المختلفة.

This book contains around 50 architectural heritage sites of the Kingdom of Saudi Arabia. These sites, as historically significant as they are, by no means encompass all those that could have been included. However, this selection has been specially prepared to represent a preliminary map of the Kingdom's heritage.

The Saudi Commission for Tourism and Antiquities is pleased to present to you this work, which would not have been possible without the incredible efforts of all those who contributed, most notably the young photographers who visited ancient and remote areas to compile this new collection of images from around the country.

Awareness is steadily growing as to the importance of maintaining our national architectural heritage, playing as it does an essential part in defining our identity and its role as a physical, living witness of civilizations past. The attention paid to our historical monuments has been further deepened by their recognition as valuable economic resources. For these and many other reasons, the Saudi Commission for Tourism and Antiquities places the conservation of these sites at the top of its list of priorities and concerns.

The Commission has long mobilized efforts to care for the Kingdom's heritage through fruitful partnerships with a number of agencies, most notably the Ministry of Interior and the Ministry of Municipal and Rural Affairs. National universities, the Saudi Society of Urban Science and specialized bodies such as Ar-Riyadh Development Authority and Makkah Development Authority, amongst others, have all contributed to this cause.

Our heritage is characterized by a number of positive attributes, providing shining examples of Islamic architecture. It reflects the architectural personality and identity of each region, whilst simultaneously offering a visual representation of the Kingdom's historic civilizations. It is also a heritage rich in ingenuity and diversity, respecting and complementing its local environment. Our ancestors mastered the art of interacting with the environment, adapting their building techniques to match the requirements of any given climate or geography whilst also being sensitive to social and economic situations.

The Commission both ensures and emphasizes that the preservation of our architectural treasures doesn't go only as far as renovating buildings. It takes a much more comprehensive approach, engaging in the rehabilitation and employment of these monuments, as well as the continued investment in activities and events that will pay cultural and economic dividends to local communities, their residents and tourists. All renovation and investment works are also carefully planned to maintain the monuments' historical value and to ensure that the sites continue to complement any planning policies of neighboring villages and cities.

With all this in mind, I am delighted to present to you this book showcasing some of the Kingdom's most valuable architectural treasures.

**Prince Sultan bin Salman
President and Chairman of the Board, the Saudi Commission for Tourism & Antiquities**

لقد تنامي الإدراك بأهمية المحافظة على تراثنا العمراني الوطني. على أنه جزء أساسي من هويتنا وشاهد على حضارتنا باعتباره الجزء المرئي من التاريخ. وتطور هذا الاهتمام إلى تقدير جدواه كمورد اقتصادي. وتعنى الهيئة العامة للسياحة والآثار به بشكل خاص باعتباره ضمن أبرز اهتماماتها وتخصصاتها.

وقد استنفرت الهيئة الجهود للعناية به عبر الشراكة مع العديد من الجهات من أبرزها وزارة الداخلية ممثلة في إمارات المناطق ووزارة الشؤون البلدية والقروية والجامعات الوطنية والجمعية السعودية لعلوم العمران والهيئات المتخصصة كالهيئة العليا لتطوير مدينة الرياض والهيئة العليا لتطوير منطقة مكة المكرمة، وهيئات أخرى.

ويتميز التراث العمراني الوطني بعدد كبير من الإيجابيات التي تقدمه باعتباره نموذجاً مضيئاً من نماذج العمارة الإسلامية، كما يعكس الشخصية الذاتية والهوية العمرانية لكل منطقة، وفي الوقت ذاته يبرز جوانب حضارية من تاريخ المملكة، وهو كذلك تراث يتسم بالأصالة والتنوع فهو تراث ينبع من البيئة المحلية ويتميز باحترامه الكبير لها، إذ شكل أسلافنا النموذج الجميل لكيفية التعامل مع البيئة في عمرانهم، حيث أجادوا التكيف والوفاء بمتطلبات البيئة بمختلف أنواعها الاجتماعية والاقتصادية والجغرافية. وتحرص الهيئة العامة للسياحة والآثار وتؤكد على أن المحافظة على التراث العمراني لا تقف عند ترميم المباني، بل تتجاوزها إلى إعادة تأهيلها وتوظيفها واستثمارها اقتصادياً في أنشطة وفعاليات ثقافية تعود بالفائدة على المجتمعات المحلية وعلى سكان المواقع وزوارها، مع الأخذ في الحسبان عند تأهيل المباني واستثمارها المحافظة على القيمة التراثية للمباني والمعالم التاريخية، وأن تنسجم مع الاستعمالات القرية في مخطط المدينة أو القرية.



الأمير سلطان بن سلمان بن عبدالعزيز
رئيس الهيئة العامة للسياحة والآثار

The Kingdom of Saudi Arabia's geographic location, which since time immemorial our Lord chose as one of the earliest sites of human settlement, gives the country a rich and diverse history and a huge number of valuable archeological monuments. The rise of Islam in the Kingdom granted these monuments an even greater significance, alongside a series of influential events that took place here and which left a strong mark on history. The historical sites vary widely across the Kingdom, in line with the diversity of the country's geography, environment and climate. The Kingdom is flat in parts and mountainous in others; wide stretches of desert contrast sharply with coastal areas; moreover a number of urban areas are characterized by archeological sites whose style has been influenced by neighboring Arab and Islamic civilizations. Some of these impressive sites display till today the local architecture of their respective time.

The book has been divided into five geographical sections, and heritage sites have been organized according to their placement in the North, South, East, West or Central region.

Each of these regions displays distinct and traditional local architecture. Furthermore, a monument's structure is greatly affected by the nature of the area's terrain as well as the area's offerings in terms of unique building materials. The variation in the structure and materials used in the buildings has led to significant amounts of research in these monuments and historic sites. These interested parties have drawn attention to the country's valuable heritage, which is continuously being preserved, rehabilitated and restored through the commendable efforts of the Commission for Tourism and Antiquities with the aim of increasing cultural tourism to the Kingdom.

Traditional buildings represent an important aspect of our heritage, for they are physical manifestations of the traditions and teachings of Islam, which is characterized by its simplicity and humility. The mosques in all corners of the Kingdom are an accurate portrayal of the unassuming nature of Islam and this style was absorbed into residential architecture, which is why mosques and houses have such similar structures, from their even, horizontal skylines and sheltered inner rooms to their open outdoor spaces and courtyards.

The heritage sites of the Kingdom still retain their traditional characteristics, which are highly associated with Islamic civilization across a variety of sites and locations. This Islamic element imposes upon us the directive to preserve these structures and buildings; to restore and maintain the monuments' sense of continuity and legitimacy; and to document their inception and development, to support both our and future generations' civilization and heritage.

The Kingdom's archeological monuments represent exquisite tourist attractions, not only as a means to glimpse a snapshot of the past, but also for their ability to help us understand ancient, out-of-use activities and traditions, making these sites key locations for entertainment and sightseeing.

The Kingdom has often called for the preservation of architectural heritage, and supported efforts at home and abroad in order to sustain ancient buildings. It has worked extensively with relevant institutes and agencies to maintain and protect these sites, as well as compiling full documentation and archival material. Agreements have also been with the landowners and interested private companies to preserve these sites for the greater good, turning these heritage sites into tourist attractions and ensuring their lasting care and protection.

التراث العمراني مرآة الماضي والحاضر حفلت المملكة بالعديد من المواقع التراثية، التي تأخذ أهميتها من موقعها الجغرافي، إذ حبا الله سبحانه وتعالى هذه البلاد منذ الأزل بكونها من أولى مواقع الاستيطان البشري، ثم جاء الإسلام ليعطي العديد من المواقع المزيد من الأهمية، إلى جانب ما تتالي من أحداث كان لها دور حاسم في التأثير على التاريخ. والمواقع التراثية في المملكة تنوعت حسب تنوع البيئة الجغرافية والمناخية للبلاد، فالمملكة بلد مترامي الأطراف، متنوع التضاريس، فهناك المناطق المنبسطة، وهناك المناطق الجبلية، إلى جانب وجود بيئات صحراوية، وأخرى ساحلية، إضافة إلى وجود عدد من المناطق الحضرية التي اتسمت معالمها التراثية بامتزاجها مع الحضارات العربية والإسلامية المجاورة، وفي مناطق أخرى نجد أن هناك معالم حافظت حتى اليوم على نمطها المعماري المحلي.

وللتسهيل على القارئ فإن الكتاب أخذ في تقسيمه البعد الجغرافي، إذ تناول المعالم التراثية حسب وجودها في خمس مناطق الشمالية والجنوبية والغربية والشرقية، إلى جانب المنطقة الوسطى.

ولكل من هذه المناطق ما يميزها في العمارة التقليدية، إضافة إلى أن المباني فيها متميزة حسب طبيعة الأرض التضاريسية، التي أعطت تفردا في مواد البناء المستخدمة، ما انعكس تنوعا أغنى الباحثين والمهتمين، وحقق ثروة تراثية جاري الحفاظ عليها وتأهيلها وترميمها في إطار المساعي التي تبذلها الهيئة العامة للسياحة والآثار بغرض إيجاد سياحة ثقافية.

المباني التقليدية تمثل جانبا مهما من تراثنا، فهي ما يترجم تقاليد وتعاليم ديننا الإسلام الذي يتسم بالبساطة، ويدعوا إلى التواضع، فجاءت الجوامع والمساجد صورة صادقة لهذه البساطة، وانتقل ذلك إلى المنازل، فكل من المسجد والمنزل يتشابهان في مسقطهما الأفقي، إذ يضم كل منهما فراغا داخليا مسقوفا، وفراغا خارجيا مكشوبا، يتمثل في المساحات والأفنية والأحواش.

ولا يزال التراث العمراني التقليدي يحتفظ بشخصيته القوية، المرتبطة بحضارة الإسلام على اختلاف المواقع والأماكن، الأمر الذي يوجب ضرورة التواصل مع هذا الكيان العمراني، والعمل على إعادة الإحساس باستمرارية وشرعية التراث، ويوثق نشأته وتطوره كسند لحاضرنا ومستقبل الأجيال المقبلة.

وبشكل التراث العمراني عنصر جذب سياحي، ليس للاطلاع عليه كصورة من الماضي، وإنما لقدرته على استيعاب النشاطات التي فقدتها المدن الحديثة، وبهذا تصبح المناطق القديمة جزءا مكملا لحلقة الاطلاع والترفيه والتنزه.

والمملكة من الدول التي نادى بالحفاظ على التراث العمراني، ودعمت الجهود في الداخل والخارج من أجل الحفاظ على المباني القديمة، كما سعت من خلال العديد من الجهات ذات العلاقة بالعمل على ترميم وتأهيل الكثير من المواقع، إلى جانب توثيق الكثير من المواقع وتصنيفها في قائمة التراث العمراني من أجل حفظها من التعديات عليها، إلى جانب تحريض الملاك والقطاع الخاص بالدخول في شراكات تعود بالمنفعة على مختلف



الأطراف، وتحول هذه المواقع التراثية إلى أماكن جذب سياحي، ما يجعلها محل رعاية وعناية مستمرة. المحلية، وتنظيم الندوات والمؤتمرات لإفادة من تجارب الآخرين في تفعيل دور المجتمع بكل فئاته في دعم جهود المحافظة على التراث العمراني. هذا الكتاب يرسم صورة شاملة لمواقع التراث العمراني وإسهام لإيجاد وعي عام بأهمية التراث العمراني، وقد حاولنا أن تكون معلوماته مكثفة، وأسلوبه سهلاً، وأن تكون الصورة بألف كلمة على نحو يطابق المقولة الشهيرة، لتتزوج بذلك المتعة والفائدة، فنأمل أن نكون قد قاربنا ما هدفنا إليه.



content

المحتويات

21	The Ancient City of Al Diriya الدرعية التاريخية	01	Riyadh منطقة الرياض	Central Region	مواقع وسط المملكة
27	Al Musmak Castle المصمك	02			
33	Al Murabba Palace قصر المربع	03			
37	King Abdul Aziz Palace, Badeea قصر الملك عبدالعزيز البديعة	04			
41	King Abdul Aziz Palace, Al Kharj قصر الملك عبدالعزيز الخرج	05			
45	King Abdul Aziz Palace, Dawadmi قصر الملك عبدالعزيز بالدوامي	06			
49	King Abdul Aziz Palace, Al Mueh قصر الملك عبدالعزيز المويه	07			
53	Al Subaie Palace قصر السبيعي	08			
57	Al Raghba Tower برج رغبة	09			
59	Al Ghat Village بلدة الغاط	10			
65	Muznib المذنب	11	Qassim منطقة القصيم		
69	The Tower of Shinanah برج الشنانة	12			
71	Al Bassam House بيت البسام	13			
77	Al Masjid Al Haram: The Sacred Mosque المسجد الحرام	14	Mekkah مكة المكرمة	Western Region	مواقع غرب المملكة
83	Al Baya Mosque مسجد البيعة	15			
87	Ain Zubayda عين زبيدة	16			
91	Souq Okaz سوق عكاظ	17			
95	The Palace of Shubra قصر شبرا	18			
99	The Historical Area of Jeddah جدة التاريخية	19			
103	The Prophet's Mosque المسجد النبوي	20	Medina المدينة المنورة		
109	Al Ghamama Mosque مسجد الغمامة	21			
113	Mosque of the Two Qiblas مسجد القبلتين	22			
117	Quba Mosque مسجد قباء	23			
121	Al Medina Railway سكة حديد المدينة المنورة	24			
127	Al Bint Dam سد البنت	25			
131	Al Khang Dam سد الخنق	26			
135	Al Hagar Castle in Ula قلعة الحجر في العلا	27			
141	Jawatha Mosque مسجد جواثا	28	Eastern province المنطقة الشرقية	Eastern Region	مواقع شرق المملكة
145	The Ameeria School المدرسة الأميرية	29			
149	Ibrahim Palace قصر إبراهيم	30			
155	Al Ageer Port ميناء العقير	31			
161	Rijal Alma رجال ألمع	32	Assir منطقة عسير	Southern Region	مواقع جنوب المملكة
165	Shada Palace قصر شدا	33			
169	The House of Ahmad Al-Rifai بيت أحمد الرفاعي	34	Jazan منطقة جازان		
173	The House of Hussein Rifai بيت حسين الرفاعي	35			
177	Zi Ain ذي عين	36	Al Baha منطقة الباحة		
181	Abo Soud Palace قصر أبو السعود	37	Najran منطقة نجران		
187	Al Qishla Castle قلعة القشلة	38	Hael حائل	Northern Region	مواقع شمال المملكة
191	Jubba جبة	39			
195	Kaf Castle قلعة كاف	40	Al Jawf منطقة الجوف		
199	Omar's Mosque مسجد عمر	41			
203	King Abdul Aziz's Castle in Dabba قلعة الملك عبدالعزيز في ضباء	42	Tabuk منطقة تبوك		
207	Al Mawaleh Fort قلعة المويح	43			
211	Al Wajh Castle قلعة الوجه	44			
215	Tabuk Castle قلعة تبوك	45			
219	Al Aznam Castle قلعة الأزنم	46			
223	Al Zarib Castle قلعة الزريب	47			

central region

The heart of the country houses the capital, Riyadh, which is a transport hub to the rest of the country. Its terrain varies from mountainous areas and highlands to plains. Some of the Arabian Peninsula's most famous valleys can be found here, around which the first human settlements in the region were located.

Buildings here were mainly made of clay. A distinctive feature of the central region is the connectedness between adjacent buildings: large open spaces are rare, as a means of withstanding the hot desert climate. The buildings are walled off from the outside world, with inner yards and narrow corridors; window openings are small and far between and few offer a view beyond the building's exterior.

Many buildings are of the same height to protect against the wind. Mosques, markets and the main square are at the center of the town, from which roads branch to other areas of the region.

القلب النابض في البلاد، وفيها تقع العاصمة، وهي ملتقى شرايين المواصلات في البلاد، إلى جانب تنوع تضاريسها ما بين جبال وسهول وهضاب، وفيها العديد من الأودية الشهيرة في جزيرة العرب، التي تحلقت حولها أولى المستوطنات البشرية في المنطقة.

مبانيها مادتها الرئيسية الطين، ويميزها التماسك والترابط بين المباني، من خلال الكتل المتلاصقة، وهذا ما يوجد قلة في الفراغات الكبيرة، ومرده إلى طبيعة مناخها الصراوي الحار، وهيئة المباني فيسودها الانغلاق على الخارج، ما يجعل الأفنية إلى الداخل، والممرات ضيقة، وفتحات النوافذ صغيرة وقليلة هي التي تطل على الخارج، أما ارتفاعها فمتشابه لتجنب تيارات الرياح. والمسجد والسوق والساحة الرئيسية كلها تتوسط البلدة، ومنها تتفرع الطرق إلى أرجاء البلدة.

مواقع وسط المملكة

The Ancient City of Al Diriya

مدينة الدرعية حيث وقع الاتفاق على ميثاق بين أمير الدرعية الإمام محمد بن سعود والشيخ محمد بن عبد الوهاب عام 1158هـ، إذ اتفق الإمامان على الدعوة إلى تصحيح عقيدة الناس مما علق بها من الشرك والبدع والخرافات. ويعود تاريخ الدرعية إلى 850هـ وفيها العديد من الآثار والقصور التاريخية، والدرعية التراثية مبنية من الطين وفقا لنمط العمارة النجدية.

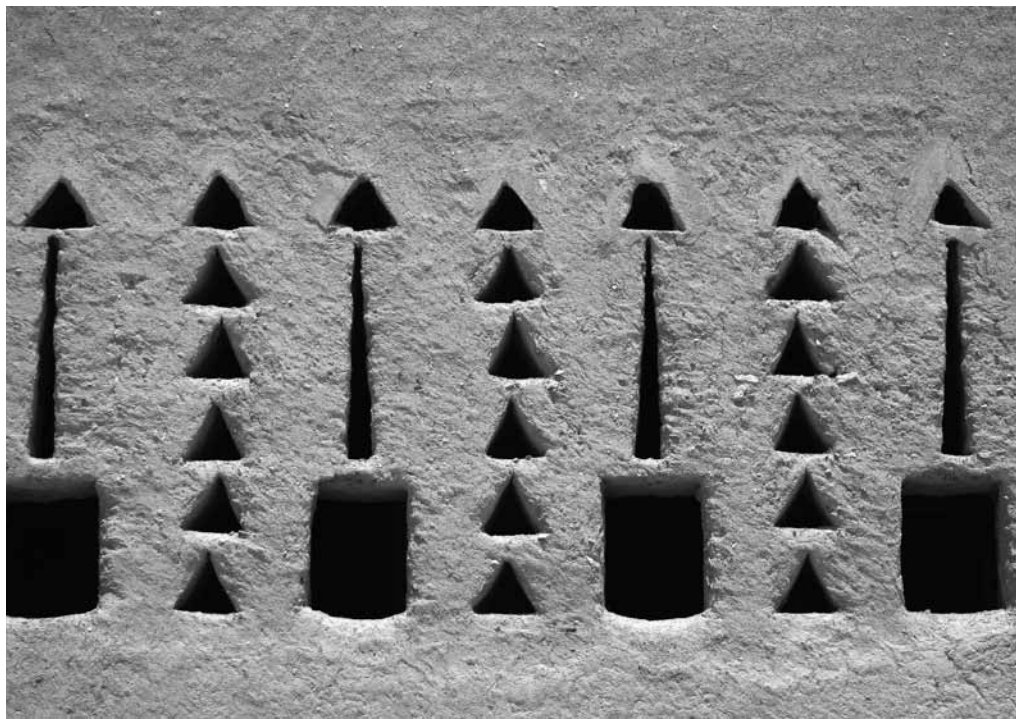
The Charter Agreement between Imam Muhammad bin Saud, Prince of Diriya, and Sheikh Mohammed bin Abdul Wahab in 1158 AH (1745 AD) was signed in the city of Diriya. The two Imams agreed to work together to instill the faith of Islam in their people, and rid them of their belief in polytheism, heresy and superstition. **Al Diriya's** history dates back to 850 AH (1446 AD) and it is home to a number of monuments and historical palaces. Al Diriya is built of mud, in accordance with the traditional architecture of Najd.



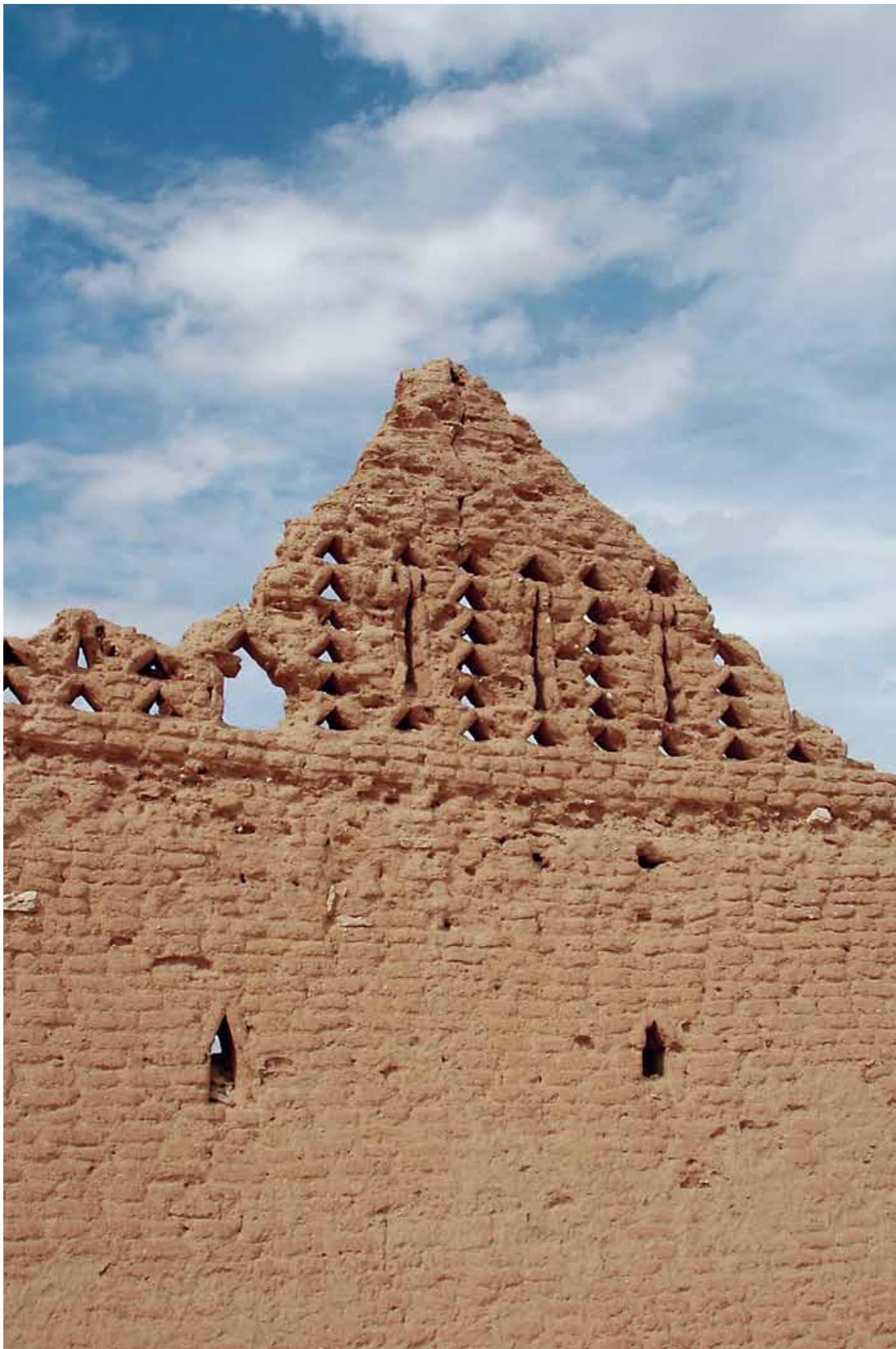


الدرعية التاريخية









Al Musmak Castle

حصن المصمك من أهم المعالم في المملكة وسط الرياض، باعتباره يمثل الانطلاقة المباركة التي تم على إثرها تأسيس وتوحيد المملكة عندما استعاده الملك عبد العزيز في فجر الخامس من شهر شوال عام 1319هـ. والمصمك أو المسمك يعني البناء السميك المرتفع الحصين، بني في عهد محمد بن عبد الله بن رشيد (1289-1315هـ)، واستخدم فيما بعد مستودعاً للأسلحة، واليوم متحف تاريخي.

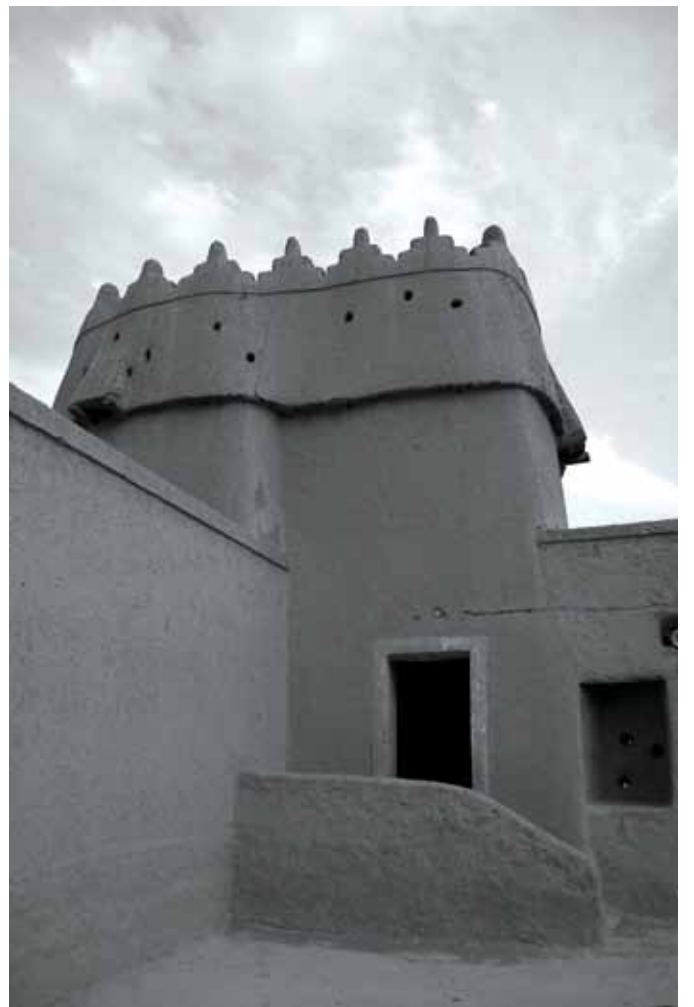
Al Musmak Castle is one of the most important landmarks in the Kingdom, located in its capital, Riyadh. It represents the breakthrough that led towards the Kingdom's establishment and unification, when King Abdul Aziz re-captured the castle on the fifth dawn of the month of Shawwal, 1319 AH (1901 AD). The word 'musmak' in Arabic refers to the fort's thick, well-fortified construction in an area of high land. Al Musmak was built during the reign of Mohammed bin Abdullah bin Rashid (1289-1315 AH). It was later used as an arms store and today is a historical museum.



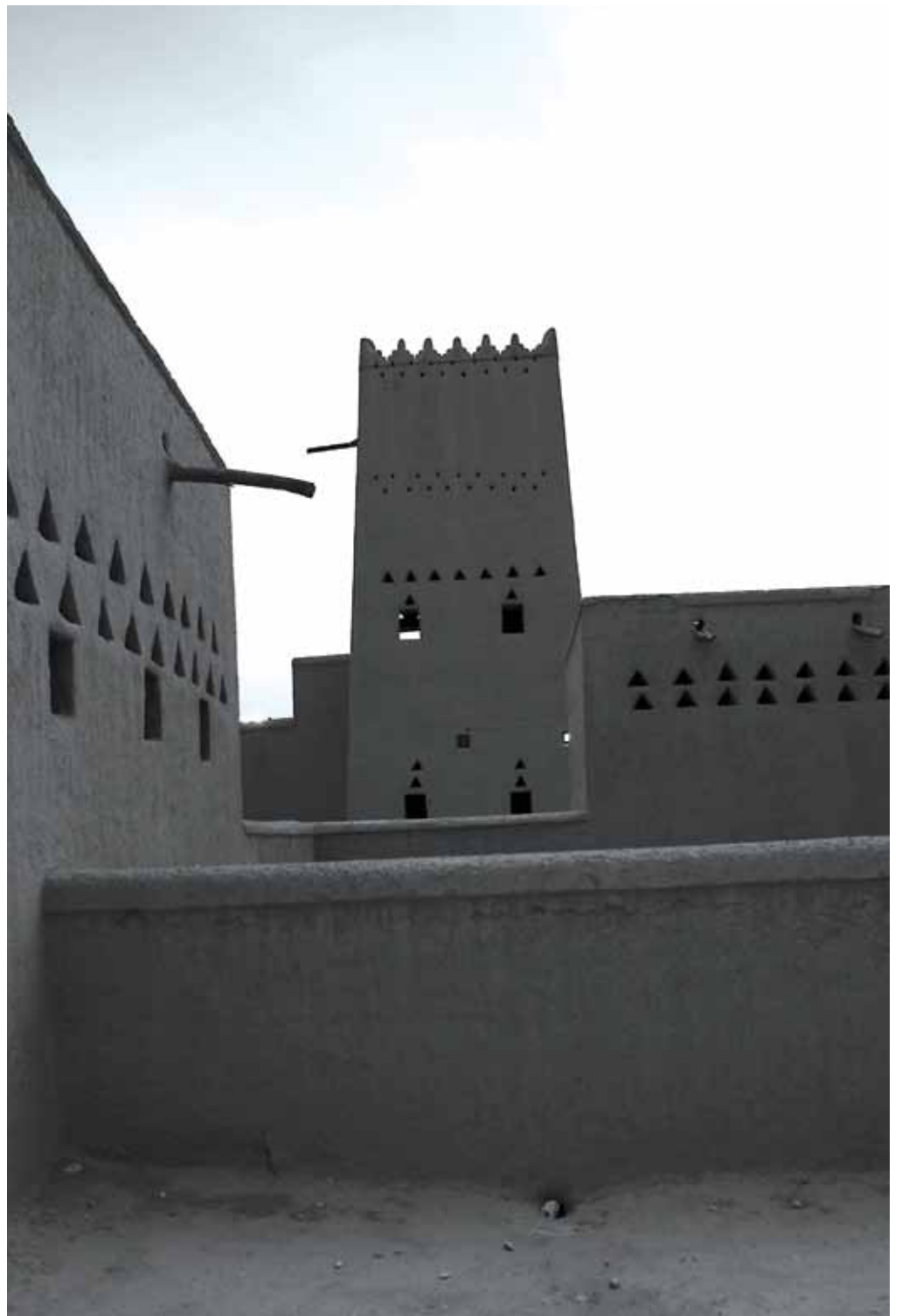


المصمك



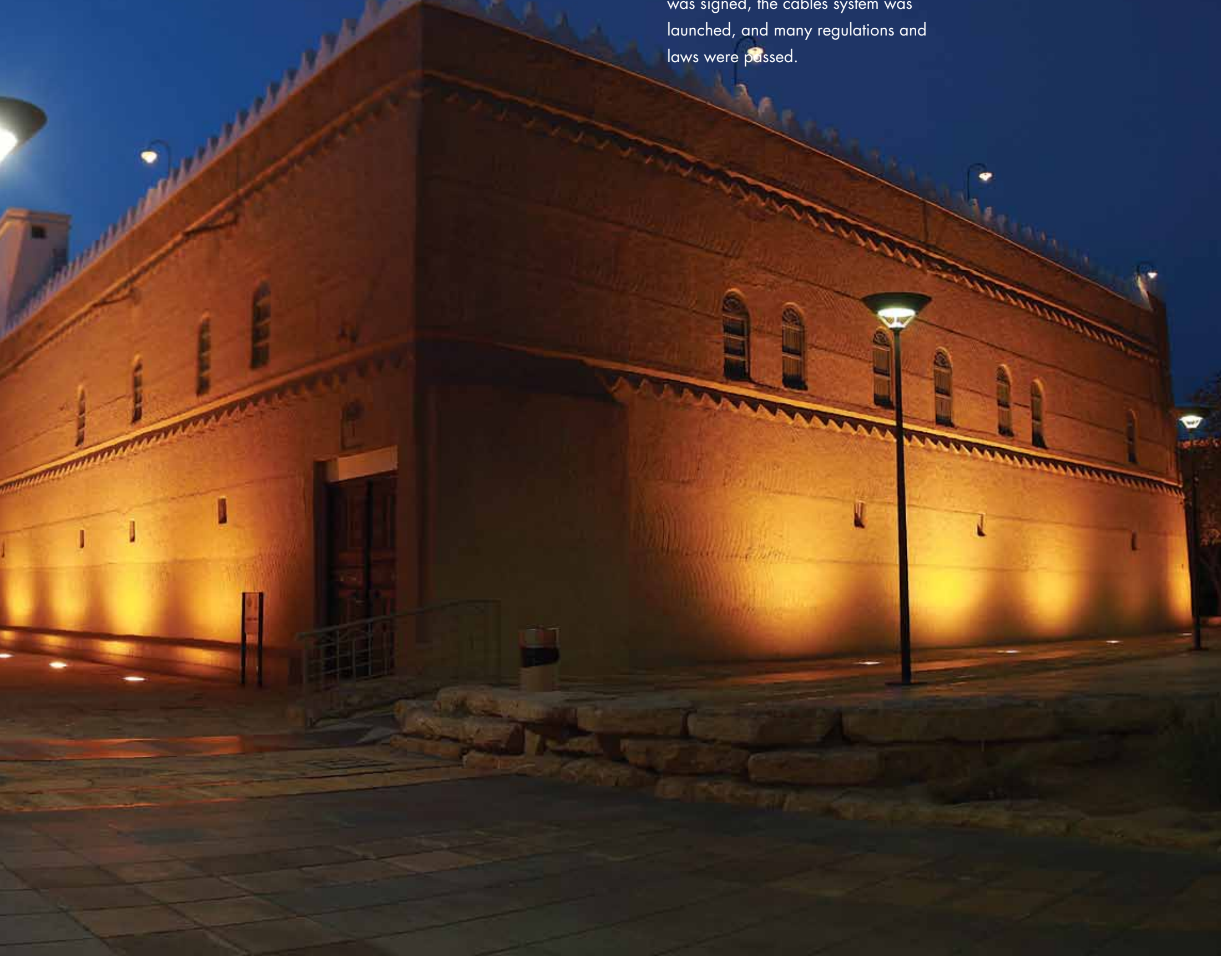






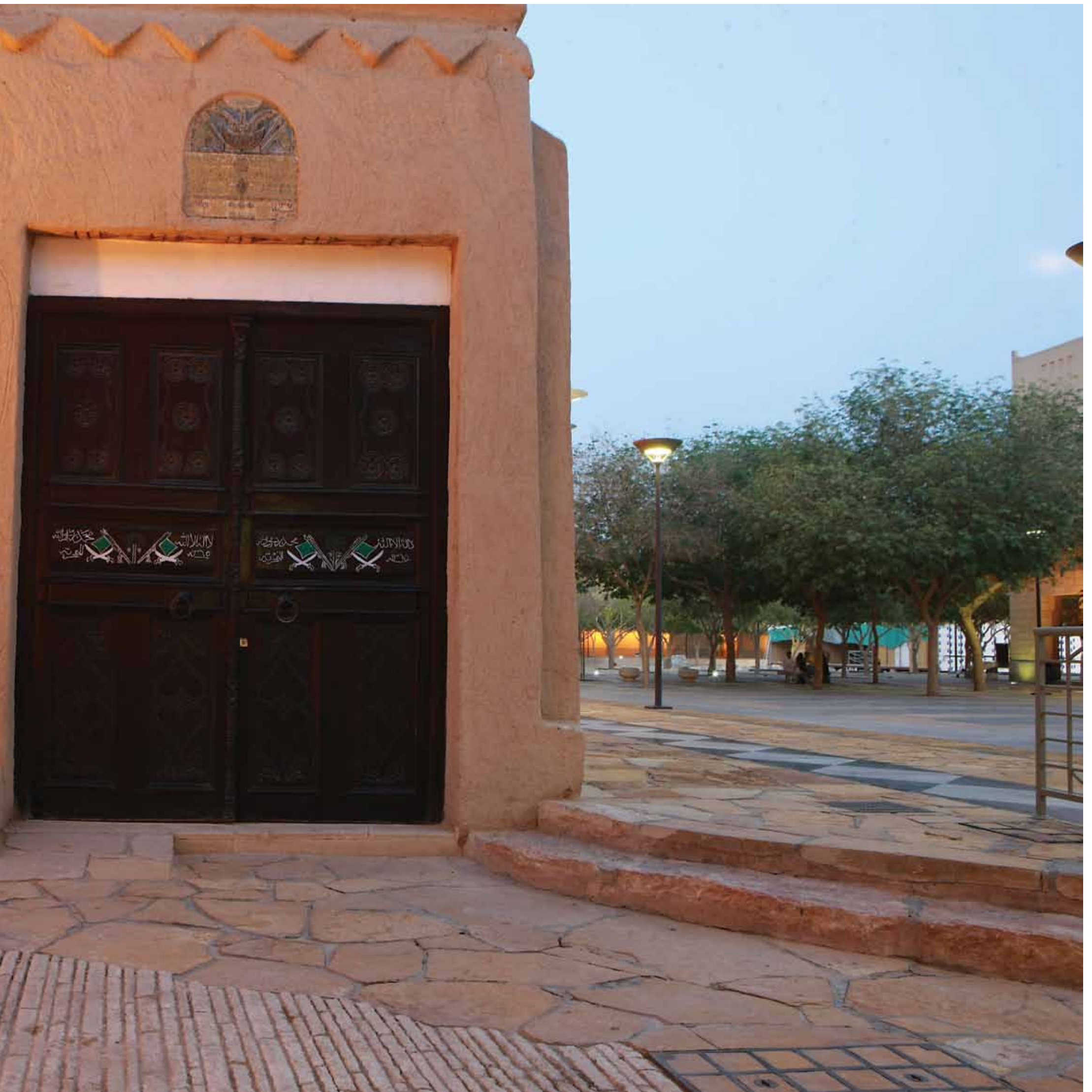
أصدر الملك عبدالعزيز في عام 1355هـ (1936م) قراراً يقضي بإنشاء «قصر المريخ» ليكون مقراً له، وليصبح مقر الحكومة، حيث الديوان الملكي، مكان انعقاد المناسبات الرسمية. واكتمل بناء القصر عام 1357هـ (1938م). وفيه تم توقيع عقد تنقيب النفط في المملكة، وبداية نظام البرقيات، وإنشاء العديد من الأنظمة والقوانين.

In 1355 AH (1936 AD), King Abdul Aziz nominated **Al Murabba Palace** his official base. It is also the government headquarters, where the Royal Court is based and the venue for official occasions. Construction was completed in 1357 AH (1938 AD). In this palace, the contract for oil exploration in the Kingdom was signed, the cables system was launched, and many regulations and laws were passed.





قصر المربع





«قصر البديعة»، يقع في الرياض، أنجز بناؤه عام 1354 ميلادي، وهو تحفة فريدة في العمارة والزخرفة، يعد حلقة وصل تاريخية بين 'قصر المصمك' الذي كان نقطة الانطلاق نحو الوحدة والتأسيس، و'قصر المربع' الذي يمثل مرحلة التنظيم والتطوير في تاريخ المملكة. كان الملك عبد العزيز قد خصص هذا القصر ليصبح مدرسة نظامية أطلق عليها اسم «مدرسة صقر قريش».

Al Badeea Palace, located in Riyadh, was completed in 1354 AH (1935 AD). It is a unique masterpiece of architecture and decoration, widely considered a historic link between 'Al Musmak Palace', which was the starting point of unity and establishment, and 'Al Murabba Palace', which represents a stage of organization and development in the Kingdom's history. King Abdul Aziz designated this palace to become a methodical school and named it 'Saqr Quraish School.'



قصر الملك عبد العزيز البديعة







بنى القصر عام 1359 هـ ويعد البوابة التاريخية لمحافظة الخرج. يتكون قصر الخرج من قسمين أو قصرين شرقي لأسرة الملك، وغربي للزوار يفصل بينهما شارع. القصر مربع الشكل يتألف من دورين ويقع مدخله في الجهة الشمالية منه مقابل مدخل السور الخارجي، يغلب على تصميمه طراز العمارة العربية وزينت شرفات القصر وحدات زخرفية متنوعة أغلبها من الجص.

King Abdul Aziz Palace, Al Kharj, was constructed in 1359 AH (1940 AD), and is considered the historical gateway to the province of Al-Kharj. The mansion consists of two sections or palaces, separated by a road: the eastern wing is exclusive to the king's family, while the western wing is devoted to visitors. The square-shaped palace is composed of two floors. Its entrance is located on its northern aspect, opposite the outer wall. The palace's design is predominantly of an Arab architectural style and its balconies are decorated with various ornamental units, mostly of brick.

05

King Abdul Aziz Palace, Al Kharj





قصر الملك عبدالعزيز بالخرج





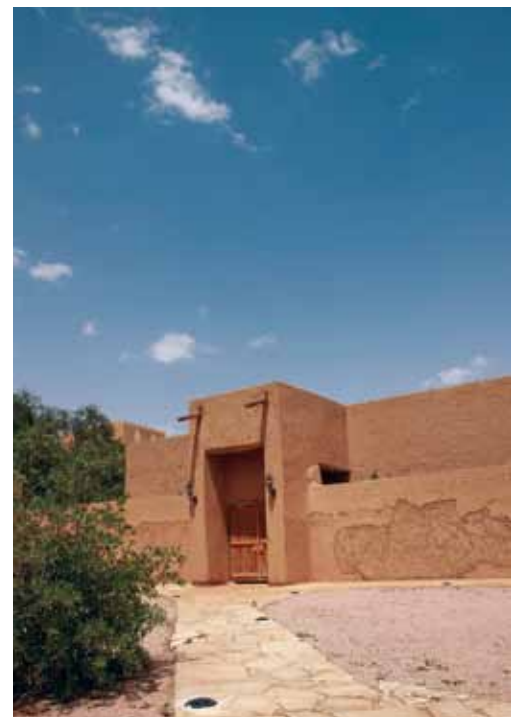


يقع في الجهة الغربية من محافظة الدوادمي على امتداد طريق الحجاز، يتميز بمبناه الجميل. بني «قصر الدوادمي» في شهر ربيع الأول من عام 1350هـ، عندما حضر الملك عبد العزيز ووضع حجر الأساس. استمر العمل في بناء القصر 13 شهرًا. يتكون القصر من عدد من المباني، أبرزها الجناح الملكي، الذي يتضمن السكن مع منافعه، والمجلس الخاص بالملك أو ما يسمى بـ«الروشن»، وهو مكان مرتفع استقبل فيه المؤسس ضيوفه.

Located in the western province of Dawadmi, along the route to Hejaz, **King Abdul Aziz palace** is characterized by its beautiful buildings. Construction started in the first month of spring in 1350 AH (1931 AD), when King Abdul Aziz visited the location and laid the foundation stone. The building of the palace took 13 months. It consists of a number of buildings, the most notable of which is the Royal Wing, which includes accommodation and utilities, and the king's sitting area, «Al Roshan», where the king received his guests.

06

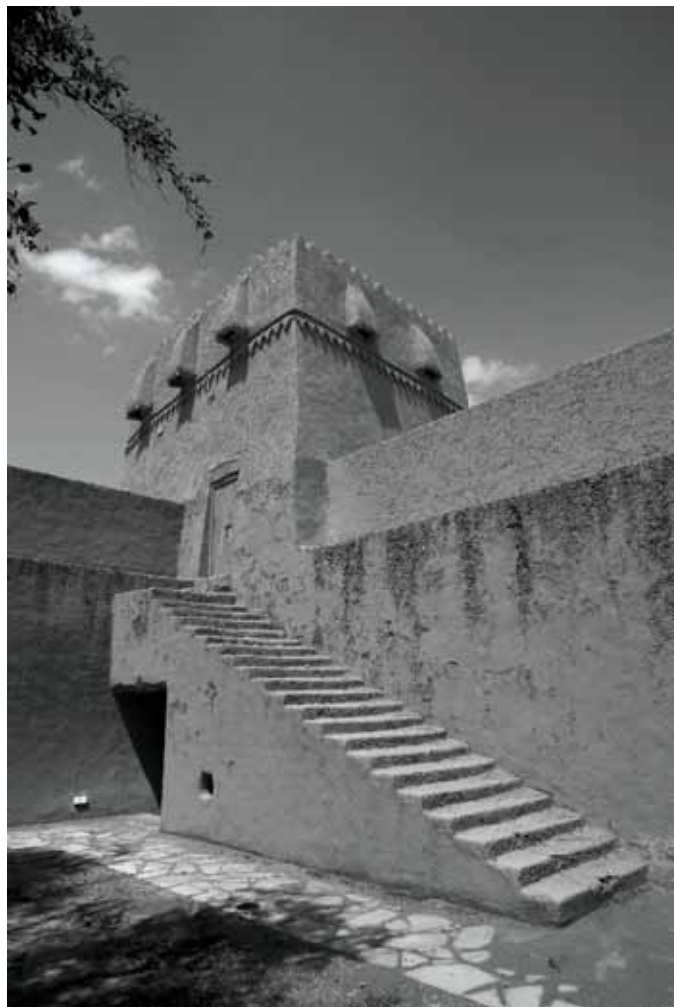
King Abdul Aziz Palace, Dawadmi





قصر الملك عبد العزيز بالدمام







يعود تاريخ إنشاء **قصر الملك عبدالعزيز بالمويه** إلى عام 400 عام، وهو مبني من الحجارة البركانية وتحول إلى قصر للملك عام 1347هـ. يعتبر من المعالم الأثرية على طريق الواصل بين الرياض والطائف. يحيط بالقصر سور من جميع الجهات مبني بالحجارة السوداء وكان في الماضي حامية عسكرية.

King Abdul Aziz Palace, Al Mueh is a historic monument on the road between Riyadh and Taif, built of volcanic rock over 400 years ago and was turned into a palace for the king in 1347 AH (1928 AD). A black stone wall surrounds the palace from all sides and in the past it was used as a military garrison.

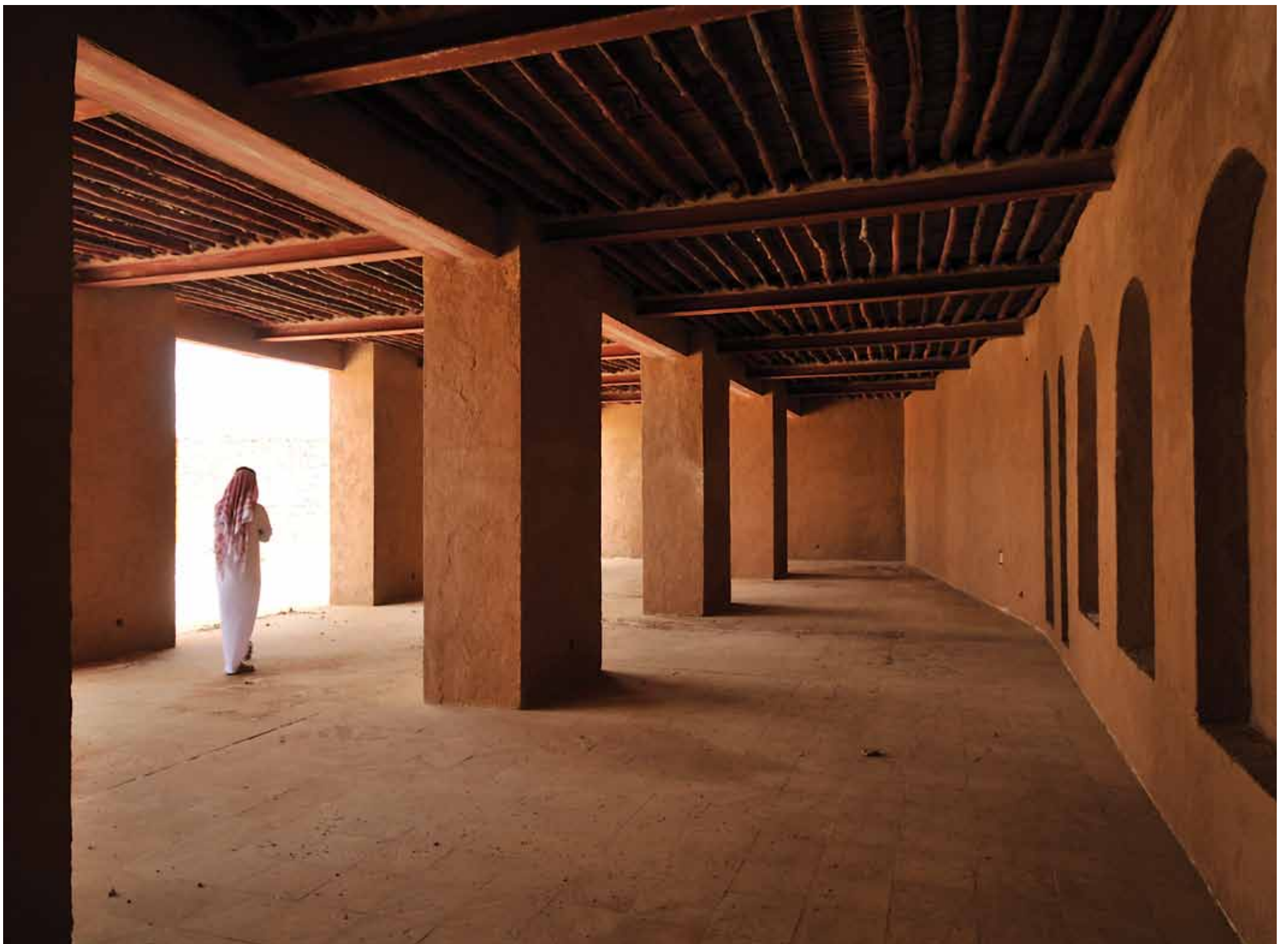
07

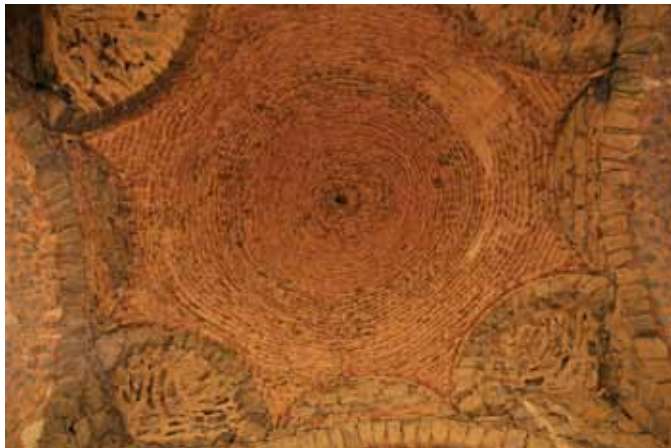
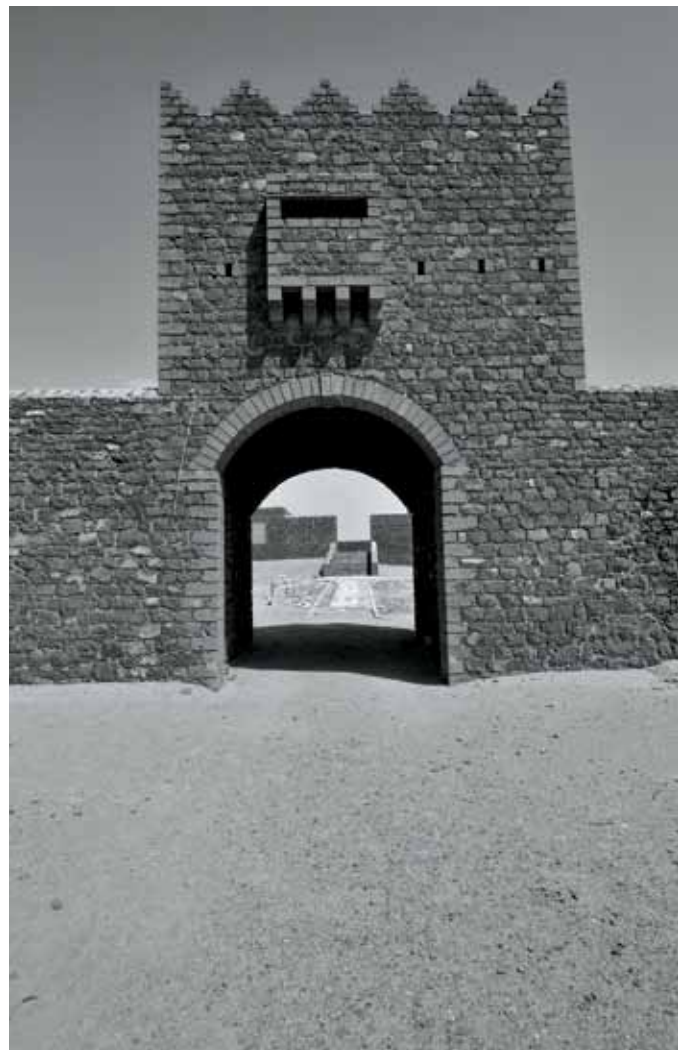
King Abdul Aziz Palace, Al Mueh





قصر الملك عبدالعزيز المويه







يعد أحد أبرز القصور التاريخية في المملكة العربية السعودية، ويقع في محافظة شقراء التابعة لمنطقة الرياض، بني «قصر السبيعي» على الطراز الإسلامي الأندلسي، ويترع القصر على الركن الجنوب الغربي من البلدة القديمة مطلاً على الأسواق القديمة، والقصر محط ترحال الملك عبدالعزيز خلال سفره من الرياض إلى الحجاز ذهاباً وإياباً، وتم ترميمه عام 1411هـ، ثم أعيد ترميمه ترميماً كاملاً عام 1421هـ.

Al Subaie Palace is one of the most prominent historical palaces in Saudi Arabia. It is located in Al-Shagra province, in Riyadh, and was built in an Andalusian, Islamic style. The palace sits in the south western corner of the Old Town, overlooking the old 'souks' (markets). King Abdul Aziz would rest in this palace while travelling back and forth from Riyadh to Hejaz. It was first restored in 1411 AH (1990 AD), and then fully restored in 1421 AH (2000 AD).

08

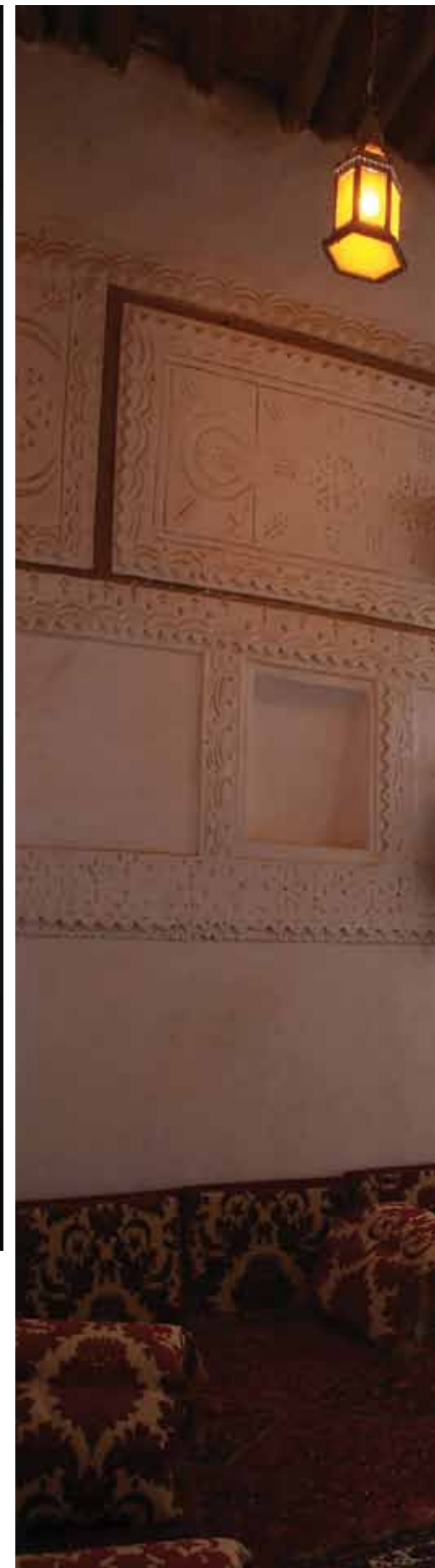
Al Subaie Palace





قصر السبيعي





يقع في بلدة رغبة القريبة من الرياض، بنيت البلدة عام 1079 هـ وإن كان هناك بعض الخلاف البسيط في هذا التاريخ. «برج رغبة» يسمى أيضا بالمرقب ويقع جنوب غرب البلدة وقد يكون هو أطول برج أثري في نجد. بني البرج عام 1297 هـ بطول 22م تقريباً وبني للمراقبة والحماية وفيه 11 نافذة للإنارة والتهوية والمراقبة.

The tower is located in the area of **Al Raghba**, close to the city of Riyadh. The town was built in 1079 AH (1668 AD), although minor disagreements exist regarding this date. Often referred to as Al Margab, the tower is located in the south western reaches of the town and may well be the tallest archaeological tower in Najd. At a height of 22 meters, it was built in 1297 AH (1880 AD) for the purposes of monitoring and protection. It also has 11 windows for lighting, ventilation and monitoring.



Al Raghba Tower

بني البرج عام 1297 هـ بطول 22م
تقريباً وبني للمراقبة والحماية.

This site is situated at the crossing point of Wadi Ad-Dawasir and the chain.



برج رغبة



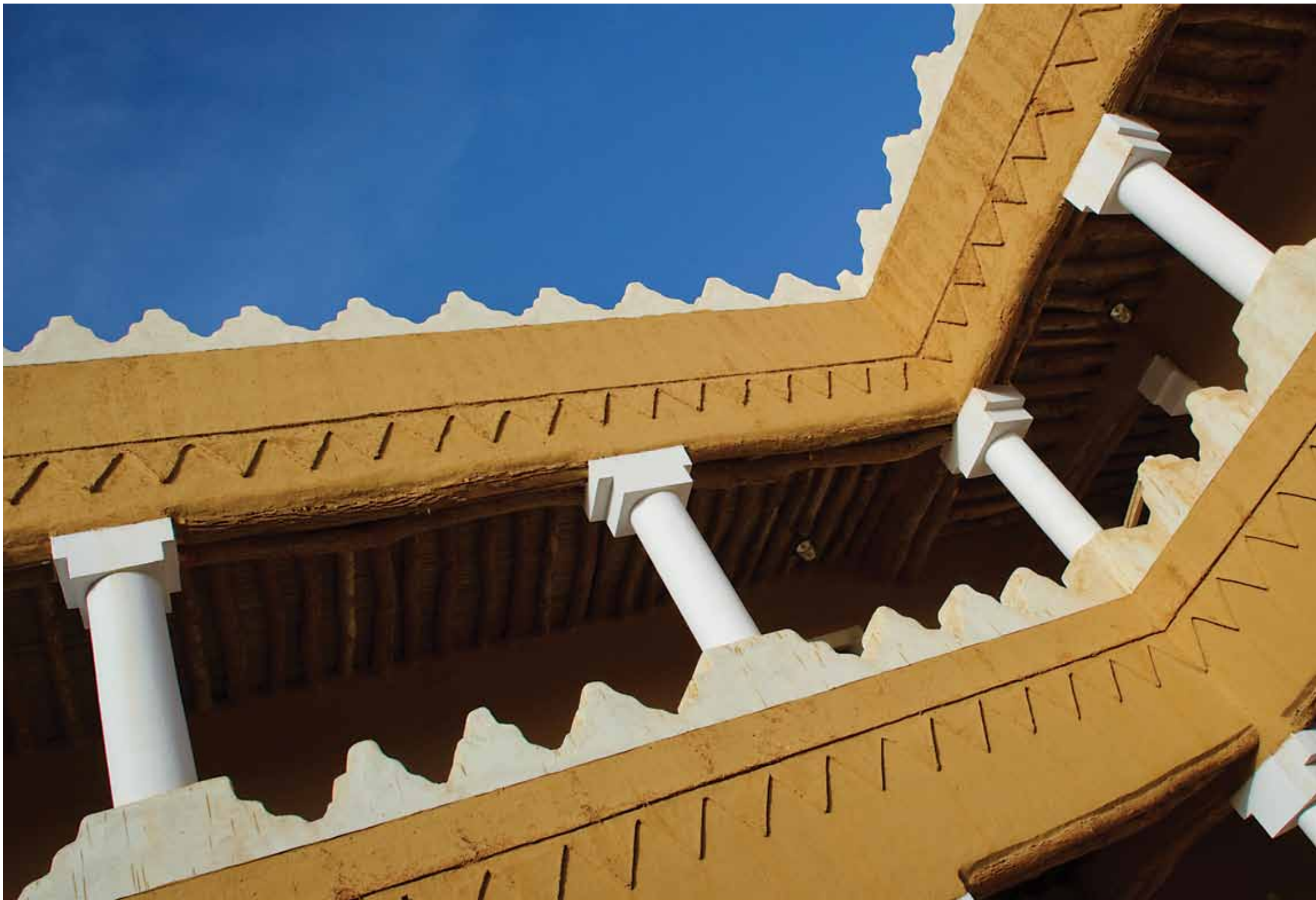
تعتبر «بلدة الغاط التراثية» من أقدم المستوطنات البشرية في المنطقة الوسطى من المملكة وارتبط اسمها بالوادي. فيها الكثير من الأبنية القديمة التي يعود بعضها إلى العهد العباسي. البلدة غنية بمعالمها الأثرية وأشهرها قصر الأمانة , ومسجد العوشة الذي يرجع تاريخ بنائه إلى منتصف القرن الماضي.

Considered one of the oldest human settlements in the central region of the Kingdom, **Al Ghat** village's name has long been associated with the word 'valley'. Its numerous ancient buildings date back to the Abbasid era. The town is rich in archaeological landmarks, the most renowned of which are the Prince's Palace and Al Oshaza Mosque, whose construction dates back to the middle of the previous century.

10

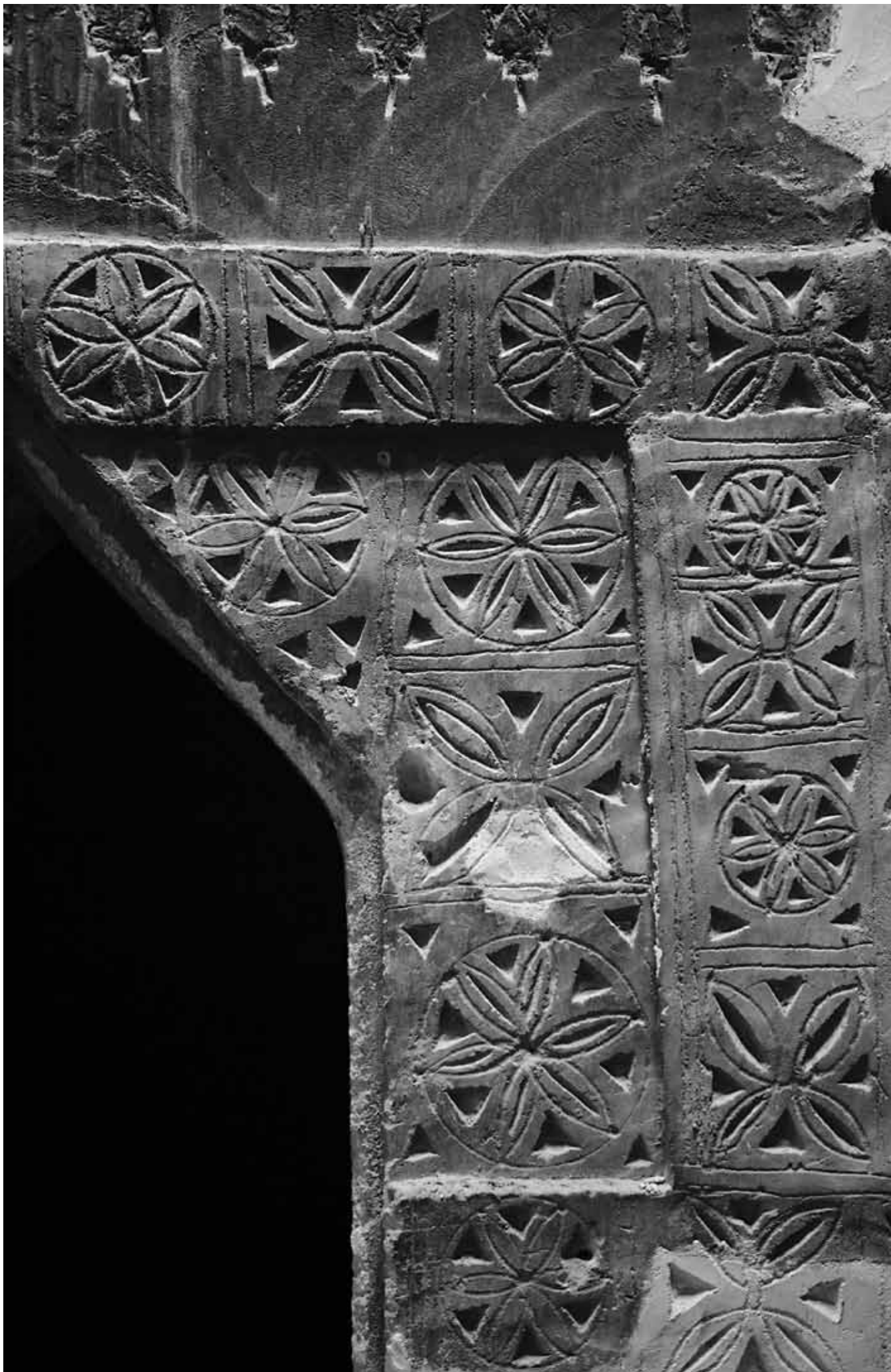
Al Ghat Village





بلدة الغاط التراثية









بلدة **المذنّب** هي واحدة من البلدات التراثية المهمة في المملكة لجهة تكاملها. تحتوي البلدة التي تقع في منطقة القصيم على سوق المجلس التراثي، تعرف البلدة التراثية محليا باسم «حي الديرة». ومن ناحية المساحة، فإن المذنّب التراثية صغيرة، إذ تبلغ مساحتها كيلومترين مربعين فقط، هذه المساحة الصغيرة حافلة بالكنوز التراثية، ففيها أكثر من 384 منزلا تراثيا بأحجام مختلفة.

Muznib, in the province of Qassim, is one of the most important ancient towns in the Kingdom. It contains the ancient Council Market, and locally this town is known as Deira District. This small town may only be two km², but it overflows with architectural treasures, home to over 384 houses with historic value.





المذنب



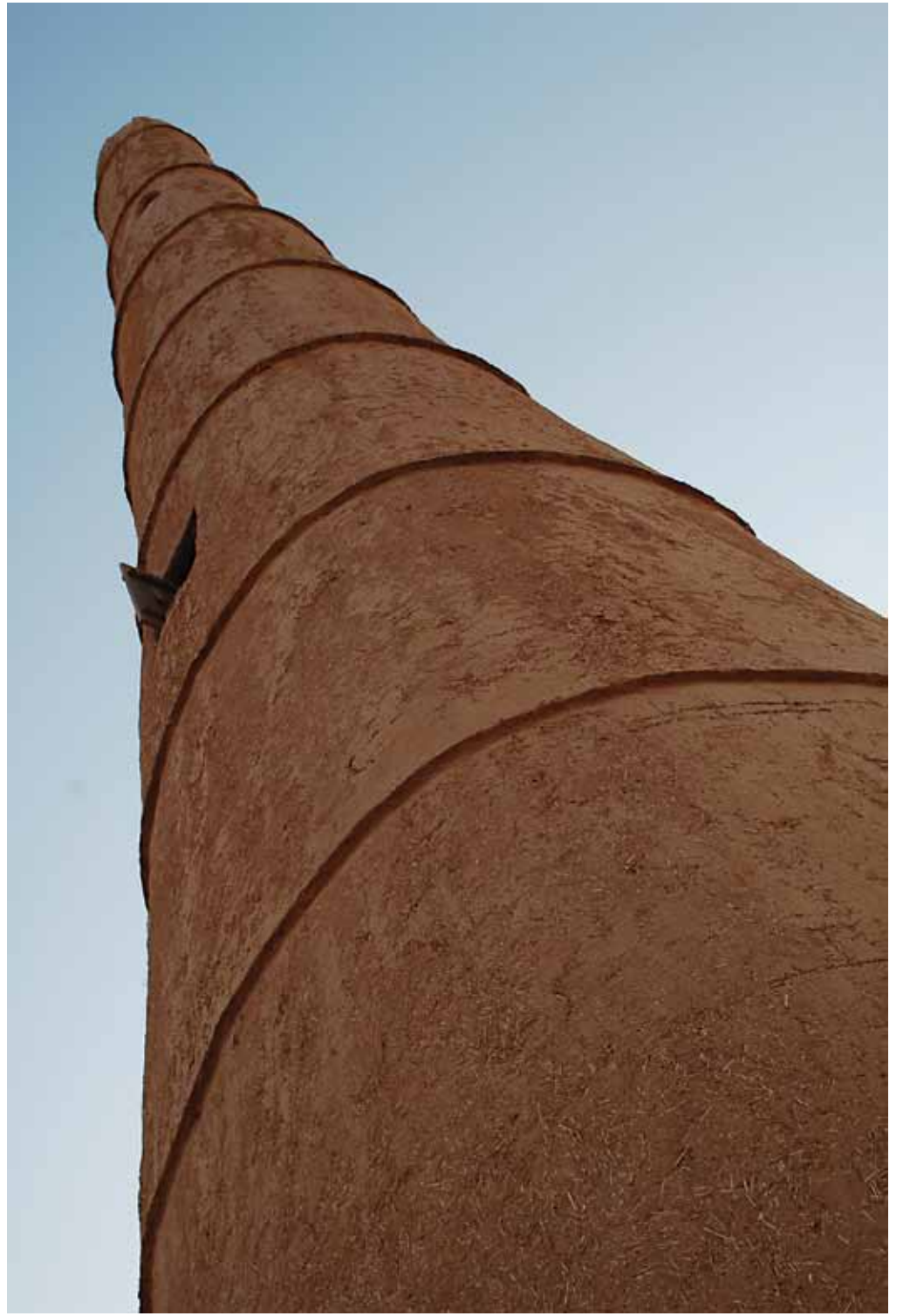


The Tower of Shinanah

يعد «برج الشنانة» التاريخي أحد المعالم الأثرية الطينية الأبرز في منطقة القصيم، ويبلغ قطره من أسفل نحو 6 أمتار ويضيق كلما ارتفع إلى أعلى، بمساحة 1,5 متر استعمل برجاً للمراقبة وقد تم بناؤه سنة 1111هـ بارتفاع ما يقارب من 30 متراً وهو على شكل مخروطي الشكل ويوجد بالقرب منه العديد من الآبار المطوية بالحجارة.

The historical **Tower of Shinanah** is considered one of the most outstanding archaeological landmarks in the Qassim region. Made of mud, it is 30 meters high, and has a base diameter 6 meters wide which narrows as it rises to the top to 1.5 metres, giving it a conical form. It was used as a monitor tower and was built in 1111 Hijri (1700 AD). There are a number of stone wells near it.





برج الشنانة

بيت البسام أحد المعالم الهامة في منطقة القصيم وهو عبارة عن قصر طيني تزيد مساحته على ثلاثة آلاف وخمسمائة متر مربع مبنى حسب الطراز النجدي ويمثل فترة من تطور العمارة في محافظة عنيزة ويقع هذا البيت في الجهة الغربية من المدينة القديمة قرب البوابة المسماة «باب الخلا». ويرجع تاريخ بنائه إلى عام 1374هـ، وتم ترميم البيت وتأثيثه وتوفير القطع التراثية المناسبة له، حتى أصبح من المعالم المهمة في القصيم.

One of the most important features in the Qassim region, this palace made of mud has an area of over 3,500 square meters, built in accordance with Najdi style. **Al Bassam House** represents an era of architectural evolution in the province of Unaizah. The house is located on the western side of the Old City, near a gate called Bab Al Khala. The building dates back to 1374 AH (1955 AD) and has been renovated, furnished and decorated with relevant folkloric pieces.



بيت البسام





western region

The West is home to the most prominent of the Kingdom's monuments in terms of their rich diversity. The Two Holy Mosques are found here, alongside the first mosques to be built in Islam which accompany the spread of Islam in all corners of the world. Various other architectural treasures are also located here.

Architecture in the Western region was widely affected by styles from all parts of the Islamic world, for the presence of Makkah and Madina led to a convergence of a number of Islamic civilizations. Simultaneously, it reflects the evolution seen by Islamic civilizations across all eras. These many civilizations interacted with the nature of the Kingdom's hot, dry climate, in determining the general features of the buildings here. Makkah and Madina portray a high density of buildings and narrow, intertwining alleys, which led to the presence of high-rise buildings.

Buildings in this region have a number of large windows which expose wide open expanses within. Both local and exotic decorations can be seen, for the Western region was known for the richness of its culture, which is reflected in its architecture. Wooden patterns are used extensively as window coverings and in the structure of doors, as well as charming plaster decorations. The main building materials were mud and stone.

تعد أبرز مناطق المملكة من حيث غناها وتنوعها العمراني، فهذه المنطقة تضم الحرمين الشريفين، إلى جانب المساجد الأولى في العالم الإسلامي، التي ترافق ظهورها مع انتشار دين الله الحنيف في أرجاء الأرض، إلى جانب وجود مبان تراثية متفاوتة في نشأتها.

والعمارة في المنطقة الغربية شابهها التأثير بمختلف أرجاء العالم الإسلامي، فبوجود مكة المكرمة والمدينة المنورة حدث تلاقح حضاري من مختلف أنحاء البلدان الإسلامية، انعكس إيجاباً على العمارة في تلك المنطقة، كما أنها مرآة انعكس عليها واقع التطور الذي عاشته الحضارة الإسلامية في عصورها المختلفة.

ولعب هذا التلاقح الحضاري مع طبيعة المناخ، الذي تميز بالحرارة والجفاف دوراً في تحديد السمات العامة للمباني، فالمدن التاريخية في مكة المكرمة والمدينة المنورة وجدة غلب عليها تراسس المباني، وضيق الأزقة وتعرجها، فيما ارتفعت فيها المباني وتعددت طوابقها.

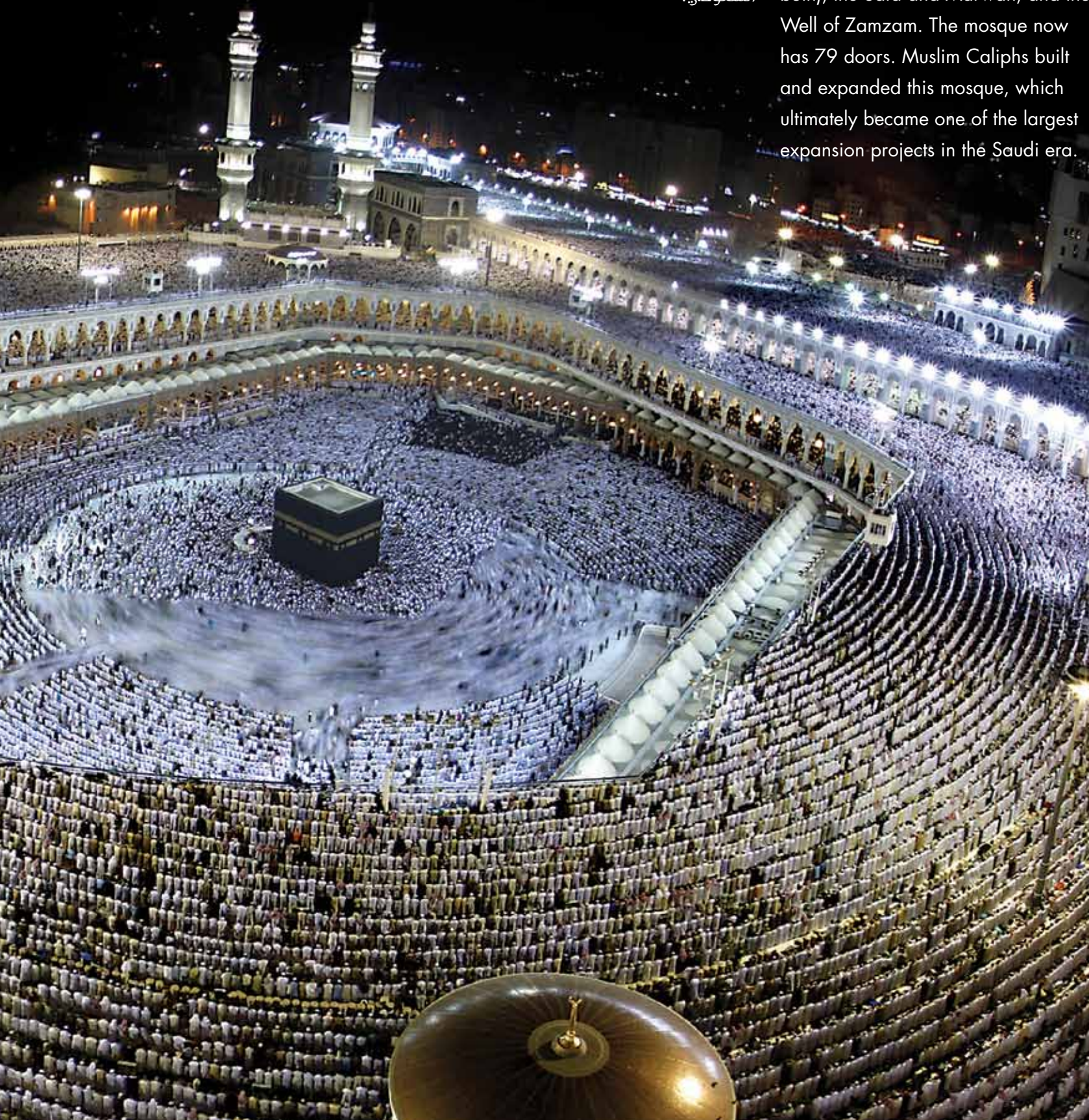
ومن السهل ملاحظة كثرة الشبايك، التي فرض التوسع فيها عدداً ومساحة طبيعة المناخ الحار، فيما لا تخطئ العين عناصر الزينة المحلية والوافدة، فالمنطقة الغربية عرف عنها غناها الحضاري والمادي، وهو ما انعكس على مبانيها، ولهذا استخدمت النقوش الخشبية بكثرة في تغطية النوافذ وفي صناعة الأبواب، كما حضرت المحسنات مثل النقوش والرسوم الجصية، أما المواد الأساسية في البناء فكان الطين والحجر.

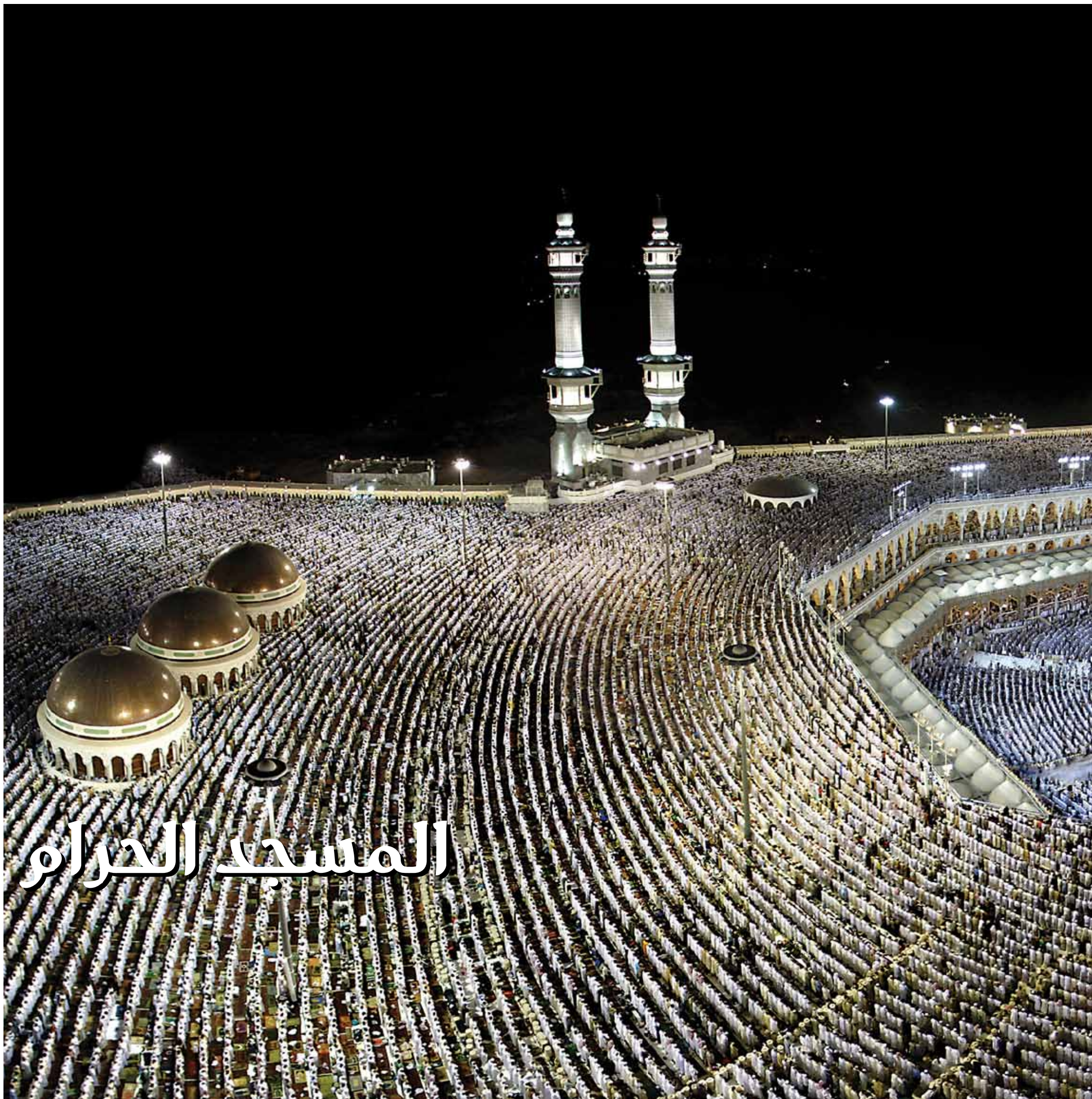
مواقع غرب المملكة

Al Masjid Al Haram (The Sacred Mosque)

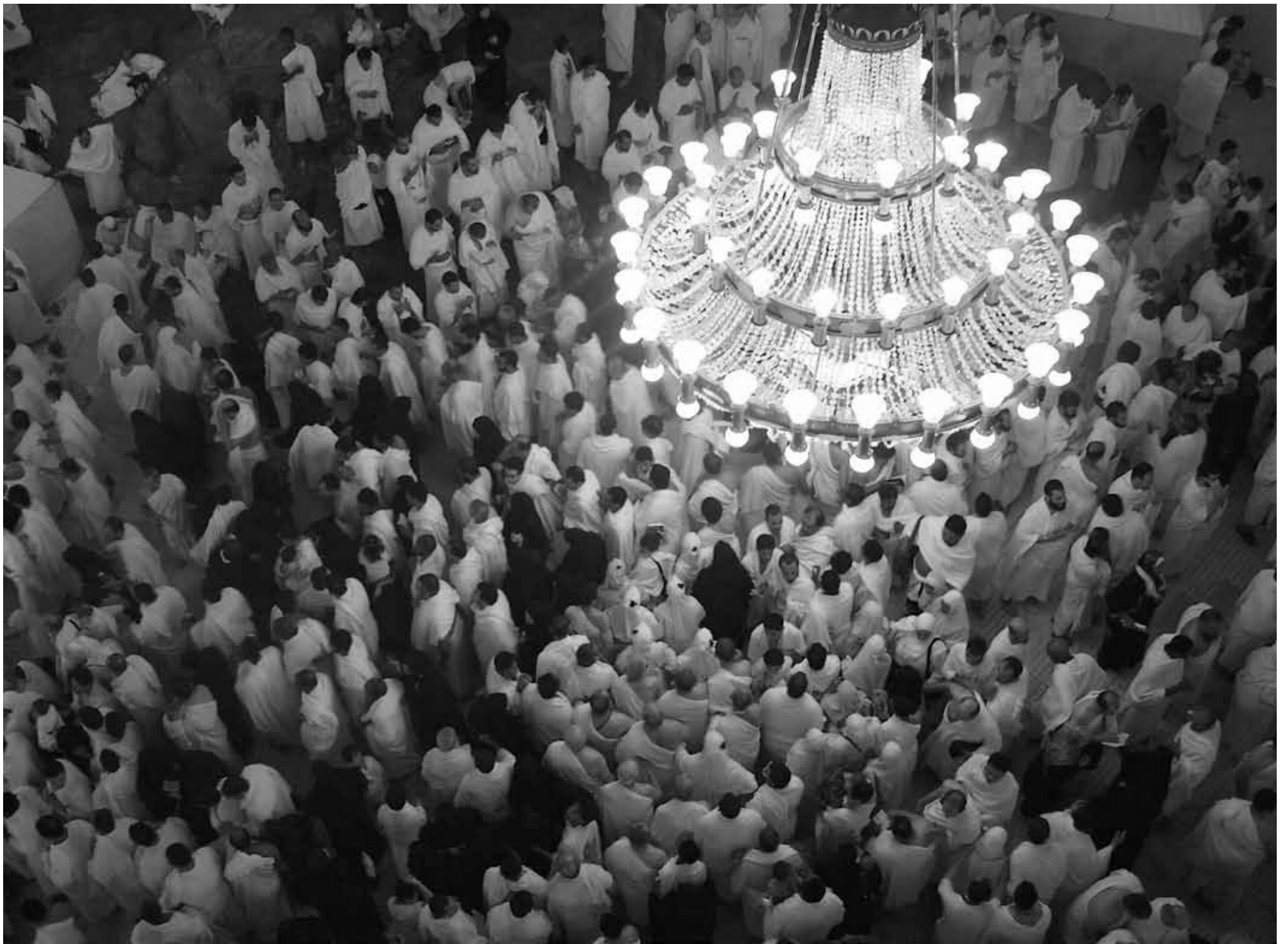
أول مسجد في الإسلام، بني في مكة المكرمة وتوسطه الكعبة المشرفة، التي يرجع بناؤها إلى عهد آدم عليه السلام، ويحتوي «المسجد الحرام» على العديد من المعالم الدينية منها حجر اسماعيل عليه السلام، ومقام إبراهيم عليه السلام، والصفاء والمروة، ويتر زمزم، وللمسجد حالياً 79 باباً. وتولى خلفاء المسلمين عمارة المسجد وتوسعته، حتى بلغ أكبر توسعة في العهد السعودي.

The first mosque in Islam was built in the holy city of Makkah, and at its center lies the Holy Kabba, the construction of which dates back to the era of Adam, peace be upon him. **The Sacred Mosque** contains a number of religious monuments, including Ismail's Stone and the Shrine of Ibrahim, (peace be upon them both), the Safa and Marwah, and the Well of Zamzam. The mosque now has 79 doors. Muslim Caliphs built and expanded this mosque, which ultimately became one of the largest expansion projects in the Saudi era.



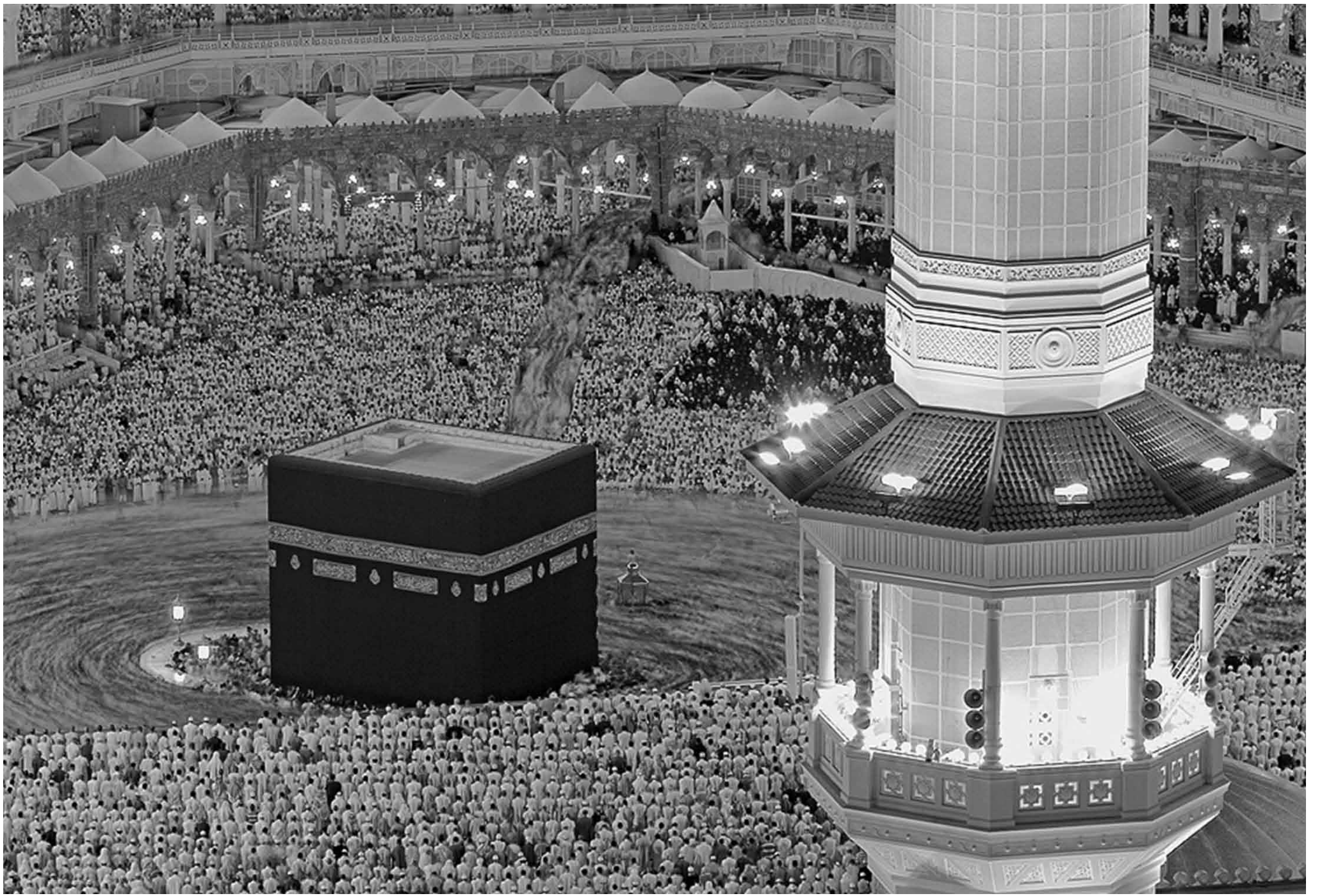


المسجد الحرام









يقع «مسجد البيعة» في السفح الجنوبي لجبل ثبير المطل على منى من الناحية الشمالية، في شعب عرف باسم «شعب الأثصار» أو «شعب البيعة». أمر الخليفة العباسي أبو جعفر المنصور ببناء المسجد عام 144 هـ في الموقع الذي تمت فيه بيعة العقبة الثانية، وذلك تخليداً لذكرى هذه البيعة التي نتج عنها هجرة الرسول صلى الله عليه وسلم والمسلمين إلى المدينة، وتأسيس الدولة الإسلامية.

Located in the southern slopes of Mount Thbyr, which overlooks the Mina from its northern aspect, there are a people known as 'Al-Ansar' or the 'People of Allegiance'. The Abbasid Caliph Abu Jafar al-Mansur instructed the building of the **Al Baya mosque** in 144 AH (761 AD) in the position where the Second Agba Allegiance was pledged, in order to commemorate this allegiance that resulted in the migration of the Prophet, peace be upon him, and the Muslims to Al Madina, and the establishment of an Islamic state.

15

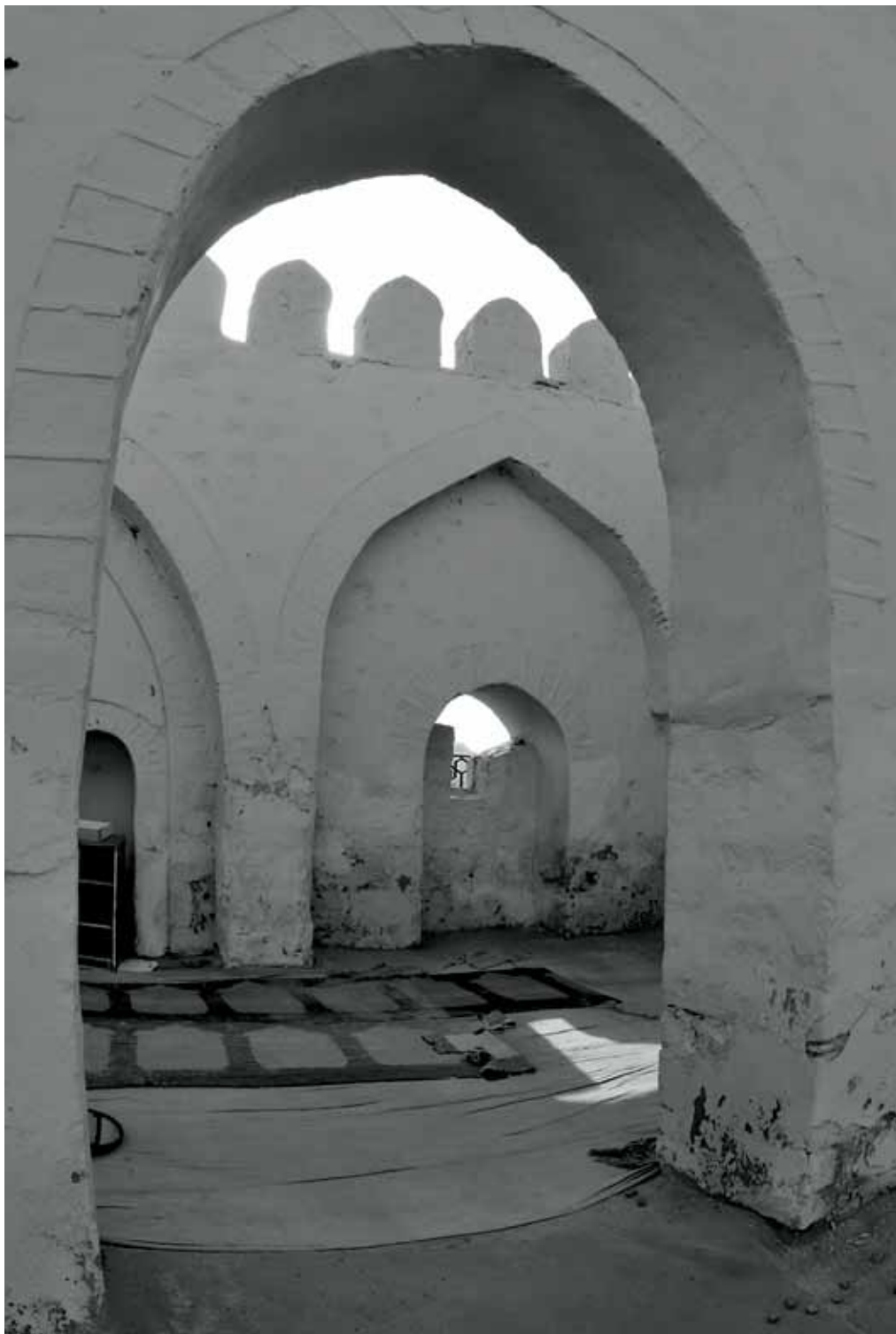
Al Baya Mosque



مسجد البيعة

الله





تقع «عين زبيدة» على مقربة من الحرم المكي الشريف، توفر كميات كبيرة من المياه تتراوح ما بين 30-40 مليون جالون من مياه الآبار الجوفية على مساحة تقدر بنحو سبعة عشر كيلو مترا مربعا. إعادة إحياء العين بلغت كلفتها تسعة وستين مليون ريال تكفل بها خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبد العزيز، مرفق بالمشروع حاليا متحف لعين زبيدة، إلى جانب محمية للمنطقة. وعين زبيدة أحد الأعمال الخيرية التي قامت بها زبيدة زوجة هارون الرشيد في العهد العباسي خلال ولاية زوجها للكوفة.

Located close to the Haram al-Sharif in Makkah, **Ain Zubayda spring** provides between 30 and 40 million gallons of water from groundwater wells, on an area of approximately 17km². The revitalization of Ain Zubayda cost SAR 69 million and was paid for by the Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah bin Abdul Aziz. There is a museum specific to the spring adjacent, as well as a garrison. Ain Zubayda was a charitable project undertaken by Zubaydah, Harun al-Rashid's wife in the Abbasid period.

16

Ain Zubayda





عين زبيدة





كانت «سوق عكاظ» في الجاهلية معرضاً تجارياً ومنتدى اجتماعياً حافلاً، أما الموقع فإنها أرض فضاء إلى الشرق من مدينة الطائف، استمرت سوق عكاظ أكثر من قرنين، والمرجح أنها بدأت قبل الهجرة بسبعين سنة، واستمرت في الإسلام حتى سنة 129هـ. وأعيد العمل بها في عام 1428هـ برعاية كريمة من خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز ومتابعة مستمرة من أمير مكة المكرمة صاحب السمو الملكي الأمير خالد الفيصل.

In the Pre-Islamic period, **Souq Okaz**, a large stretch of empty land lying East of Taif, was used as a trade exhibition hall and social forum. The market lasted for over two centuries, most likely starting 70 years before the Hijra, continuing till 129 AH (747 AD). Work was carried out on the site in 1428 AH (2007 AD) under the patronage of the Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah bin Abdul Aziz, and constant monitoring is undertaken by the Amir of Makkah, HRH Prince Khalid Al Faisal.





سوق عكاظ





The Palace of Shubra

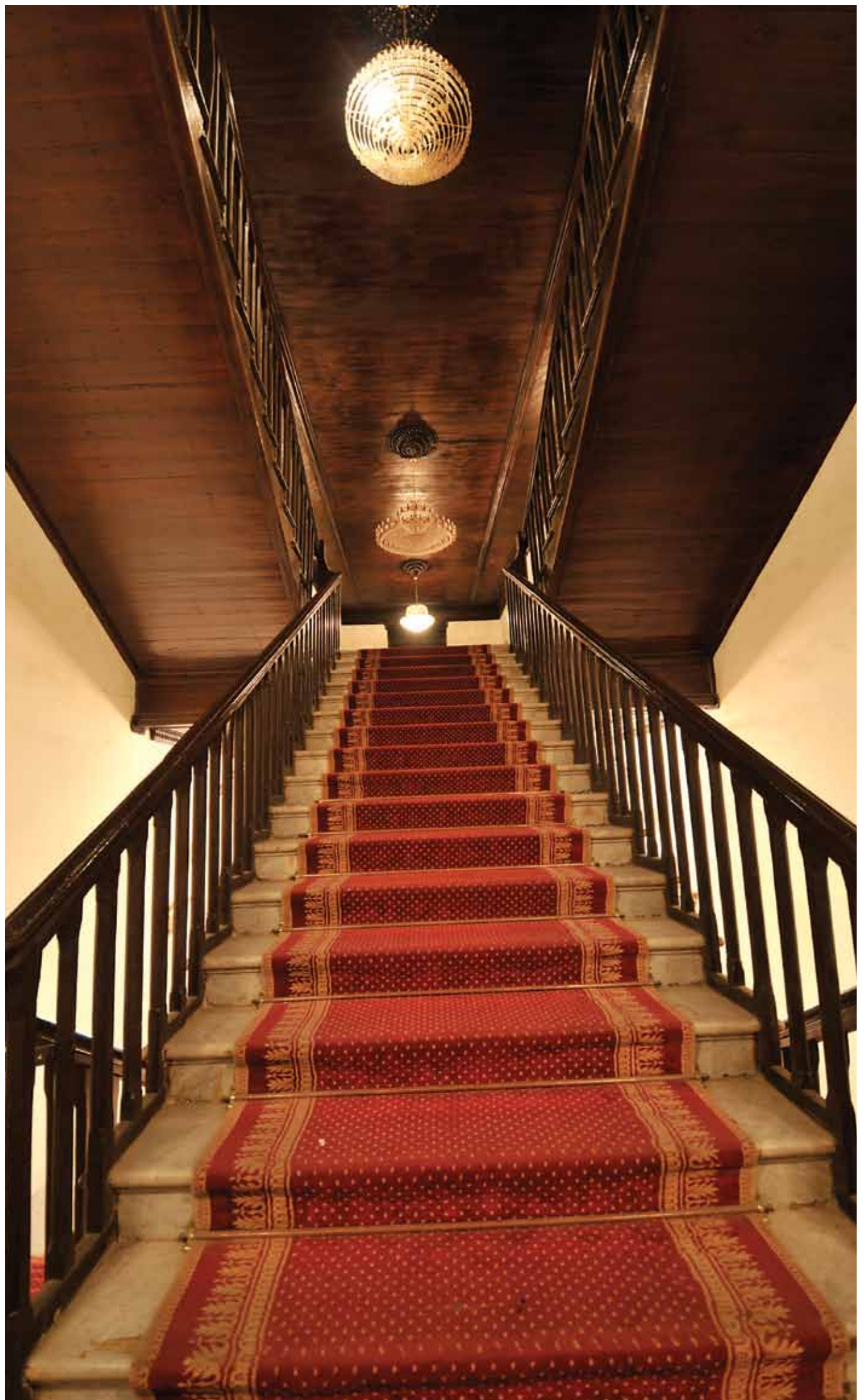
يعد «قصر شبرا» بالطائف أحد أبرز المعالم العمرانية والثقافية في الطائف، أنشئ عام 1905 ميلادي واستغرق بناؤه أكثر من عامين، يتميز القصر بفخامة التصميم الذي تأثر بخصائص العمارة الرومانية القديمة، إلى جانب توظيف رائع لخصائص العمارة الإسلامية والمحلية التي تتجلى بوضوح في تصميم الأعمدة والأقواس والحمامات ذات الطابع الروماني الخالص من جهة، والرواشين والأبواب والشبابيك المزينة بالزخارف الإسلامية من جهة أخرى.

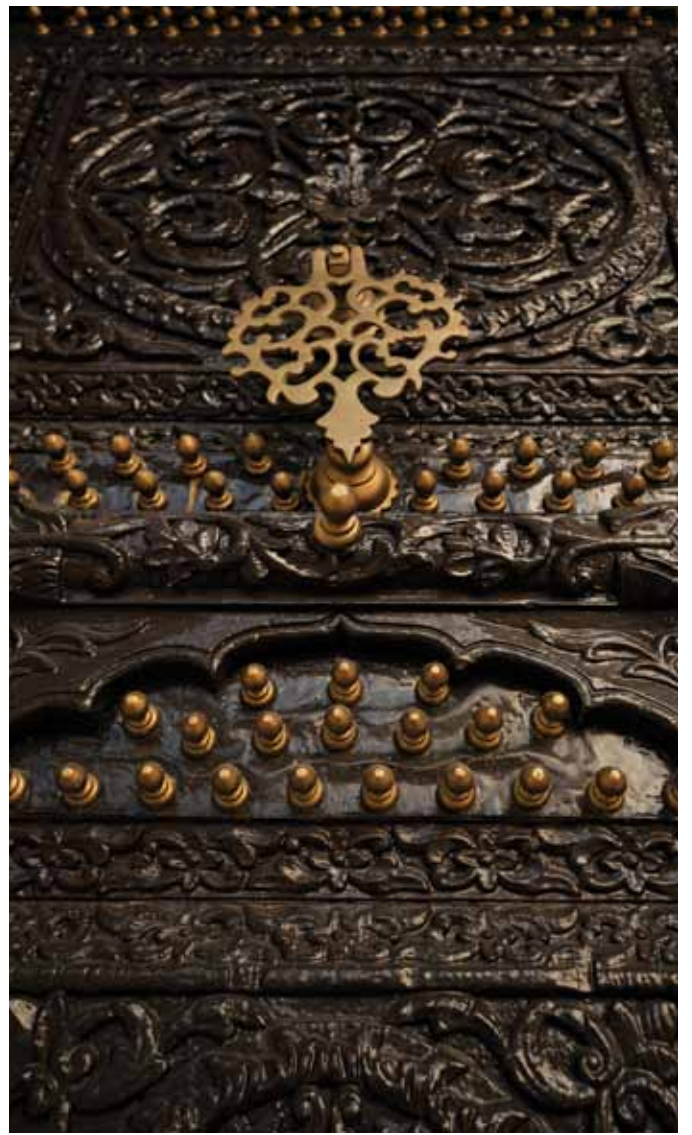
The Palace of Shubra is one of the leading architectural and cultural landmarks in Taif. It was established in 1323 AH (1905 AD) and its construction took over two years. The palace is characterized by its ornate design, which was influenced both by characteristics of Ancient Roman architecture, clearly evident in the design of the columns, arches and baths, alongside the excellent use of Islamic and local architecture, reflected in the rowasheen, doors and windows adorned with Islamic decorations.





قصر شبيرا





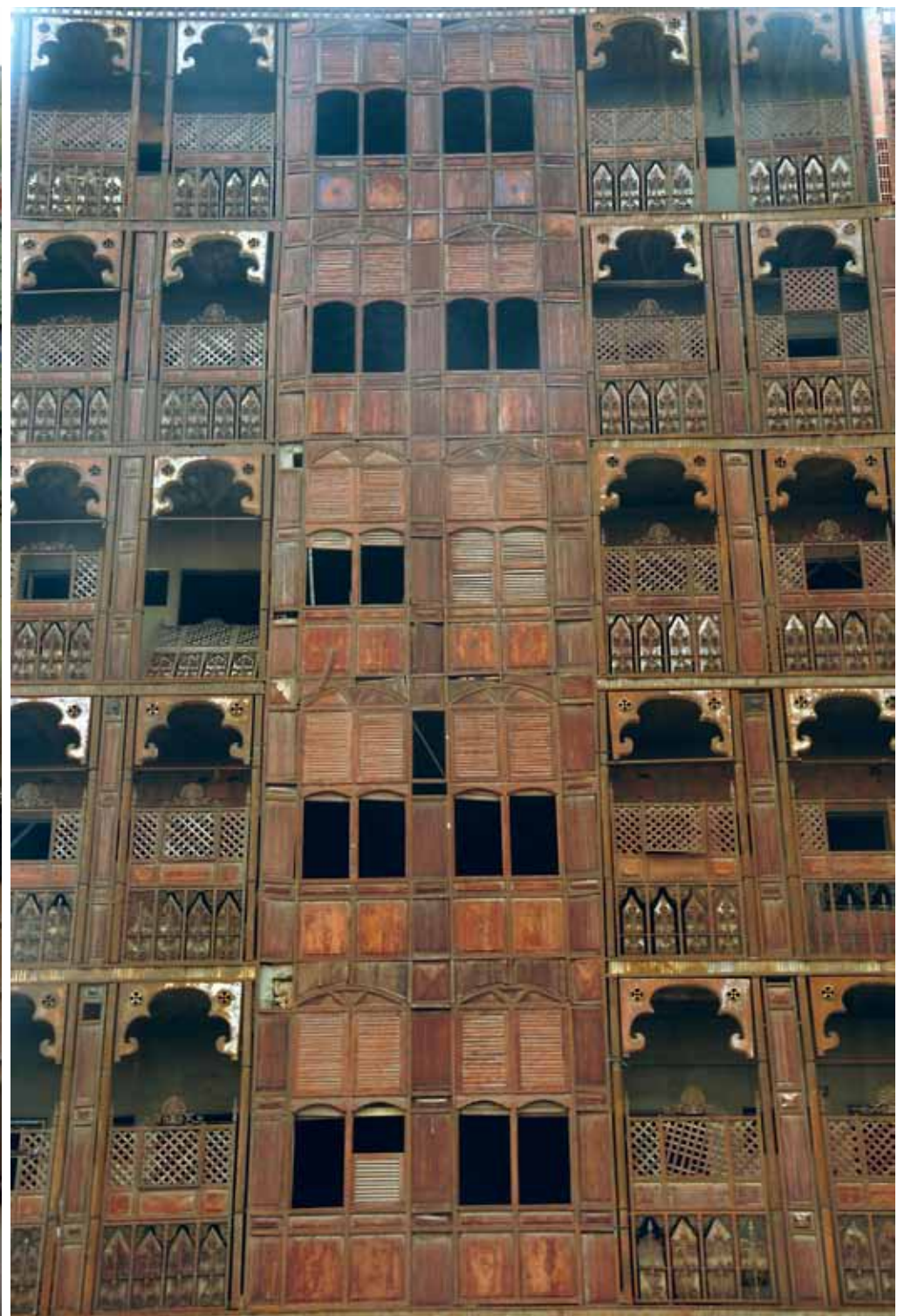
المنطقة التاريخية جدة، فيها بقايا برج كان ضمن السور الذي بني حول المدينة في العهد المملوكي، فيما لا يزال موجودا فيها حارات قديمة مثل حارة المظلوم التي تقع في الجزء الشرقي من السور، وبها دار آل قابل ومسجد الشافعي وسوق الجامع أقدم مساجدها، ويبلغ عمر منارته ثمانية قرون.

وهناك حارة اليمن التي واكتسبت مسماها لاتجاهها نحو بلاد اليمن، وبها دار آل نصيف الشهير الذي يعبر عن حقبة تاريخية من حقب تطور الفن المعماري الحجازي القديم.

Remnants of the tower that was once a part of the wall built around the city in the Mamluki period can be seen today in Jeddah. **Ancient quarters**, such as Al Mazloum (The Oppressed), located by the eastern part of the wall exist till today. Other landmarks include the House of the Gabil Family and Al-Shafei Mosque and market. The mosque's minaret is eight centuries old. There is also a Yemeni Quarter, named so as it faces the country of Yemen. There you can find the famous House of Nassif, which reflects an ancient historical era in the evolution of Hejazi architectural art.



جدة التاريخية





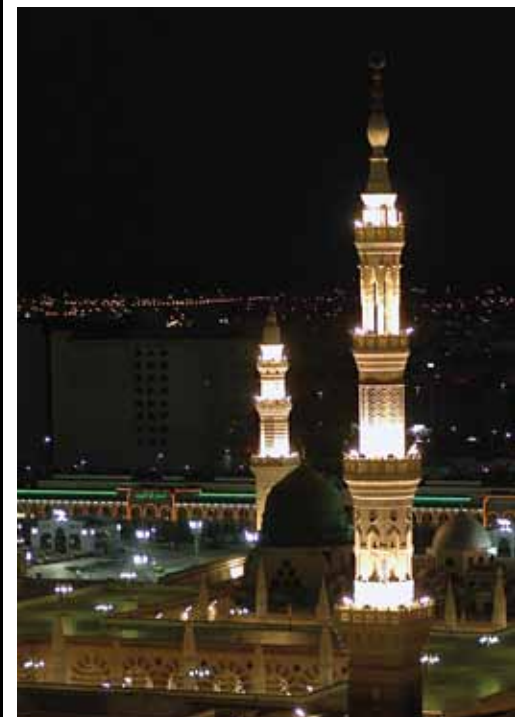
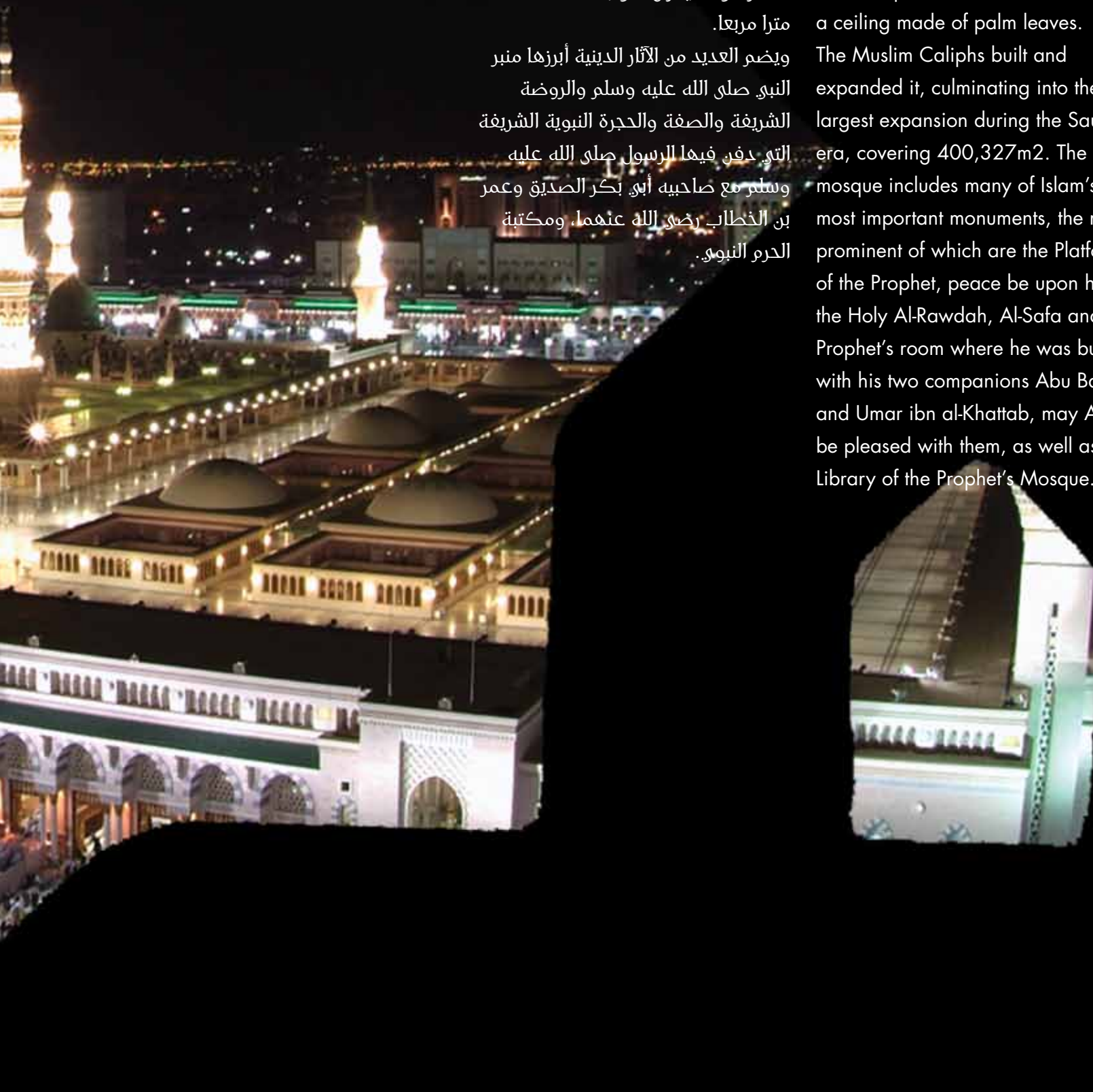
The Prophet's Mosque

مسجد الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في المدينة المنورة، وهو ثاني مسجد في الإسلام.

وأسس المسجد في ربيع الأول من العام الأول للهجرة، وكان طوله ما يقارب 35 متراً، وعرضه 30 متراً. جعل أساسه من الحجارة والدار من اللبن، وكان النبي صلى الله عليه وسلم يشارك في البناء، وجعل للمسجد ثلاثة أبواب، وسقفه من الجريد. وتولى خلفاء المسلمين عمارة المسجد وتوسعته، حتى بلغ أكبر توسعه في العهد السعودي الميمون التي بلغت 400327 متراً مربعاً.

ويضم العديد من الآثار الدينية أبرزها منبر النبي صلى الله عليه وسلم والروضة الشريفة والصفة والحجرة النبوية الشريفة التي دفن فيها الرسول صلى الله عليه وسلم مع صاحبيه أبي بكر الصديق وعمر بن الخطاب رضي الله عنهما، ومكتبة الحرم النبوي.

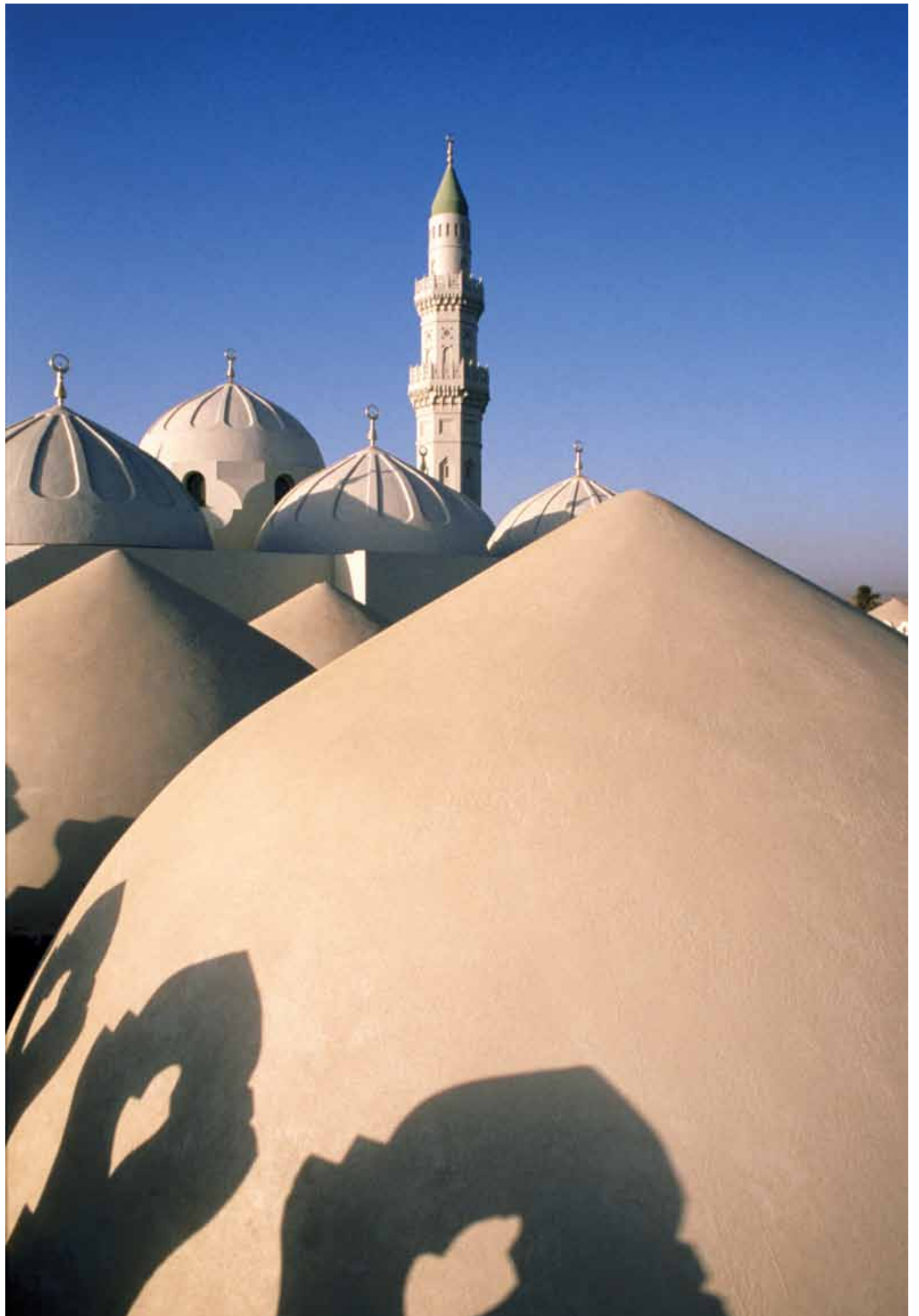
The **mosque of the Prophet Muhammad**, peace be upon him, is based in Madinah and is the second mosque ever built. It was founded the first month of Spring in the first Hijri year, approximately 35 meters long and 30 meters wide. Its foundation was made of stone and the building of mud. The Prophet himself, peace be upon him, contributed to the construction. The mosque had three doors and a ceiling made of palm leaves. The Muslim Caliphs built and expanded it, culminating into the largest expansion during the Saudi era, covering 400,327m². The mosque includes many of Islam's most important monuments, the most prominent of which are the Platform of the Prophet, peace be upon him, the Holy Al-Rawdah, Al-Safa and the Prophet's room where he was buried with his two companions Abu Bakr and Umar ibn al-Khattab, may Allah be pleased with them, as well as the Library of the Propheet's Mosque.

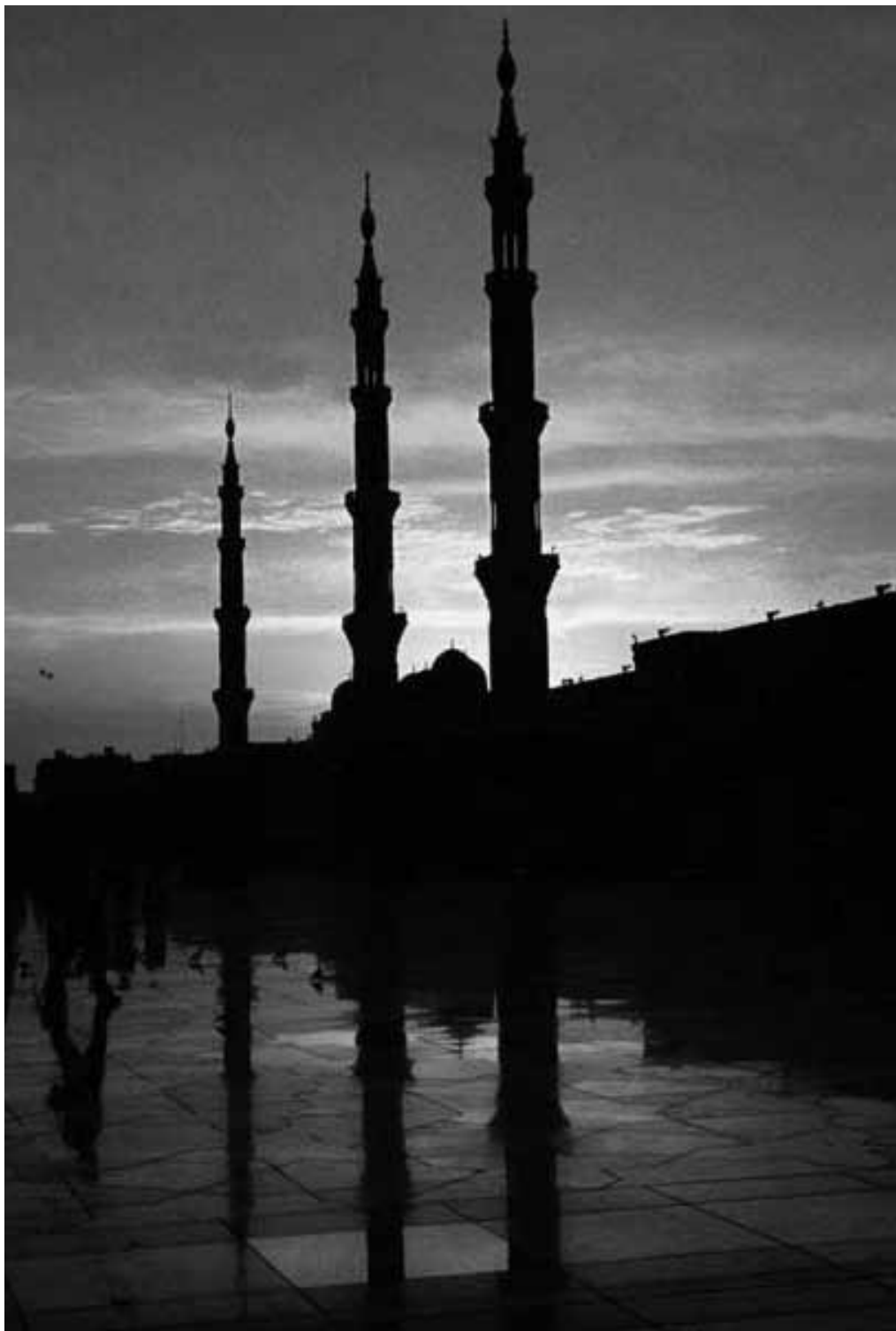


المسجد النبوي







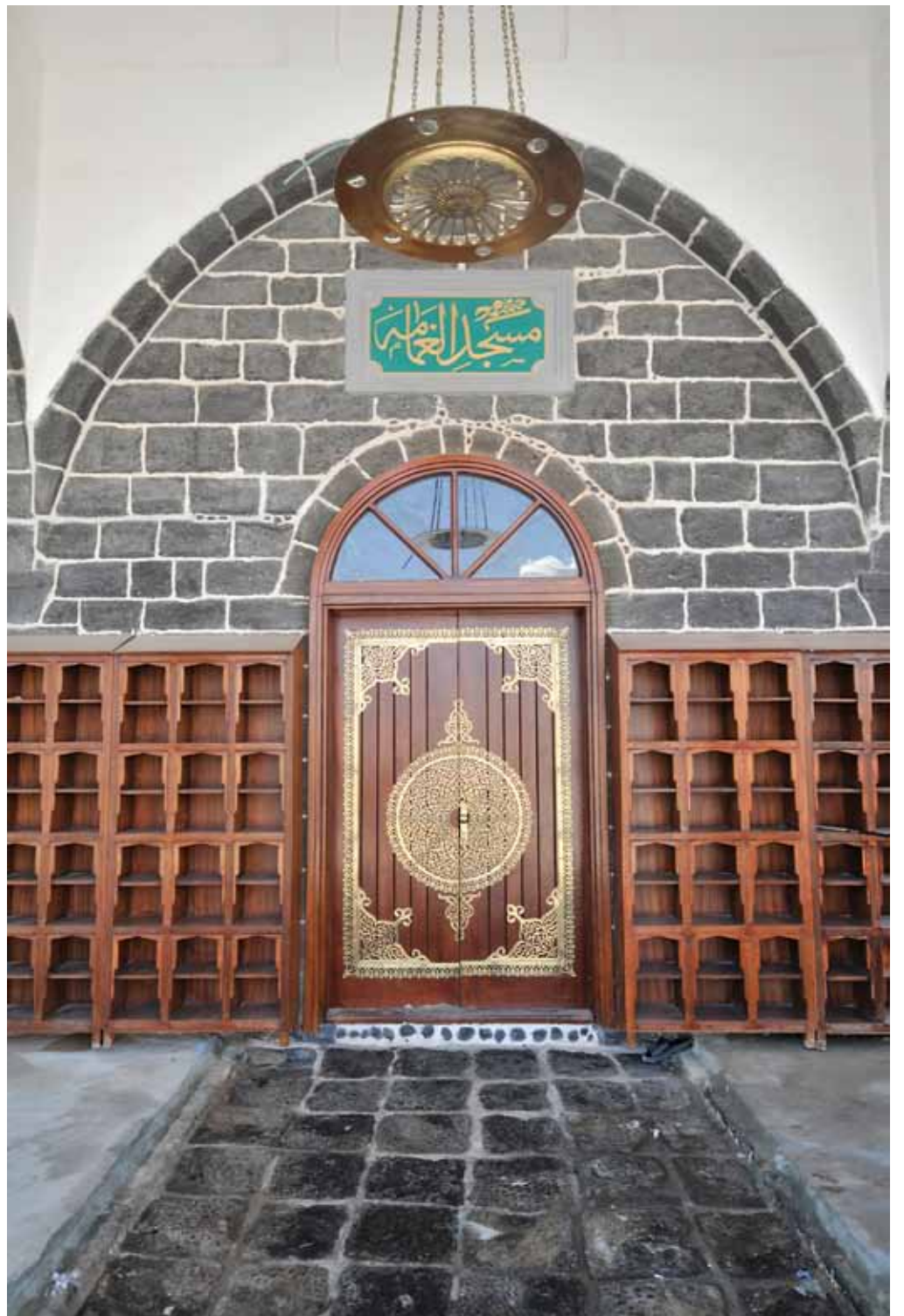
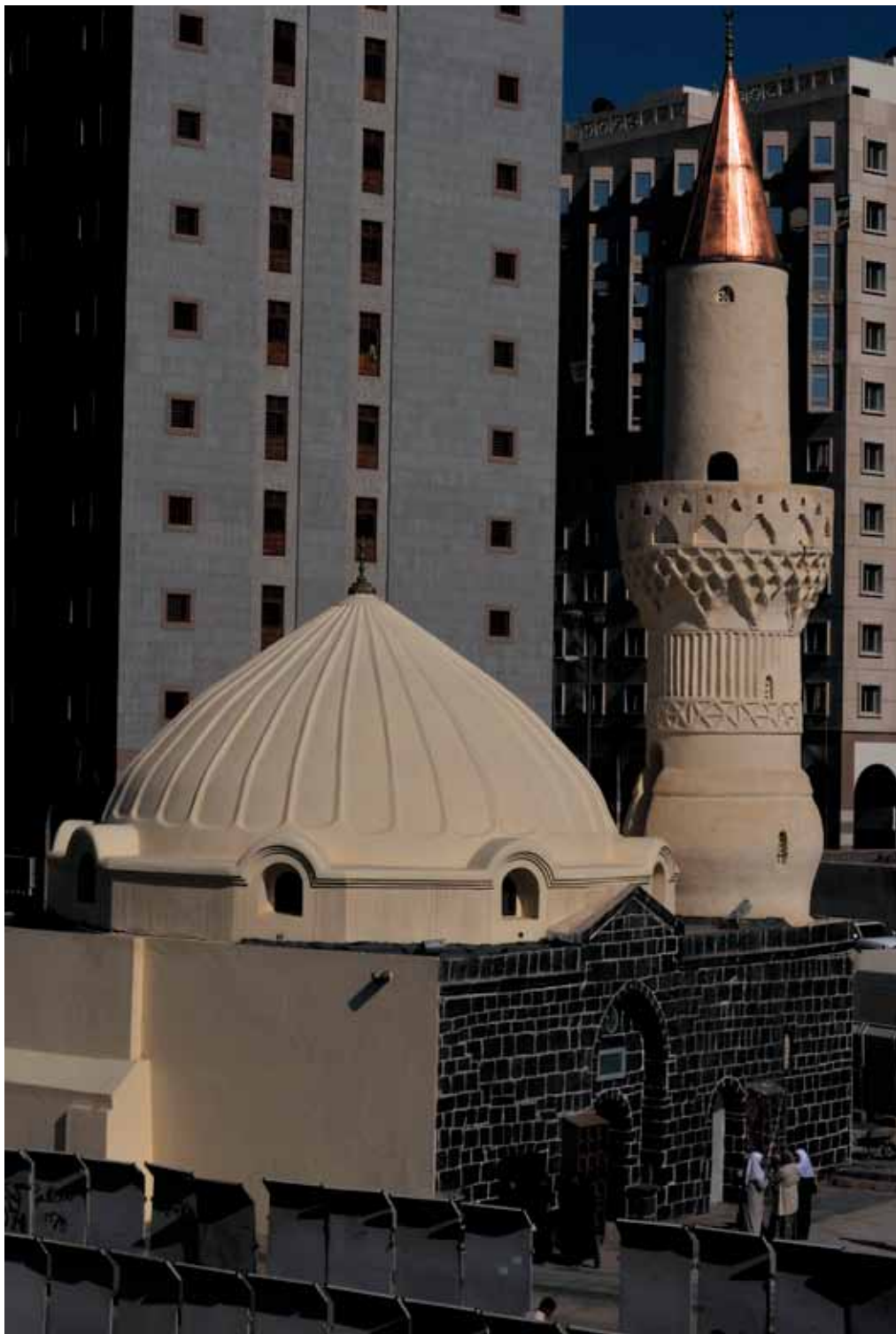


في موضعه كان **مسجد الغمامة** يصلى عليه الصلاة والسلام صلاة العيد وصلاة الاستسقاء. ولهذا عرف أيضا بمسجد المصلى. ويقع جنوب غربي المسجد النبوي الشريف ويبعد عنه بحدود 500 مترا تقريبا. والمسجد من أول المساجد التي بنيت في الإسلام، وتعاقب على ترميمه الكثير من الخلفاء، وبعد المسجد من الأماكن التي تخضع للاهتمام والعناية في الوقت الحالي لما له من أهمية بارزة.

The Prophet, peace be upon him, used to perform the Eid prayer as well as Al-Istisga prayers (a call for rain) in **Al Ghamama Mosque** and for this reason it is also known as the Mosque of Prayers. It lies about 500 meters south west of the Holy Mosque. One of the earliest mosques, it was restored by a number of the Caliphs and is currently subject to a high level of interest and care due to its significant importance.

21

Al Ghamama Mosque



مسجد الغمامة





Mosque of the Two Qiblas

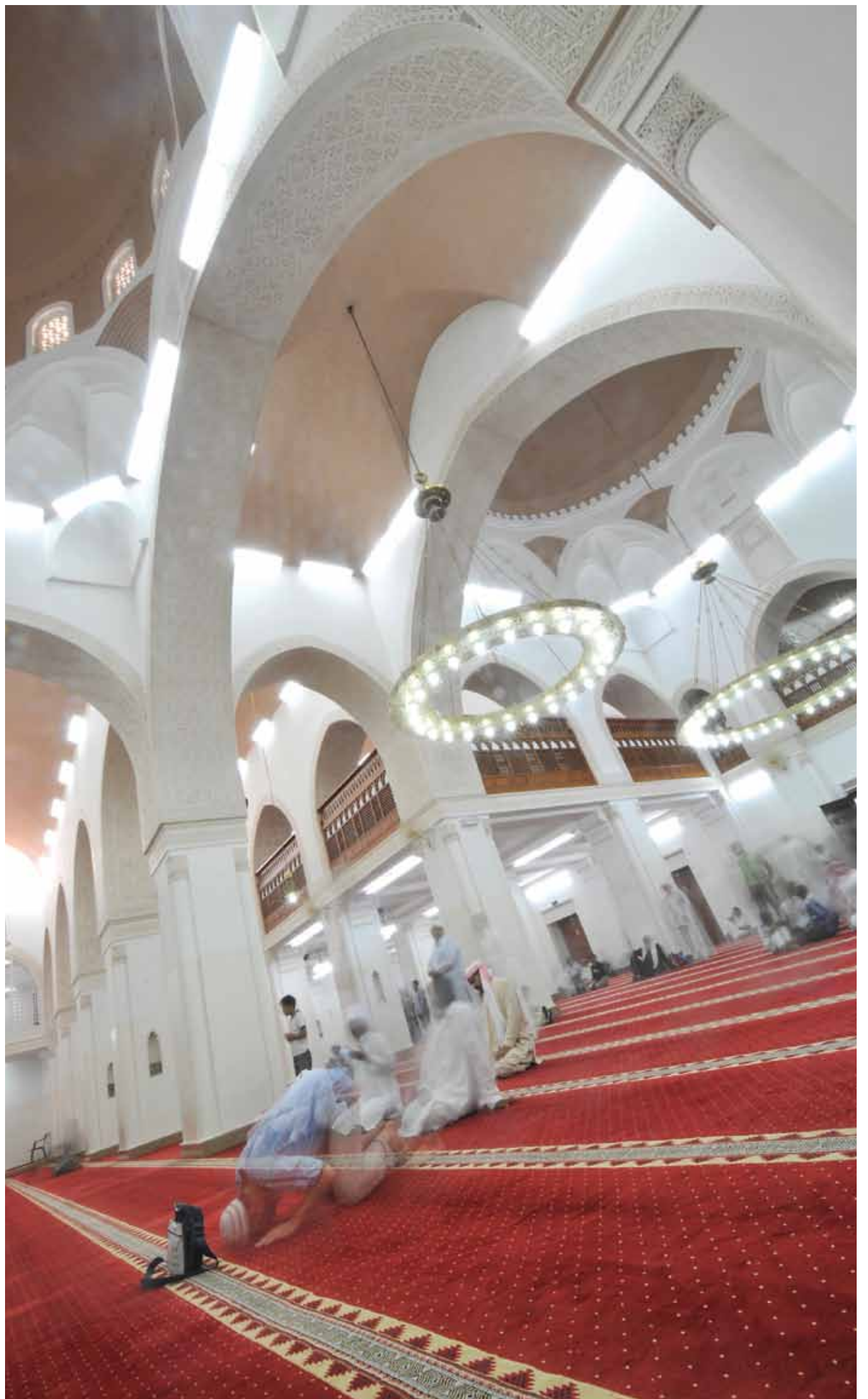
كانت قبلة المسلمين منذ البعثة النبوية المباركة «بيت المقدس»، وفي السنة الثانية للهجرة النبوية المباركة، تحوّلت قبلة المسلمين من بيت المقدس إلى الكعبة الشريفة فصلى المسلمون إلى الاتجاهين في هذا المسجد، ولهذا حمل هذا الاسم، **مسجد القبلتين**. يقع المسجد في الجنوب الغربي من بئر رومة، ويبعد عن المسجد النبوي 5 كيلو مترات بالاتجاه الشمالي الغربي، فصلى المسلمون إلى اتجاهين في هذا المسجد.

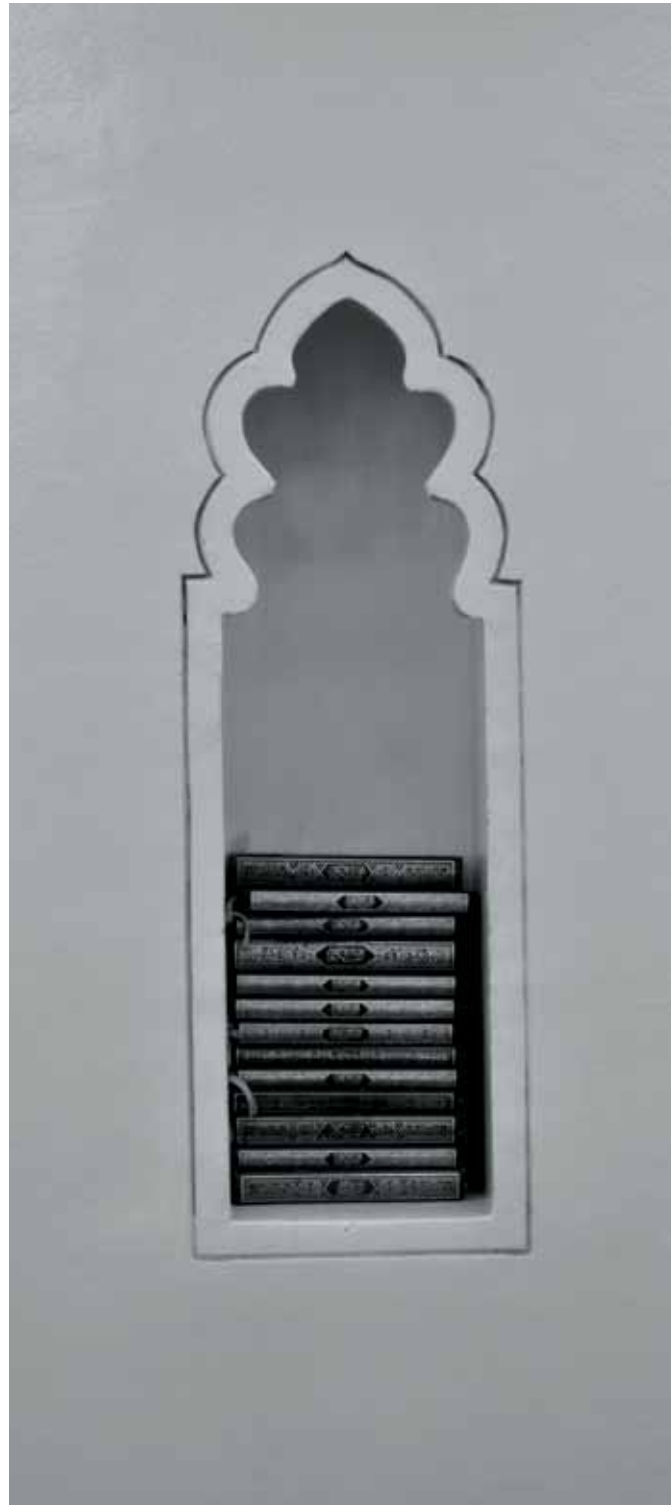
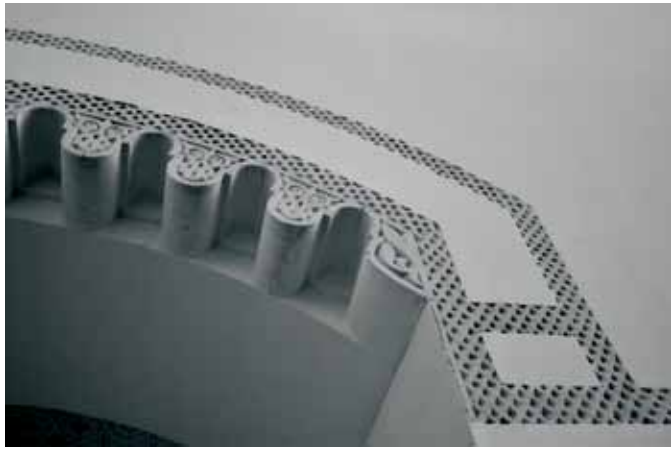
Ever since the Prophet announced his prophet hood, the Muslims' Gibla was 'The Sacred House' (Bayt Al Magdis). In the second year of the Prophet's blessed migration, the Gibla was changed from Bayt Al Magdis to the Holy Kaaba. The Muslims would pray to both Giblas in the mosque, giving it its name. The mosque is located south west of Ruma Well, about 5 km from the Prophet's Mosque in the north west direction.





مسجد القبلتين







مسجد قباء هو أول مسجد أسس على التقوى، وأول مسجد بني في الإسلام، كان النبي صلى الله عليه وسلم أول من وضع حجرًا في قبلته. يقع هذا المسجد في الجنوب الغربي للمدينة المنورة، ويبعد عن المسجد النبوي نحو 3,5 كيلومترات، وله محراب ومنازة، ومنبر رخامي، وفيه بئر تنسب لأبي أيوب الأنصاري، وفيه مُصلّي النبي صلى الله عليه وسلم، وكان فيه مبرك ناقته.

Quba Mosque is the first mosque founded on piety, and the first mosque built in Islam. The Prophet, peace be upon him, laid the founding stone in its Gibla. This mosque is situated in southwest Madina, about 3.5km away from the Prophet's Mosque. It has a prayer niche, a lighthouse, a marble platform and a well attributed to Abu Ayyub al-Ansari. You can also find the Prophet's prayer room here, peace be upon him, as well as the place where the Prophet rested his camel.

23

Quba Mosque





مسجد قباء





بدأ العمل بتنفيذ سكة حديد المدينة المنورة عام 1318هـ بهدف التيسير على الحجاج الوصول إلى الحرمين الشريفين. وأول قطار وصل إلى المدينة المنورة في 22 رجب 1326هـ، مؤلفة من منبر حجري وملحق بها مسجد، أما المنبر فمن طبقة واحدة. ولا تزال عربة تجرها قطار موجودة فالمحطة

Work began on **Al Medina railway** in 1318 AH (1900 AD), with the purpose of facilitating the pilgrims' voyage to the Two Holy Mosques. The first train arrived in Madina on 22 Rajab 1326 AH (20 August 1908 AD). It is composed of a stone platform and attached to it is a mosque. A wagon pulled by a train can still be seen in the station.

24

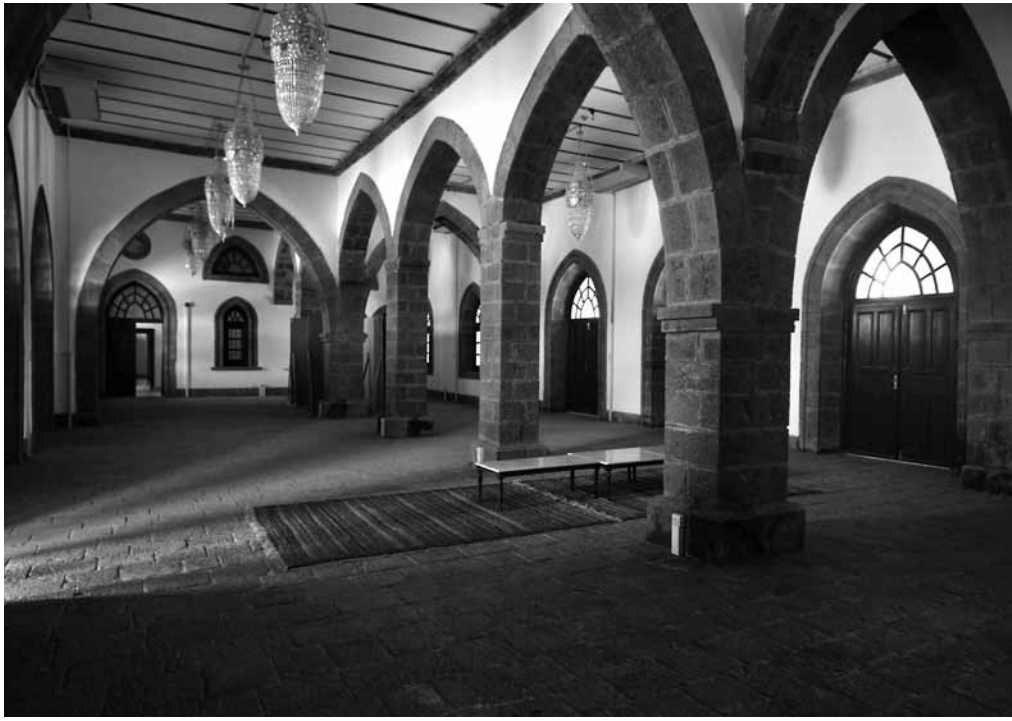
Al Medina Railway





سكة حديد المدينة المنورة











يقع **سد البنت** شرق طريق المدينة المنورة-تبوك وتحديداً قبل قرية الثمد بكيلومتر واحد. ورد أنه شيد قبل الإسلام، ويقع السد على مضيق في وادي الغرس، ويتكون بناؤه من الحجر والطين الممزوج بالرمل الخشن والجص، بني على دعامتين تم حشو المسافة بينهما بمادة البناء ذاتها، ويرتفع السد عن الأرض بنحو 30 متراً ويمتد بطول 215 متراً.

Al Bint dam is located east of the road from Madina to Tabuk, lying 1 km before the village of Al Thamd. Reportedly, it was built before Islam. The dam is located on a narrow area in Wadi Al Gars (the Valley of Planting,) and is built of stone and clay mixed with sand and rough plaster. It was built on two pillars and the space between them was filled with the same materials. The dam is 30 meters high and extends 215 meters.

25

Al Bint Damn





سد البنت







بنى **سد الخنق** زمن الخليفة معاوية بن أبي سفيان رضي الله عنهما، يقع في المدينة المنورة، ويحمل سد الخنق نصاً تأسيسياً يُورخ البناء لسنة ست وخمسين للهجرة، ويتميز السد بضخامة بنائه ودقة هندسته وارتفاعه الشاهق. ورغم أن أجزاء كبيرة من السد متهدمة، إلا أن الأجزاء المتبقية تعكس طبيعة البناء ودقته.

Built in the time of the Caliph Muawiya bin Abi Sufyan, may Allah be pleased with him, **Al Khang dam** is located in Madina. On it, there is an inscription, declaring the dam's foundation in 56 AH. It is characterized by the magnitude of its construction, the precision of its engineering and its height. Although large parts of the dam are dilapidated, the remaining parts reflect the nature of construction and its precision.

26

Al Khang Dam



سد الخنق





Al Hagar Castle in Ula

قلعة الحجر الإسلامية ورد ذكرها في رواية قديمة للمؤرخ والرحالة المقدسي، وهي من أقدم القلاع التاريخية في جزيرة العرب، ويعود بناؤها إلى الفترة العباسية، استخدمت القلعة للعديد من الأغراض أهمها جعلها استراحة لحجاج بيت الله الحرام، إلى جانب حماية القوافل التجارية، وتعد القلعة من أبرز المعالم في موقع الحجر الأثري، ولا تزال تحتفظ بالكثير من طابعها القديم.

Al Hagar Islamic Castle was mentioned in an old narrative by the historian and traveler Al Magdisi. One of the oldest historic castles in the Arab Peninsula, it dates back to the Abbasid period. The castle was used for many purposes; most importantly, it was a resting place for the pilgrims, as well as protecting commercial convoys. It is also one of the most prominent features in the historical site of Al Hagar, preserving till today a lot of the ancient city's characteristics.





قلعة الحجر في العلا





eastern region

The Eastern region of the Kingdom refers to the stretch of coast along the Persian Gulf. The surrounding environment affected the interlacing of the building works, and unlike its Central counterpart, large open spaces are found here in abundance. The buildings have a more haphazard, less tightly packed layout, mostly of one or two levels. Buildings close to the seaside are characterized by their large windows, which are covered by 'rawasheen'.

Arches are ever-present in the buildings in the East, used in castles, mosques and forts. The buildings here are also characterized by their uniqueness. Ibrahim's Castle located in Hofuf, for example, has only one entrance despite being a wide, rectangular building made of mud.

شرق المملكة يقصد بها هنا المنطقة الممتدة على طول ساحل الخليج العربي، وتأثر النسيج العمراني فيها بالظروف البيئية المحيطة، فعلى العكس من المنطقة الوسطى تكثر فيها الفراغات بين المباني، ما جعل مبانيها عشوائية التوزيع، وتتكون في غالبيتها من دور إلى دورين، وتمتاز المباني القريبة من الساحل بنوافذها الكبيرة، التي تغطيها الرواشين. وتغلب على المباني التراثية في المنطقة الشرقية الأقواس، وهذه تستخدم في القلاع والمساجد والحصون. وتتميز عمارة المنطقة الشرقية ببعض التفرد، فقصر إبراهيم الموجود في مدينة الهفوف على سبيل المثال ليس له إلا مدخل واحد، أما شكل العمارة فكان مستطيلاً في الأعم، والمادة المستخدمة في البناء فكانت الطين.

مواقع شرق المملكة

Joatha Mosque

مسجد جواثا أبرز المعالم في الأحساء، وهو من أوائل المساجد في الإسلام، يعود بنائه إلى عهد الرسول صلى الله عليه وسلم، وروى البخاري أن 'أول جمعة جمعت في الإسلام بعد مسجد رسول الله في مسجد عبد القيس في جواثا'. يقع مسجد جواثا شرق قرية الكلابية، وقواعده الأساسية ما تزال قائمة حتى الآن وواضحة للعيان رغم بعض الإضافات اللاحقة التي طرأت عليها في عصور مختلفة.

Joatha Mosque is one of the most prominent sites in Al-Ahsa. One of the first mosques to be built, it dates back to the Prophetic era. Al Bukhari states that, "The first Friday prayer in Islam, following that at the Prophet's Mosque, took place at Abd Al-Gais Mosque in Joatha." Located east of the village of Kallabah, its foundations are still standing today despite some subsequent additions made to it in later years.





مسجد جواتنا





تأسست **المدرسة الأميرية** عام 1356 هـ في الهفوف رغبة من سكان الهفوف والقرى التي حولها في مأسسة التعليم، إذ أن الأحساء اشتهرت في جزيرة العرب منذ القدم بأنها مكان لطلب العلم. المدرسة الأميرية تحولت إلى واقع بعد دعم الدولة السعودية لها، فخدمت قرى الأحساء، ثم أخذت لاحقاً أسم مدرسة الهفوف الأولى.

The Ameeria School was founded in 1356 AH (1937 AD) in the city of Hofuf, as a response to the wishes of Hofuf's people and those of villages around it to establish a center of education. The area of Al-Ahsa in Hofuf has always been famous in the Arabian Peninsula as a place to seek knowledge. The Ameeria School became a reality once it had the support of the Saudi state, serving the villages of Al-Ahsa, and later being known as the first school in Hofuf.

29

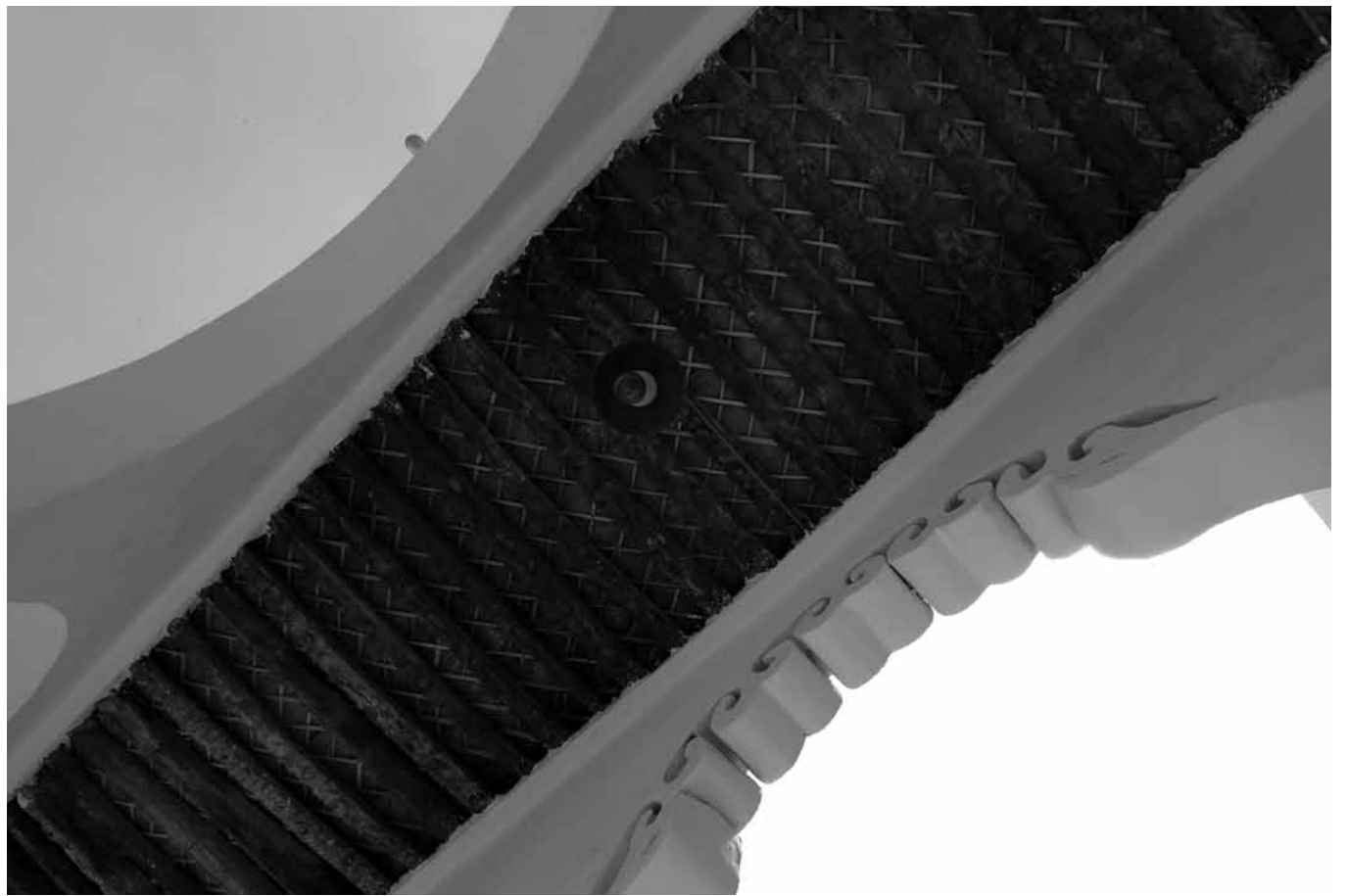
The Ameeria School





المدرسة الأميرية





من الآثار السياحية التي لا بد لزارئ الأحساء
المرور بها، **قصر إبراهيم** الذي تم ترميمه
وتوظيفه وفتحه أمام الزوار. يقع في حي
الكوت القديم وسط الهفوف، وكان
هذا القصر يشكل جزءاً من سور المدينة
الشمالي، الذي تم بناؤه في فترة الدولة
العثمانية ما بين 956 هـ . 1091 هـ، وتم
تطوير المنطقة المحيطة بالقصر وأصبحت
مركزاً إدارياً للحكومة الإقليمية.

A must-see tourist attraction for
the visitors of Al Ahsa. **Ibrahim
Palace**, which is currently being
restored, is located in the center
of the old district of Kut in Hofuf.
It used to be a part of the city's
northern wall, which was built
in the Ottoman Empire between
956-1091 AH (1549-1680 AD).
The area surrounding the palace
was developed and it became the
administrative center of the regional
government.

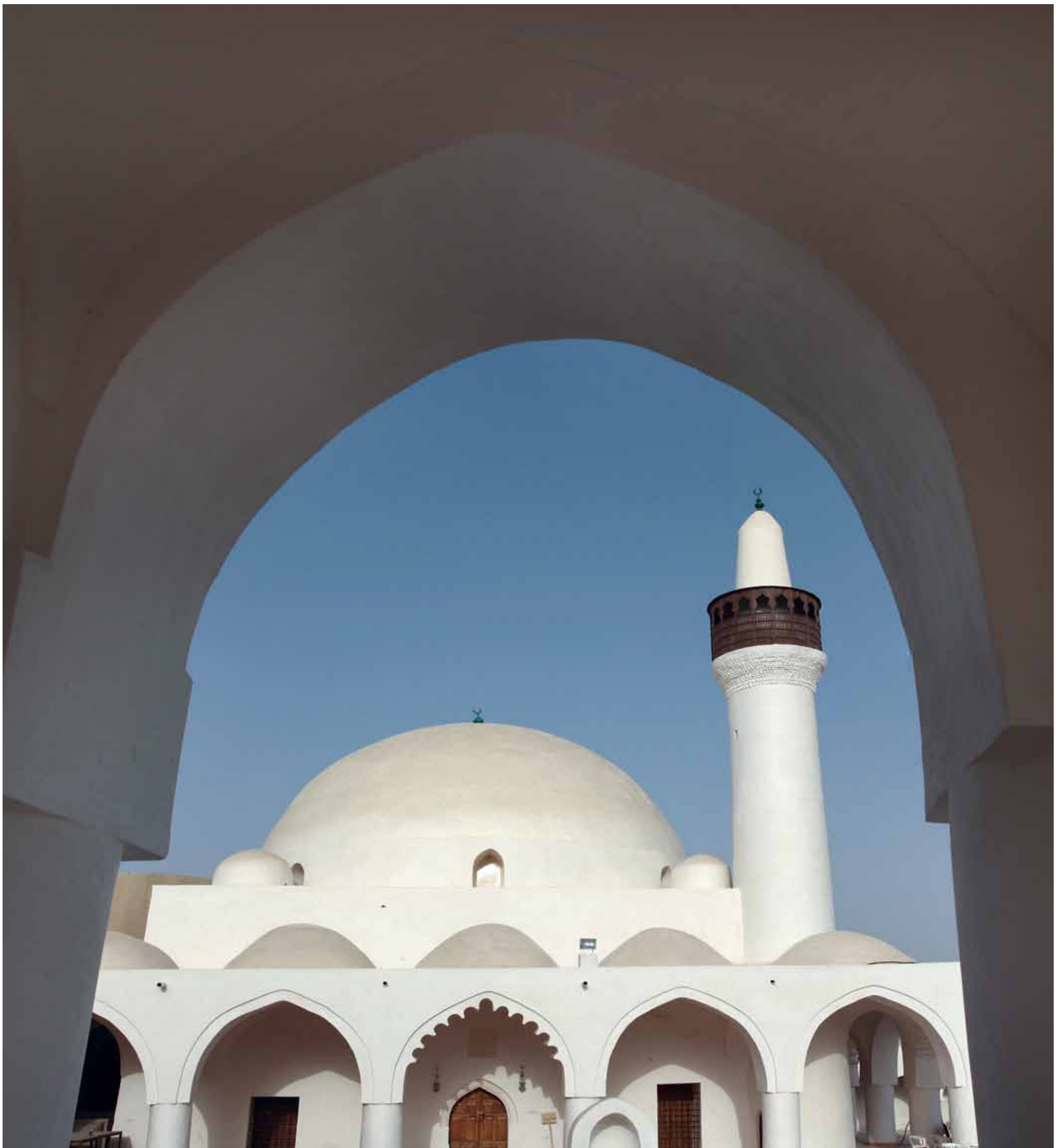
30

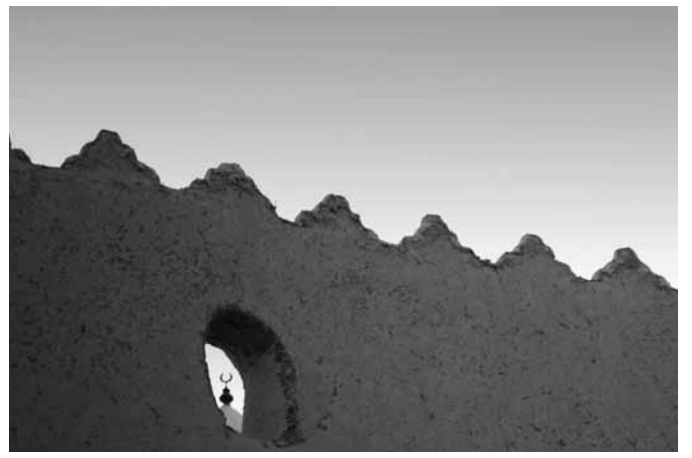
Ibrahim Palace





قصر إبراهيم









هو ثغر بلاد هجر منذ القدم ويبعد عن مدينة الهفوف عبر الطريق البري التجاري القديم نحو 40 كيلومترا. وصف **ميناء العقير** سابقا بأنه سوق الصين وعمان والبصرة. أما التسمية فتعود إلى اسم قبيلة عجير التي سكنت المنطقة خلال الألف الأول قبل الميلاد. ويعد العقير ميناء جنوب نجد لأنه أقرب ميناء لها يرتبط بطريق بري قديم يعرف بدرب حوجان يتجه من الأحساء إلى حرض ويتفرع إلى يبرين باتجاه جنوب الجزيرة العربية أو إلى الخرج فالرياض.

Al Ageer Port has long been the entrance to Hagar, and lies 40km away from Hofuf along the old commercial route. The port was previously described as a market of China, Oman, and Basra. Its name dates back to the Ojeer tribe, which inhabited the region during the first millennium before Christ. Southern Najd claimed Al Ageer as that city's port due to its proximity: they are linked by a road known as Darb Al- Hojan, which goes from Ahsa to Hard, which then forks and leads you to Yabrin, north of the Arab Peninsula, or to Al Kharj in Riyadh.





ميناء العقير





southern region

The architecture of the Southern region was strongly affected by social factors, such as the need for security, as well as the diverse, varied topography of the region. For in the highlands, a sparse distribution of buildings of stone was common: buildings were also made of stone in agricultural areas, but were built close together, a feature we can also see in areas with amphitheatres. Buildings built on flat or hilly lands were characterized by the use of mud and stone or pure clay and their square shapes. Their height varied from two to five storeys.

برز تأثير العوامل الاجتماعية والأمنية على العمارة التراثية في المنطقة الجنوبية، كما أسهم التباين الطبوغرافي وتنوع التضاريس في ذلك أيضا، ففي المرتفعات كانت المباني الحجرية هي السمة العامة، وهي ذات ارتفاعات عالية، وأخذت توزيعا متناثرا. وفي المناطق الزراعية كانت المباني من الحجارة، لكنها متلاصقة، وهذا جلي في أماكن المدرجات. والأماكن التي تكونت على أراضٍ مستوية أو هضاب ميزها البناء بالطين والحجر أو الطين الخالص، وشكل المباني مربع، ويتراوح ارتفاعها من دورين إلى خمسة أدوار.

مواقع جنوب المملكة

رجال ألمع بلدة تراثية تشتهر بمبانيها العالية، تشير أقرب الدلائل على أنها موجودة منذ ما يزيد على 900 عام، استخدمت الحجارة في مبانيها، ويعود سبب ارتفاع المباني فيها إلى وقوعها بين جانبي وادي ضيق، تبعد عن مدينة أبها نحو 40 كيلومتر، وتمتاز البلدة التراثية في رجال ألمع بتنوع تاريخها وغناها.

Its location between the two sides of a narrow valley led to this folkloric city becoming famous for its high buildings; the majority of those remaining were built of stone. Evidence indicates that it has existed for over 900 years. It lies about 40km away from the city of Abha. The ancient village of **Rijal Alma'** is characterized by the richness and diversity of its history.





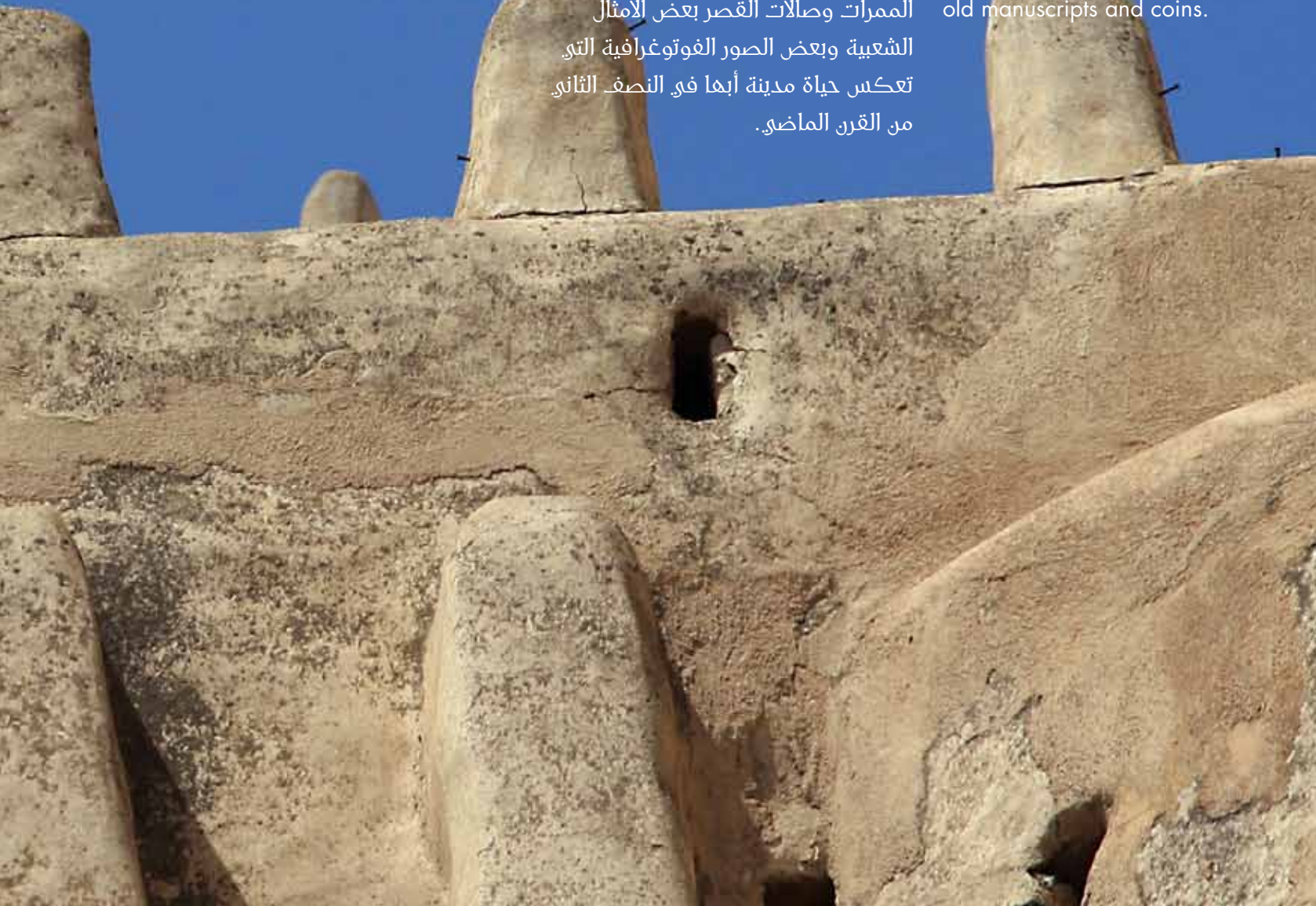
رجال ألمع





يقع «قصر شدا» في وسط مدينة أبها حيث تم تشييده عام 1348هـ (1927م) بتوصية من المغفور له جلالة الملك عبد العزيز للشـيخ عبد الوهاب أبو ملحة مدير مالية أبها آنذاك، وكان بمثابة القلب النابض لمدينة أبها لفترة من الزمن، حيث كان مقرراً لأمير المنطقة، ويتميز بأنه يأخذ شكل المباني الصخرية، ويرتفع لعدة طوابق تضيق كلما اتجهنا للأعلى، ويحمل سمات العمارة المحلية، وقد زينت أركانه بحلي زخرفية وكرانيش موجودة على الدور العلوي وفتحات طويلة، وقد تم ترميم القصر وحول إلى متحف بأمر من أمير منطقة عسير، وتم افتتاحه رسمياً في 2 محرم 1408هـ، ويضم بين أذواره الأربعة العديد من الأدوات المنزلية القديمة والأدوات الزراعية والأسلحة والأزياء القديمة وبعض المخطوطات والمسكوكات، وقد روعي في طريقة العرض أن تكون حسب تقسيم البيت العسيري القديم، وبأسماء الغرف القديمة، وبجد الزائر في الممرات وصلات القصر بعض الأمثال الشعبية وبعض الصور الفوتوغرافية التي تعكس حياة مدينة أبها في النصف الثاني من القرن الماضي.

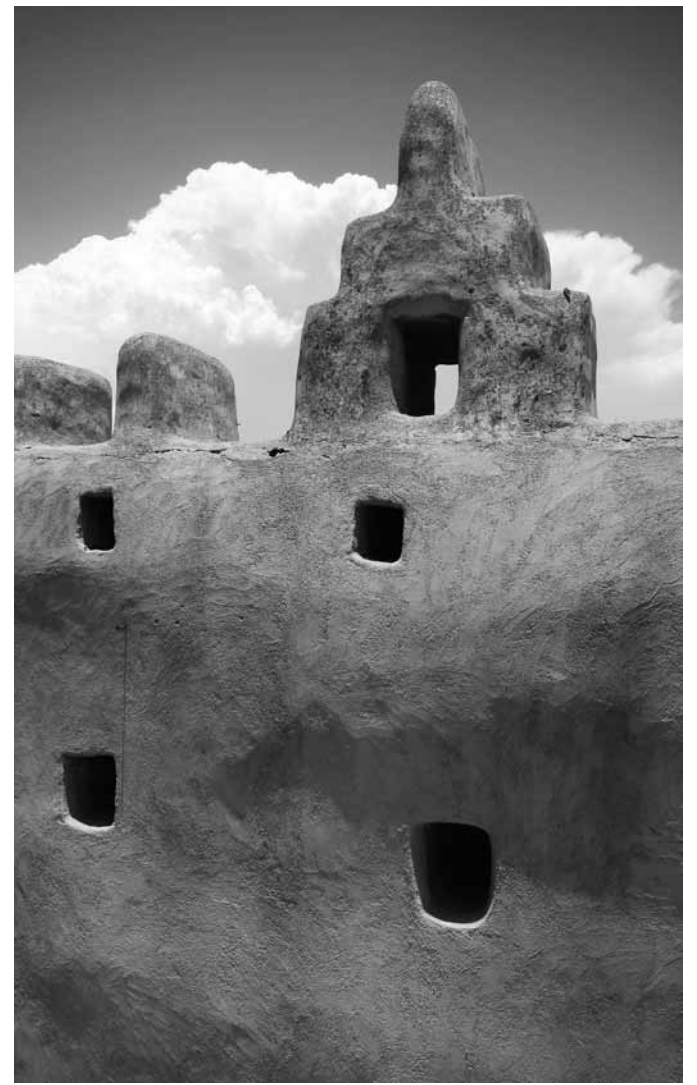
Shada Palace is located in the city of Abha. It was built in 1348 AH (1927 AD) on the recommendation of the late King Abdul Aziz to Sheikh Abdul-Wahab Abu Malha, who was in charge of the city's finances at that time, and it served as the heart of the city of Abha for a period of time. The palace was the headquarters for the Prince of the region, and is characterized by its features that take the form of rocky buildings, which narrow as they reach their upper levels. It exhibits attributes of local architecture, and has been restored and turned into a museum by order of the Governor of Asir, and formally opened on 2 Muharram 1408 AH. It includes within its 4 floors several old household items and agricultural tools, weapons, uniforms and some old manuscripts and coins.





قصر شدا





The House of Ahmad Al-Rifai

يعد **بيت أحمد الرفاعي** أحد المعالم في جزيرة فرسان في منطقة جازان، والبيت بني من الحجر بارتفاع يصل إلى نحو 7 أمتار، وقد غطيت جدرانه من الخارج بزخارف جصية هندسية وعقود زخرفية غائرة، وقد كتبت على واجهة المجلس آيات قرآنية كريمة، ويوجد في أعلى الباب من الداخل عقد مقوس نقش داخله بيت من الشعر، وجميع مواد التشييد لهذا المنزل الأثري من الزجاج الملون، وأخشاب الجاوي، والأصباغ والألوان تم جلبها من الخارج، أما أسلوب النقش والزخرفة فتم استيرادها من الهند واليمن.

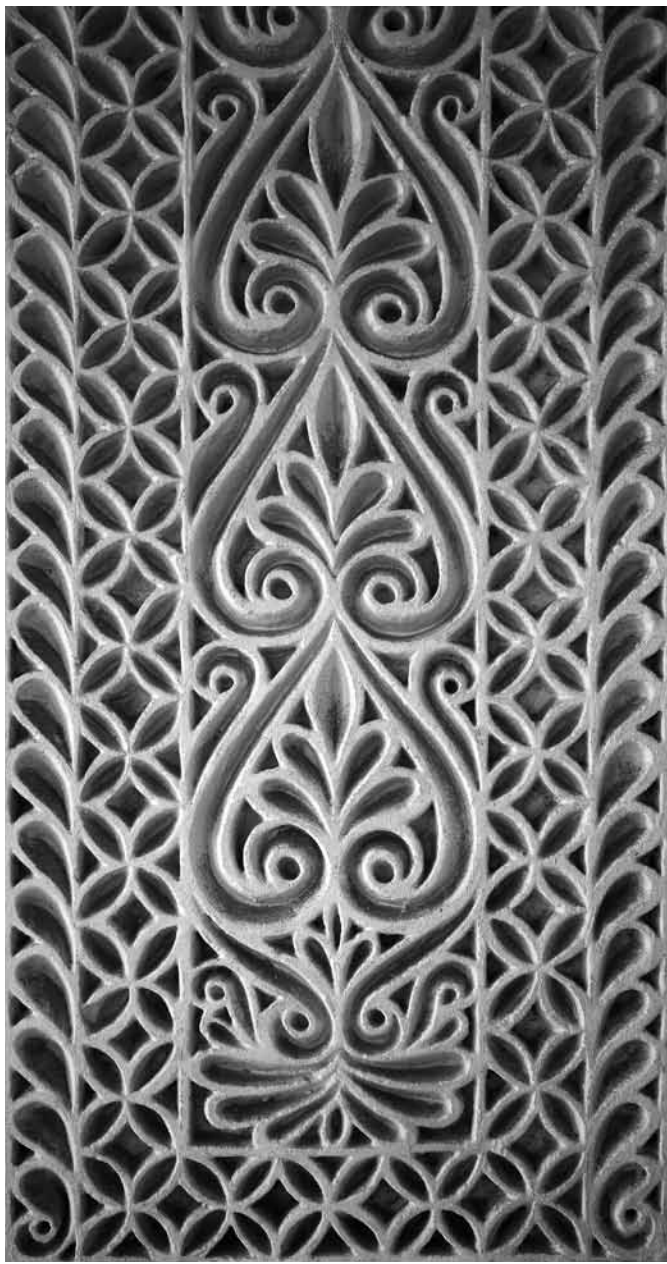
One of the landmarks on Firsan Island in the Jazan region. **The House of Ahmad Al-Rifai** was built of stone, about 7 meters high, and its outer walls were covered with geometric plaster decorations, and deep-set ornamental bracelets. A selection of Qur'anic verses is written on the façade of the sitting area and a curved bracelet with a verse of poetry inscribed in it adorns the top of the door's interior. The house was constructed of coloured glass and Javan timber; dyes and colors were brought in from abroad while the style of pattern and decoration hail from India and Yemen.





بيت أحمد الرفاعي





تعود ملكيت بيت حسين الرفاعي حاليا لأسرة الرفاعي في جزيرة فرسان في منطقة جازان. يتكون هذا المنزل الأثري القديم من بوابة رئيسة كبيرة وجميلة، تتميز بنقوشها وخطوطها وزخارفها الفريدة المتأثرة بالفن الإسلامي البديع، وفيه مجلس استقبال كبير، يحتوي على كثير من فنون الخط العربي والنقوش الجميلة والأرشف المتناسقة.

The House of Hussein Rifai is currently owned by the family of Rifai, on Firsan Island in the Jazan region. This historic house consists of a large main gate, characterized by its unique decorations and influenced by exquisite Islamic art. There is a sitting area which showcases Arabic calligraphy, beautiful inscriptions and symmetrical shelves.

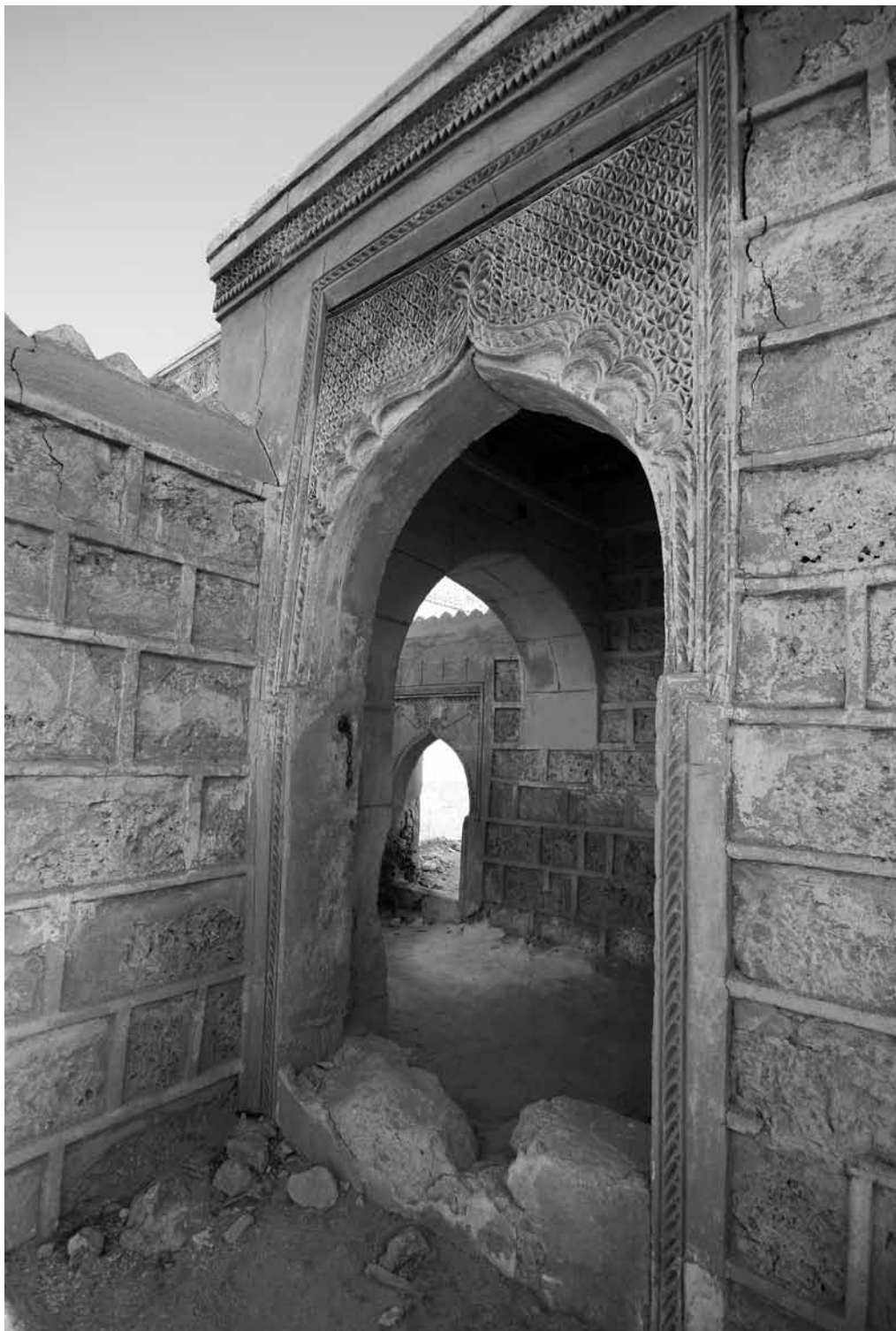
35

**The House of
Hussein Rifai**



بيت حسين الرفاعي



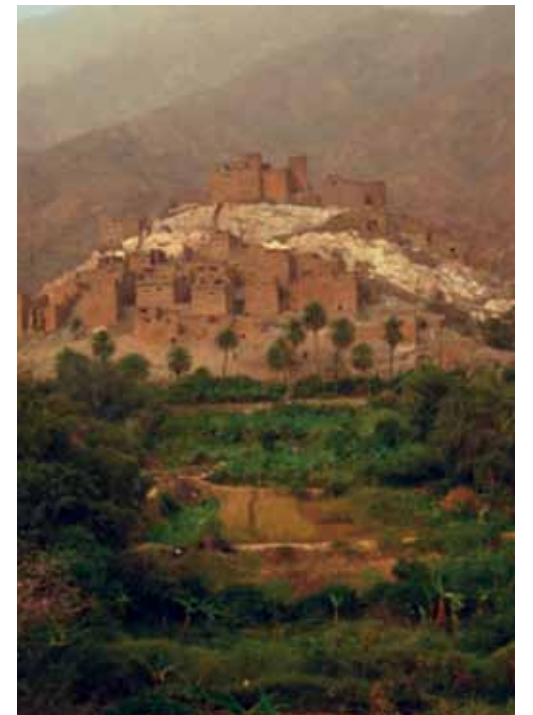


تقع قرية **ذي عين** على بعد عشرين كيلومترا، والقرية قديمة جدا حيث يعود تاريخ بناءها إلى أكثر من ثلاث مئة سنة تقريبا سميت بهذا الاسم نسبة إلى عين ماء موجودة في سطح الجبل الذي فيه القرية تتميز هذه العين بوفرة المياه وعدم الانقطاع. وفي ذي عين العديد من الأبنية التراثية خاصة تلك المبانيات العالية. تبعد عن الباحة نحو 20 كيلومترا.

The construction of the ancient village of **Zi Ain** dates back to almost 300 years ago. A spring of water located at the foot of the mountain, characterized by its abundance of water and continuous flow, gives the town its name. There are a number of historical high-rise buildings in the village, which lies about 20 km away from Al Baha.

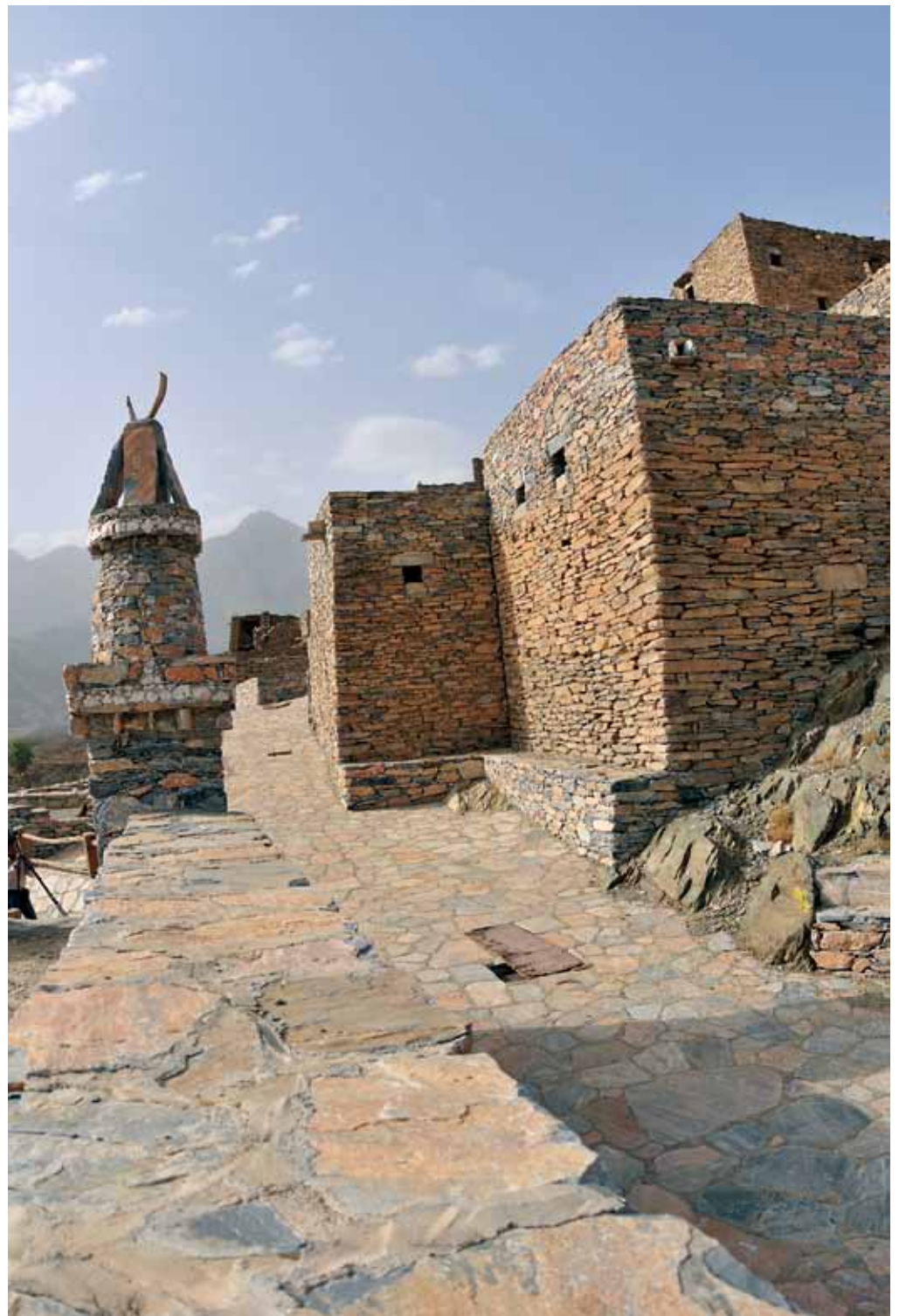
36

Zi Ain





قرية ذي عين التراثية





Abo Soud Palace

أحد أهم معالم نجران القديمة، يقع الإمارة القديم في حي **أبو السعود** وسط مدينة نجران إلى قرب الضفة الشمالية لوادي نجران العريق.

ويضم القصر الذي صمم في البداية بوصفه قلعة عسكرية، 60 غرفة موزعة على عدة طبقات، ويحتوي على مسجداً مبني من اللبن والقش وسعف النخيل، وغرفة المؤذن، وغرفة المحكمة، وكذلك خمس غرف استخدمت مكاتب رسمية، علاوة على مجلس الأمير، وهناك غرف للطعام وإعداد القهوة والمخزن. وفي فناء القصر بنرا، ترجع إلى عصر ما قبل الإسلام مطوي الجزء السفلي منها باللبن المحروق، بينما أكمل الجزء العلوي منها أثناء عملية الترميم الأخيرة التي نفذتها الهيئة العامة للسياحة والآثار.

One of the most important features of the old city of Najran, located near the northern bank of the ancient Najran Valley. **Abo Soud palace**, which was designed initially as a military castle, consists of 60 rooms spread over several floors. It contains a mosque built of mud, straw and palm fronds, the chamber of the muezzin, the chamber of the court, and five rooms used as formal offices in addition to the Prince's sitting area. There are also larders for food, coffee and storage. The lower part of a well in the courtyard of the palace, dating back to a pre-Islamic era, is painted with burnt milk, while the upper part was completed during recent renovations carried out by the General Authority for Tourism and Antiquities.



قصر الإمارة التاريخي في نجران





northern frontier

Northern architecture is quite similar to that in the South; we see again the mosque, market and town square at the center of each town. Clay is most often used in construction; but what distinguishes it from Najdi architecture is the presence of spaces between houses. Another difference is that the exterior entrances do not face the interior doors; the men's entrance is typically at the front, while the women have a separate entrance in the back. Men's areas are separate and far from the rest of the house, most often occupying the front of the building. Many homes also had an additional room known as 'al sagayef' on the roof of the house, used either for living or storage. There would also be a room on the ground floor called 'al gahwa' or 'al mashab', designated for receiving guests and visitors.

الخصائص العمرانية لشمال المملكة مشابهة لوسطها، فالمسجد والسوق والساحة العامة مركز البلدة، والطين هو المادة الرئيسية المستخدمة في البناء، لكن ما يميزها عن العمارة النجدية وجود فراغات بين المساكن، إلى جانب أن المداخل الخارجية غير متقابلة مع المداخل الداخلية، وجعل مدخل الرجال في الواجهة الأمامية، فيما وضع مدخل النساء من الناحية الخلفية، والأماكن المخصصة للرجال مفصولة عن بقية المسكن وبعيدة عنه، وتحتل في العادة مقدمة المنزل، وأضيف إلى الكثير من المساكن والمباني التراثية ما يعرف بـ 'السقايف' وهي غرفة في سطح المبنى، تستخدم للسكن أو التخزين، وهناك غرفة في الدور الأرضي تسمى 'القهوة' أو 'المشب' وهي معدة للضيوف والزوار.

مواقع شمال المملكة

قلعة القشلة ثكنة عسكرية شيدت في حائل عام 1360 هـ في عهد الملك عبد العزيز رحمه الله، وانتهى العمل في إنشائها عام 1362 هـ وهو مبنى طيني مستطيل الشكل مكون من دورين تبلغ مساحته 20022 متراً مربعاً وطوله 142 متراً وعرضه 141 متراً وارتفاعه 10 أمتار وبه 193 عموداً وبابان كبيران ويحتوي على 83 غرفة في الدور الأرضي و 59 غرفة في الدور الأول.

وفي المبنى زخارف جصية وهي سمة من سمات العمارة التقليدية في منطقة حائل. وتتميز هذه الزخارف بأنها من الجص المزين بعناصر هندسية أو نباتية تجريدية قد تكون في جدار واحد أو في جدارين متعامدين.

This military barracks was built in Ha'il in 1360-1362 AH (1941-1943 AD) during the reign of King Abdul Aziz, Allah's mercy be upon him. **Al Qishla Castle** is a building made of mud, rectangular-shaped and consisting of two floors, with an area of 20,022 m², a length of 142 m, a width of 141 meters and a height of 10 meters. It houses 193 columns, eight squares, two large doors, 83 rooms on the ground floor and 59 rooms on the first floor. There are plaster decorations in the building, a feature of traditional architecture in the Ha'il region, adorned with geometric and abstract floral elements, on one or two walls.



قلعة القشلة







تقع قرية «جبة» إلى الشمال الغربي من حائل. وفي أساسها واحة تجاور جبل «أم سنان». ولهذا السبب، كانت من أقدم أماكن الاستيطان البشرية في جزيرة العرب. وفي هذه البلدة التراثية التي يعود عمرها إلى العصر الحجري الوسيط (80 ألف عام) العديد من المواقع المهمة، خاصة من العصر الحجري، ثم العصر البرونزي، ثم المرحلة الثمودية، ومرحلة العرب الأوائل. تم رصد أكثر من 5431 نقشا ثموديا فيها، ما يجعلها الموقع الأغنى بهذه النقوش التي تؤرخ.

This ancient village of **Jubba** lies to the north west of Hail, with an oasis bordering Um Sanman Mountain, and for this reason it was the location of one of the earliest human settlements in the Arabian Peninsula. This historic town, which dates back to the Middle Stone Age (80,000 years ago), has a number of sites of interest from the Stone Age, the Bronze Age and the Thamudic period. Over 5431 Thamudic inscriptions were found here, making it one of the most prolific sites of these historic scripts.

39

Jubba



جبة







تقع **قلعة كاف** في بلدة كاف بجوار مدينة القريات في منطقة الجوف. وتحتوي القلعة قصراً يعد قصراً تاريخياً، تم بناؤه في عام 1338هـ، تم تسليم القصر إلى الملك عبدالعزيز رحمه الله في عام 1344هـ، القلعة عبارة عن حصن حربي بني من الحجر الرسوبي الكلسي الأبيض، وهو ذو طراز معماري فريد على منطقة صخرية ويتكون من عدد من الغرف منها ما هو للسكن وأخرى للإدارة ومخازن للذخيرة وله أربعة أبراج في كل زاوية، والقصر مربع الشكل، والأبراج مطوية، وتوجد بها فتحات دفاعية، ويتكون البرج من دورين.

Kaf Castle is located in the town of Kaf next to the city of Gurayat in Al-Jouf and consists of a historical palace built in 1338 AH (1920 AD). The palace was handed over to King Abdul Aziz, may Allah have mercy on him, in 1344 AH. It is a fortress of war, built of white limestone sedimentary stone, with a unique architecture on a rocky area. It consists of a number of rooms; some devoted to housing, others for administration, as well as a storage space for ammunition. The palace is square-shaped, with two-floored towers at each corner.

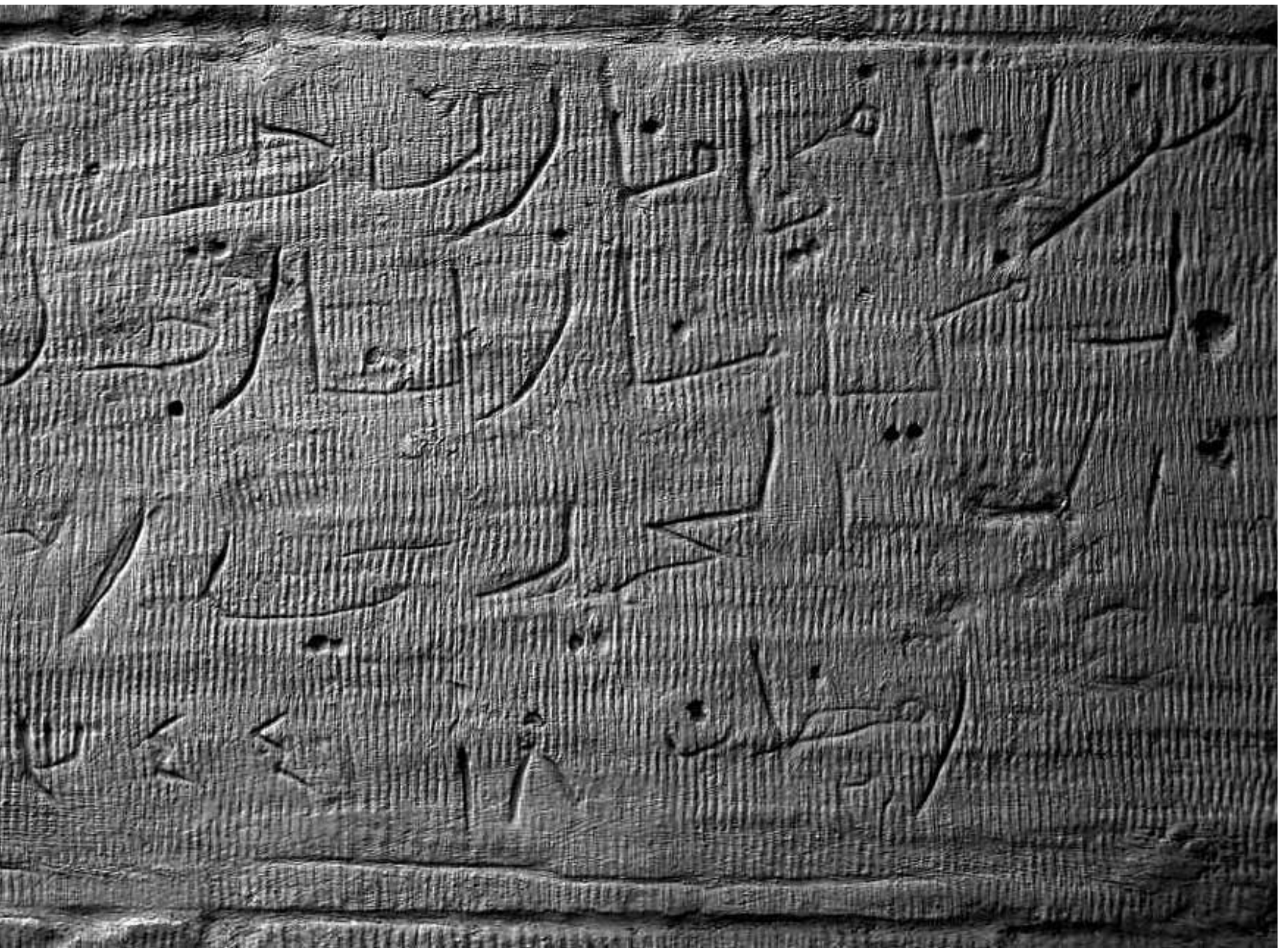
40

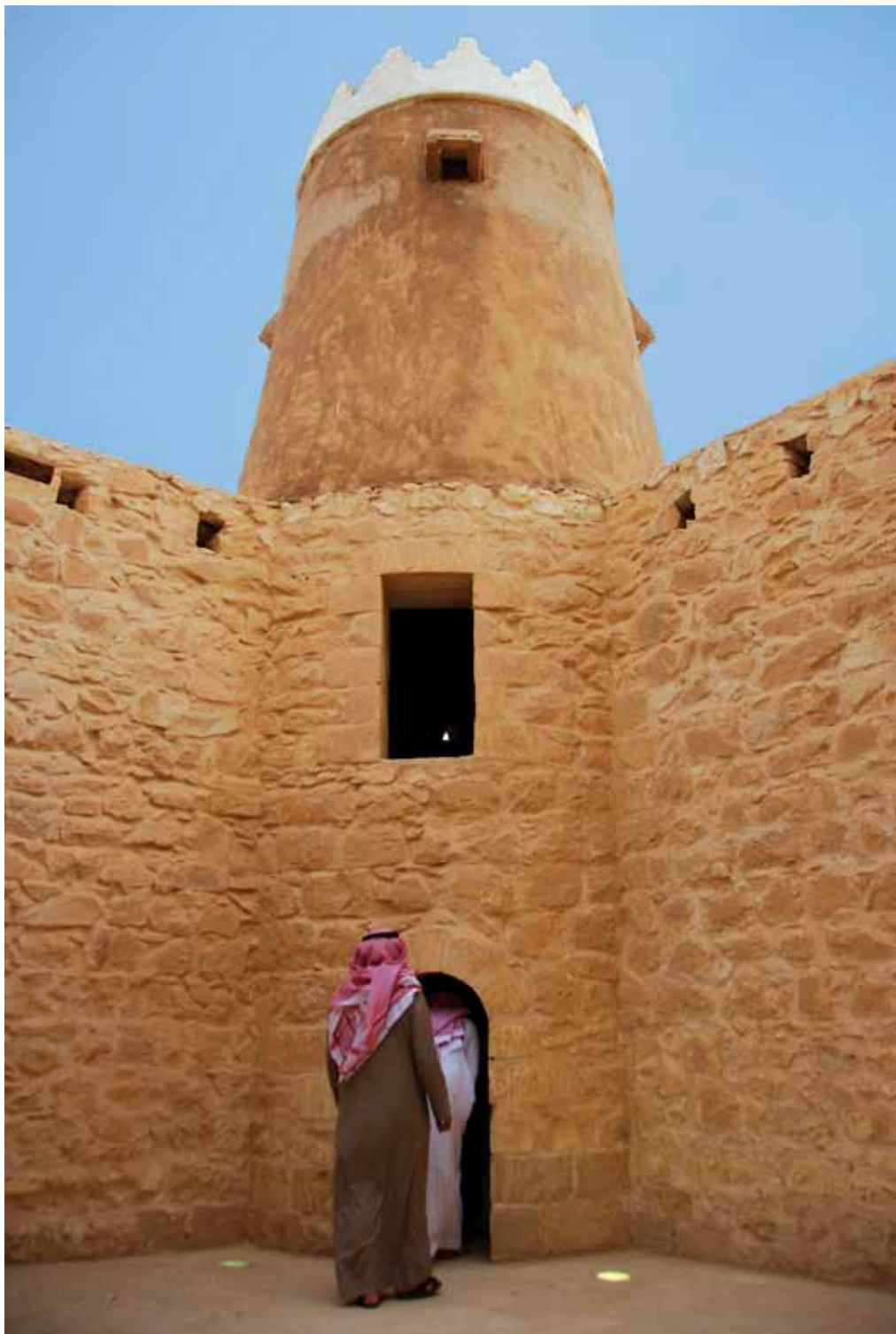
Kaf Castle





قلعة كاف





يقع «مسجد عمر» في وسط مدينة دومة الجندل، وتتبع أهميته من تخطيطه، إذ يذكر بتخطيط مسجد الرسول صلى الله عليه وسلم في المدينة في مراحلہ الأولى، وكذلك تبرز أهمية هذا المسجد إلى كونه من أقدم المساجد الأثرية التي لم يتبدل تخطيطها. وتقع منئذة المسجد في الركن الجنوبي الغربي، وتندرف عن مستوى جدار القبلة وقاعدة المنئذة مربعة الشكل طول ضلعها 3 أمتار وجدرانها الحجرية تضيق إلى الداخل ارتفاعا حتى تنتهي ببقعة شبه مخروطية يبلغ ارتفاعها نحو 12,7مترا واستخدم الحجر في بناء المسجد والمنئذة.

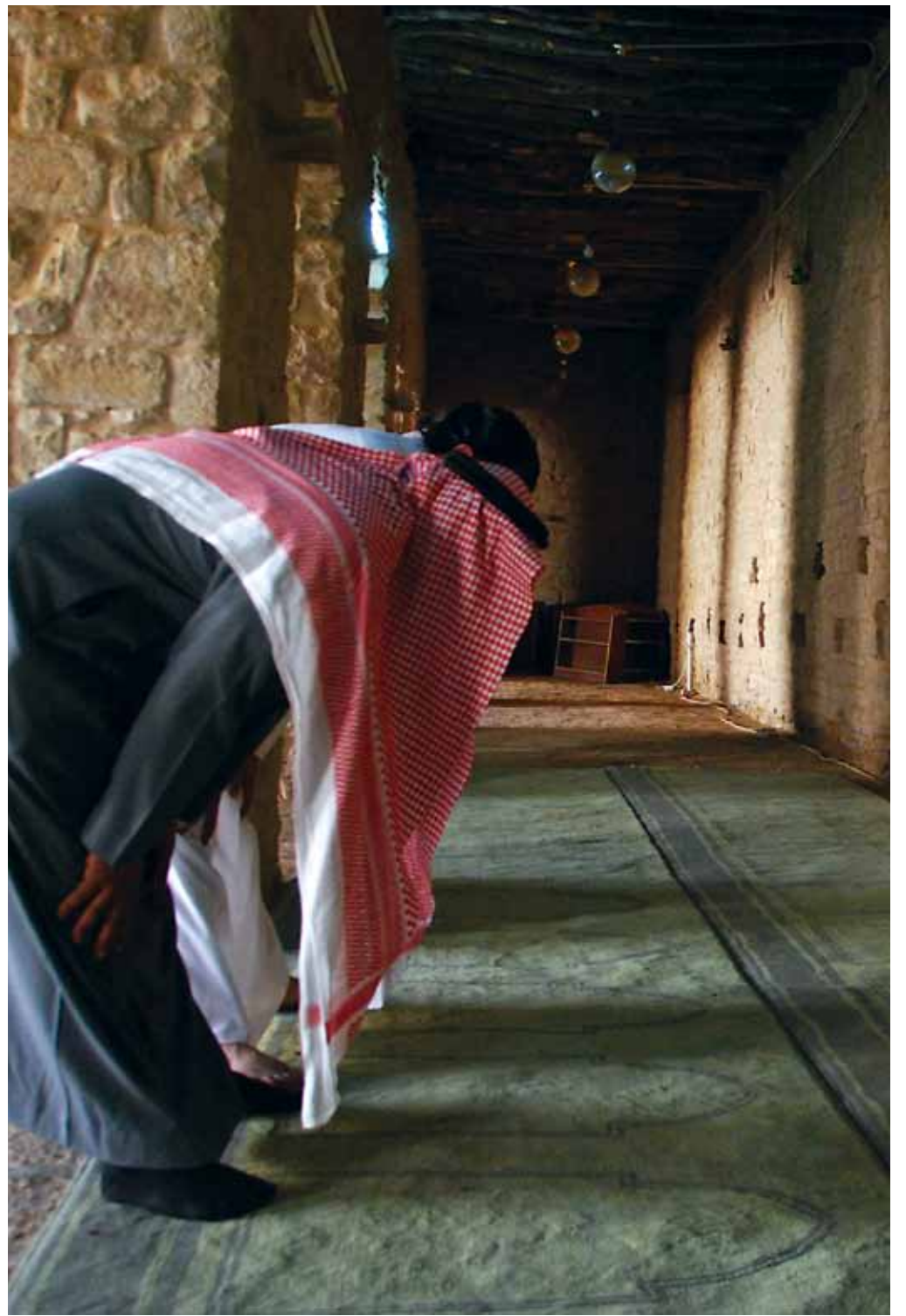
Located in the centre of Domat AlJandal city, the importance of **Omar's Mosque** stems from its design, as it is reminiscent of the Prophet's Mosque. Moreover, it is one of the oldest mosques whose layout has remained untouched. The stone minaret of the mosque is located in the southwest corner, and deviates from the qibla wall. The base of the minaret is square-shaped and its stone walls narrow till create a conical shape at an altitude of 12.7meters.

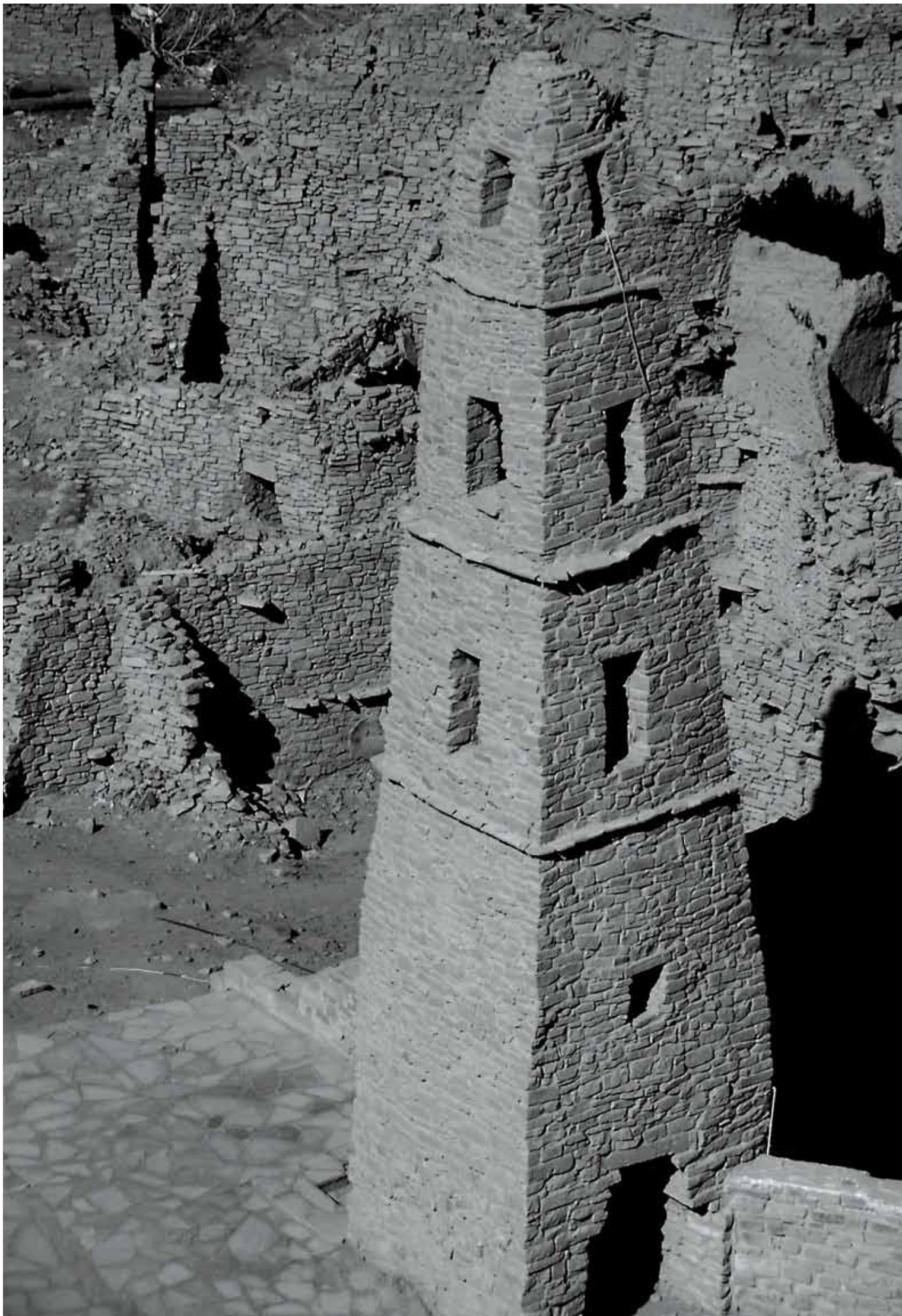
41

Omar's Mosque



مسجد عمر







قلعة الملك عبد العزيز في ضياء أحد أهم القلاع التي بنيت في العهد السعودي، أمر بإنائها الملك عبد العزيز عام 1352 هـ، واتخذت لفترة مقرا إداريا في مدينة ضياء الواقع على البحر، والقلعة اليوم أثر تراثي وطني، وتتوسط بلدة ضياء القديمة قرب الميناء.

في كل ركن من أركان القلعة الأربعة برج على هيئة ثلاثة أرباع الدائرة، أما حجرات القلعة فتتركز على أسوارها من الداخل. ويمكن الدخول إلى القلعة من بوابتها الواقعة في جانبها الشرقي.

One of the most important castles built during the Saudi era, King Abdul Aziz requested its construction in 1352 AH (1933 AD), and it was used temporarily as administrative headquarters in the seaside town of Dabba. **King Abdul Aziz's Castle in Dabba** today is a national heritage site, located in the centre of the old town near the port. In all four corners of the castle there is a crescent-shaped tower, and the rooms of the castle are adjacent to walls from the inside. The castle can be entered through its eastern gate.

42

King Abdul Aziz's Castle in Dabba





قلعة الملك عبدالعزيز في ضباء







أمر بتشييد **قلعة المويالج** السلطان العثماني سليمان القانوني عام 968هـ، وهي قلعة ضخمة تحتوي نحو 99 غرفة وأربعة أبراج ، ويوجد بداخلها بئر. وتعد واحد من أكبر القلاع في المملكة العربية السعودية، وعمر القلعة أقدم من تشييدها الحالي. رمت القلعة ثلاث مرات، الأولى عام 1185هـ وقام بها الشريف مصطفى بن محمد المويلحي، ورممت في المرة الثانية عام 1236هـ من قبل الحكومة الخديوية، ورممت في المرة الثالثة في عام 1281هـ على عهد الخديوي إسماعيل.

Constructed at the behest of the Ottoman Sultan Suleiman Alganouni in 968 AH (1560 AD), this enormous castle contains 99 rooms, four towers and a well. One of the largest castles in the Kingdom of Saudi Arabia, **Al Mawaleh Fort** has been restored three times: in 1185 AH (1771 AD) by Sharif Mustafa bin Muhammad Al Mawaleh; again in 1236 AH (1820 AD) by the Khidawi government; and finally in 1281 AH (1864 AD) during the time of Khedive Ismail.

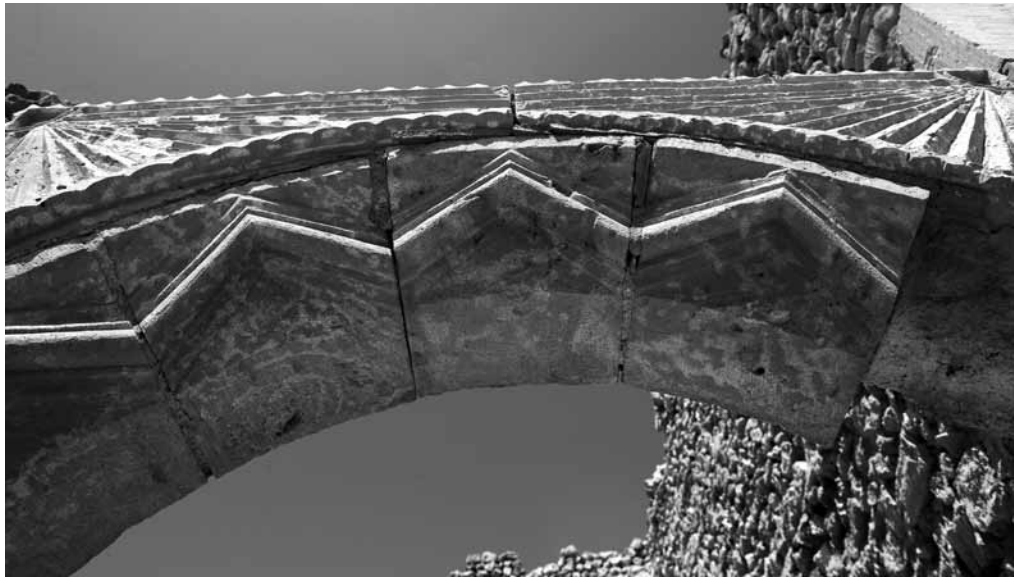
43

Al Mawaleh Fort



قلعة المويلاج





بنيت **قلعة الوجه** قبل 1039هـ 1629م، أما النص المثبت عليها حاليا فهو ينص على ترميم كبير حدث للقلعة سنة 1115هـ، أما عن تحديد التاريخ الذي أنشئت فيه قلعة الوجه، فلم تحدد المصادر التاريخية السنة التي أنشئت فيها القلعة والأرجح أنها أنشأت سنة 968هـ، والقلعة من القلاع المعهدة على طريقي الحج الشامي والمصري، واستخدمت لحماية قوافل الحج واستراحة لهم.

Al Wajh Castle was built before 1039 AH (1629 AD). Texts stipulate that there was an extensive restoration of the castle in 1115 AH (1730 AD). As for the exact date of its construction, historical sources are vague. It was most likely established in the year 968 AH (1561 AD). One of the most prominent castles on the route to Hajj from Syria and Egypt, it was used both to protect and offer rest to convoys of pilgrims.

44

Al Wajh Castle



قلعة الوجه







تقع **قلعة تبوك** داخل مدينة تبوك حاليا، بنيت في عصر السلطان العثماني سليمان القانوني سنة 967هـ. تتكون القلعة من دورين، يحتوي الأول منها على فناء مكشوف، وعدد من الحجرات، ومسجد وبئر، وهناك سلالم تؤدي إلى الدور العلوي، الذي يضم مسجدا مكشوبا وحجرات، وهناك سلالم تؤدي إلى الأبراج التي تستخدم في الحراسة والمراقبة، وتعد القلعة الآن من المعالم التراثية المهمة في مدينة تبوك.

Located in the current city of Tabuk, **Tabuk Castle** was built in the era of the Ottoman Sultan Suleiman Alganouni in 967 AH (1560 AD). It is composed of two floors: the first consists of an open courtyard, a number of rooms, a mosque, and a well; stairs lead to the upper floor, which has an uncovered mosque, more rooms, and stairs leading to the towers, which were used for monitoring and control.

45

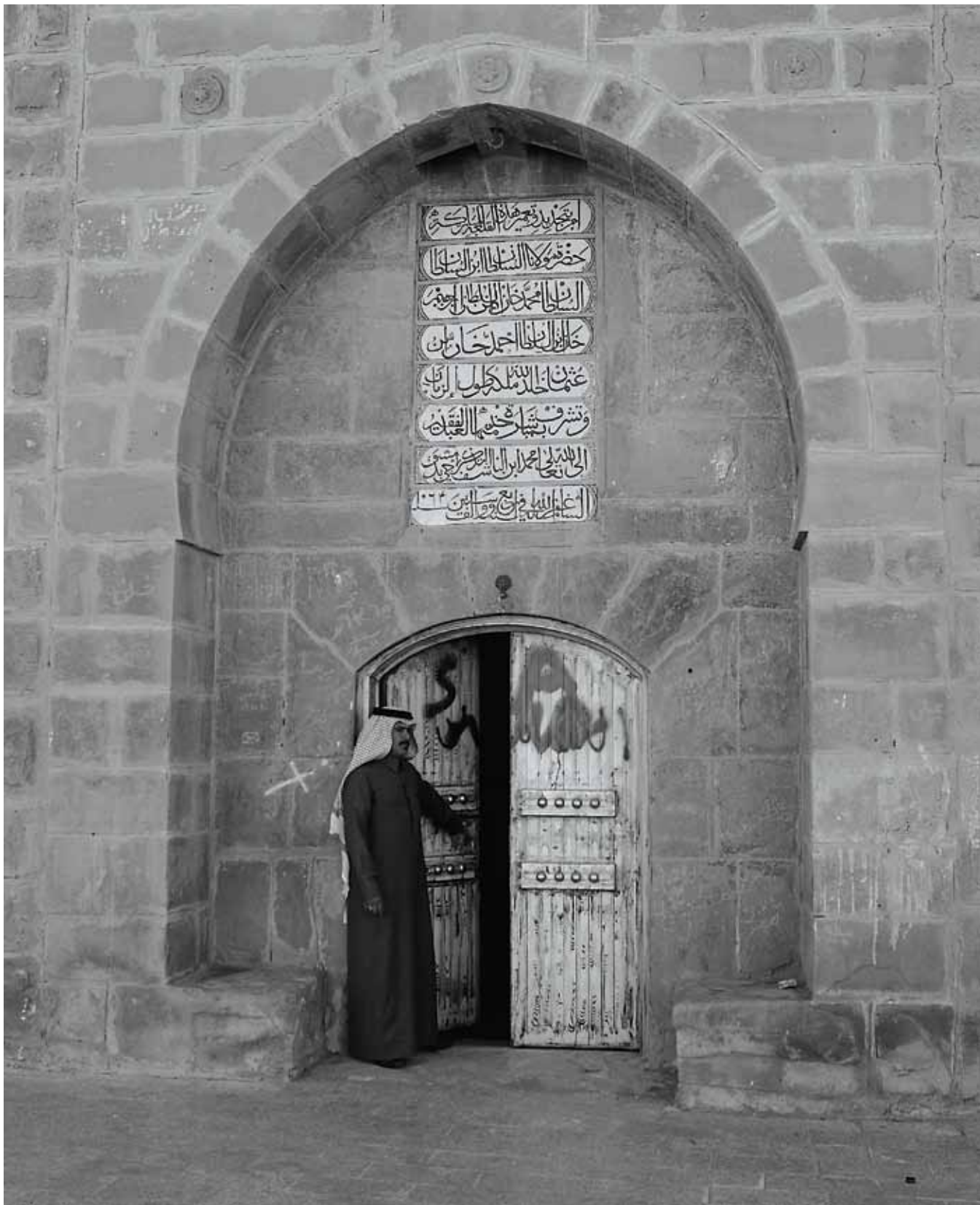
Tabuk Castle





قلعة تبوك





46

Al Aznam Castle

تقع قلعة الأزهر إلى الجنوب من محافظة ضياء، على بعد نحو 45 كيلو مترا، تعد من أهم المحطات على طريق الحج المصري. خلال العصر المملوكي. القلعة شيدت في عصر السلطان محمد بن قلاوون، ثم أعيد بناؤها في عهد السلطان المملوكي قنصوة الغوري في العام 916هـ وتتكون من فناء ووحدات داخلية وحجرات مستطيلة ونصف دائرية وديوان كبير.

Al Aznam castle lies 45 km south of the province of Dabba, and was considered a focal resting station on the Egyptian pilgrimage route during the Mamluk period. The castle was built in the reign of Sultan Muhammad ibn Qalawun and was then rebuilt during the reign of the Mamluk Sultan Qansuh Ghorri in the year 916 AH (1510 AD). It consists of a courtyard, interior units, rectangular and semi-circular rooms, and a large Diwan.





قلعة الأزنم





تقع **قلعة الزريب** في وادي الزريب على بعد 10 كيلومترات شرقاً من مدينة الوجه، هي إحدى القلاع العثمانية، شيدت عام 1096هـ، بنيت هذه القلعة من الحجر الجيري المتوافر قرب موقع القلعة القريب من ساحل البحر.

القلعة مستطيلة الشكل، وإن كانت تبدو بأنها مربعة، ويبلغ طول كل ضلع من ضلعيها الشرقي والغربي 55 متراً وفي حين طول كل ضلعيها الشمالي والجنوبي 51 متراً، ولها أربعة أركان، في كل ركن برج، أما مدخلها فيقع في الركن الغربي، وهو يفضي عبر دهليز إلى الفناء الأوسط، ويحيط به حجرات ووحدات معمارية من جميع الجهات، ويوجد بداخلها مسجد.

Located in Al Zarib Valley, about 10 kilometers east of Al Wajh city, this Ottoman castle was constructed in 1096 AH (1685 AD). **Al Zarib Castle** was built of the limestone available at the site of the castle near the sea coast. Though it looks square-shaped, it is in fact rectangular: its eastern and western sides are 55 meters long, while north and south it extends 51 meters. It has four corners and in each is a tower. The entrance is located in the western corner and leads through to a vestibule in the central courtyard which is surrounded by rooms and architectural units, and has a mosque within.





قلعة الزريب





credits

تقدير

شكر خاص لصاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن سلمان،
رئيس الهيئة العامة للسياحة والآثار، على إطلاقه فكرة إنتاج هذا
الكتاب بمناسبة المؤتمر الدولي الأول للتراث العمراني في الدول
الاسلامية.

مراجعة د. علي الغبان نائب رئيس الهيئة العامة للسياحة والآثار	Editing Dr. Ali Al Ghabban Vice President of Higher Council of Tourism and Archeology
د. فيصل المبارك المدير التنفيذي للمؤتمر أ. ماجد الشدي مدير عام الإعلام والعلاقات العامة المهندس محسن القرني أ. سعود السهلي إدارة الإعلام والعلاقات العامة	Dr. Faisal Al Mubarak Executive Manager of the Conference Majed Al Shedi General Director of Information & Public Relations Eng. Muhsin Al Qurni Saud Al Sahli Directorate of Information & Public Relations
فريق التصوير عيسى الحمودي عويد العويد طارق العبدالله ماجد المالكي عبداللطيف العبيد عباس الخميس مجدي مكي عبدالله مشيب	Photography Team Issa Al Hamoudy Oueid Al Oueid Tarek Al Abdallah Majed Al Malki Abdellatif Al Obeida' Abbas Al Khamees Majdi Makeen Abdallah Mushabbab





